叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

[piː][oʊ][iː][em][es]
P O E M S
P 哦 E M S

诗歌

['kɑːpiraɪt] - ,
Copyright 1910 ,
版权 - ,

版权所有 1910 年

[baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌmpəni]
By the Strange Company
经过 这 奇怪的 公司

奇异公司

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[ðə; ði] ['stænli] - ['teilə] ['kʌmpəni]
The Stanley - Taylor Company
这 斯坦利 - 泰勒 公司

斯坦利-泰勒公司

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

['nɔːrə] [meɪ] [frentʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
NORA MAY FRENCH WAS BORN
诺拉 可能 法语 曾是 出生

诺拉·梅·弗伦奇出生

[æt; ət] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl]
AT AURORA , NEW YORK , APRIL
在 极光 , 新的 约克 , 四月

2019年4月，纽约州奥罗拉

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , - , [ænd; ənd]
THE TWENTY - SIXTH , 1881 , AND
这 二十 - 第六 , - , 和

1881年第二十六届，以及

[daɪd] [æt; ət] ['kɑːrmel] , [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
DIED AT CARMEL , CALIFORNIA ,
死亡 在 焦糖 , 加利福尼亚州 ,

死于加利福尼亚州卡梅尔市

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ,
THE **FOURTEENTH** **,**
这 第十四 ,

第十四，

- , [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz]
1907 **,** **AGED** **TWENTY** **-** **SIX** **YEARS**
- , 老年人 二十 - 六 年

1907年，26岁

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [wʌn]
The **Outer** **Gate** **1**
这 外 门 1

外门 1

[reɪn] [ˌtuːˈtuː]
Rain **2**
雨 2

雨2

[best] - [lʌvd] [θriː]
Best **-** **Loved** **3**
最好的 - 喜爱 3

最受欢迎的3

[ðə; ði] [roʊz] [fɔːr]
The **Rose** **4**
这 玫瑰 4

玫瑰4

[bɪˈtwiːn] [tuː] [reɪnz] [faɪv]
Between **Two** **Rains** **5**
之间 二 雨 5

两场雨之间 5

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sɪks]
The **Message** **6**
这 信息 6

信息 6

[baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['sɛvən]
By **the** **Hospital** **7**
经过 这 医院 7

医院附近 7

[oʊ] , ['draɪæd] [θɔːts] [eɪt]
Oh **,** **Dryad** **Thoughts** **8**
哦 , 树精 想法 8

哦，树精的思绪 8

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [naɪn]
Music **in** **the** **Pavilion** **9**
音乐 在 这 亭 9

9号展馆的音乐会

[rɪˈbjuːk] -
Rebuke **10**
训斥 -

责备 10

[ɪn][kæmp] -
In **Camp** **11**
在 营 -

在11号营地

[ðə; ði] [nɪmf] -
The **Nymph** **12**
这 仙女 -

仙女12

[ˌvɪvɪ'sekʃn] -
Vivisection **16**
活体解剖 -

活体解剖 16

[ðə; ði]['streɪndʒər] -
The **Stranger** **17**
这 陌生人 -

陌生人 17

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [wʌnz] -
The **Constant** **Ones** **18**
这 持续的 一个 -

永恒者 18

['ɪnstɪŋkt] -
Instinct **19**
本能 -

本能19

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [nuː] ['jɪrz] , - -
San **Francisco** **,** **New** **Year's** **,** **1907** **20**
圣 弗朗西斯科 , 新的 年 , - -

旧金山，1907年新年20日

[ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld] -
The **Poppy** **Field** **22**
这 罂粟 场地 -

罂粟田 22

[juː; jʊ] -
You **23**
你 -

你23岁

[dʒʌst][ə; eɪ][dɔːg] -
Just **a** **Dog** **24**
只是 一个 狗 -

只是一只狗 24

[mə'rɑːʒ] -
Mirage **25**
海市蜃楼 -

幻影25

[dʌsk] -
Dusk **26**
黄昏 -

黄昏26

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɜːrl] — [pɑːrt][aɪ] -
The **Spanish** **Girl** **—** **Part** **I** **29**
这 西班牙语 女孩 — 部分 我 -

西班牙女孩——第一部分 29

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɜːrl] — [pɑːrt][iː] -

The	Spanish	Girl	—	Part	II	39
这	西班牙语	女孩	—	部分	二	-

西班牙女孩——第二部分 39

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɜːrl] — [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] -

The	Spanish	Girl	—	Part	III	49
这	西班牙语	女孩	—	部分	三、	-

西班牙女孩——第三部分 49

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] -

The	Garden	of	Dolores	59
这	花园	的	多洛雷斯	-

多洛雷斯花园 59

[ɪn'dɪfrəns] -

Indifference	60
漠不关心	-

冷漠 60

['æftər] - ['nɑːlɪdʒ] -

After	-	Knowledge	61
后	-	知识	-

后续知识 61

[tuː] ['spendθrɪft] [kɪŋz] -

Two	Spendthrift	Kings	62
二	败家子	国王	-

两位挥霍无度的国王 62

[groʊθ] -

Growth	63
生长	-

增长 63

[tʃeɪndʒ] -

Change	64
改变	-

变更 64

[wɪ'st'stɪr] -

Wistaria	65
紫藤	-

紫藤65

[maɪ] [nʊk] -

My	Nook	66
我的	角落	-

我的 Nook 66

[wen] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] -

When	Plaintively	and	Near	the	Cricket	Sings	68
什么时候	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌	-

当蟋蟀哀怨地、近处鸣叫时 68

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meməriz] -

The	Little	Memories	69
这	小的	回忆	-

小小回忆 69

[pæs] [baɪ] -

Pass	By	70
经过	经过	-

经过70

[ɪn] ['empti] [kɔ:rts] -
In Empty Courts 71
在 空的 法院 -

在空荡荡的法庭 71

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] -
Down the Trail 72
向下 这 踪迹 -

沿着小径走72

“ ['belz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [saʊnd] [swi:t] ” -
“ Bells from Over the Hills Sound Sweet ” 74
“ 钟声 从 超过 这 丘陵 声音 甜的 ” -

“山那边的钟声真甜美” 74

[ɪn] [taʊn] -
In Town 75
在 镇 -

在75号镇

[mudz] -
Moods 76
情绪 -

情绪 76

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔ:rnɪŋ] -
A Misty Morning 77
一个 蒙蒙 早晨 -

雾蒙蒙的早晨 77

[tu:] ['sɔŋz] -
Two Songs 78
二 歌曲 -

两首歌 78

[nu:n] -
Noon 79
中午 -

中午 79

[jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæsɪŋ] -
Your Beautiful Passing 80
你的 美丽的 通过 -

您安详地逝世了，享年80岁。

[baɪ] ['mu:nlaɪt] -
By Moonlight 81
经过 月光 -

月光下 81

[wʌn] [deɪ] -
One Day 82
一 天 -

一天 82

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [greɪvz; grɑ:vz] -
The Mission Graves 83
这 使命 格雷夫斯 -

传教士墓地 83

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] -
Along the Track 84
沿着 这 追踪 -

沿着轨道 84

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [driːmz] -
A Place of Dreams 85
一个 地方 的 梦想 -

梦想之地 85

[θɪŋk] [nɑːt] , [oʊ]['laɪliːəz] -
Think Not , O Lilias 86
思考 不是 , 哦 莉莉娅 -

别这样想，哦，莉莉娅 86

[tuː; tə]['roʊzi] [bʌdz] -
To Rosy Buds 87
到 红润 花蕾 -

致玫瑰花蕾 87

['jestərdeɪ] -
Yesterday 88
昨天 -

昨天 88

[ðə; ði] ['mɔːrnər] -
The Mourner 89
这 哀悼者 -

哀悼者 89

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] -
Ave atque Vale 90
大道 atque 谷 -

90号谷大道

[noʊts] - { [wʌn] }
Notes 91 { 1 }
笔记 - { 1 }

注释 91{1}

[ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [[wʌn]]
THE OUTER GATE [1]
这 外 门 [1]

外门[1]

[laɪf] [sed] : “ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ðaɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [stɔːr] ;
LIFE said : “ My house is thine with all its store ;
生活 说 : “ 我的 房子 是 你的 和 全部它是 店铺 ;

LIFE杂志说：“我的家和其中所有的一切都属于你；

[bɪ'hoʊld] , [aɪ]['oʊpən] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ðiː] —
Behold , I open shining ways to thee —
看哪 , 我 打开 灼灼 方式 到 你 —

看哪，我为你开辟光明之路——

[ʌv; əv] ['evri] ['ɪnər] ['pɔːrtl] [meɪk] [ðiː] [friː] :
Of every inner portal make thee free :
的 每一个 内 门户网站 制作 你 自由的 :

从每一个内在之门获得自由：

[oʊ][tʃaɪld] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][bɑːr][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .
O child , I may not bar the outer door .
哦 孩子 , 我 可能 不是 酒吧 这 外 门 .

孩子，我可能无法关上外面的门。

[goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ;
Go from me if thou wilt , to come no more ;
去 从 我 如果 你 枯萎 , 到 来 不 更多的 ;

你若愿意，就离开我，永远不要再来；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðaɪ][peɪn][ɪz][maɪn] , [ðaɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

But	all	thy	pain	is	mine	,	thy	flesh	of	me	;
但	全部	你的	疼痛	是	矿	,	你的	肉	的	我	;

但你的痛苦就是我的痛苦，你的血肉就是我的血肉;

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [ði:] , [feɪnt][ænd; ənd] ['woʊfəli] ,

And	must	I	hear	thee	,	faint	and	woefully	,
和	必须	我	听到	你	,	头晕的	和	可悲地	,

我难道必须听见你那微弱而悲伤的哀鸣吗?

[kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rknəs][ænd; ənd][ɪm'plɔ:r] ?

Call	on	me	from	the	darkness	and	implore	?
称呼	在	我	从	这	黑暗	和	恳求	?

请从黑暗中呼唤我，恳求我?

" [neɪ] , ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][aɪ]['fɑ:loʊ][æt; ət][ðaɪ] [wɪl] .

"	Nay	,	mother	,	for	I	follow	at	thy	will	.
"	不	,	母亲	,	为了	我	跟随	在	你的	将要	.

"不，母亲，因为我遵从您的意愿。"

[bʌt; bət]['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz][ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ʃɑ:rp] [tu:; tə] [hɪr] ,

But	oftentimes	thy	voice	is	sharp	to	hear	,
但	经常	你的	嗓音	是	锋利的	到	听到	,

但你的声音有时听起来很刺耳。

[ðaɪ] ['treɪlɪŋ] ['freɪgrəns] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] [breθ] ;

Thy	trailing	fragrance	heavy	on	the	breath	;
你的	尾随	香味	重的	在	这	气息	;

你身上散发着浓郁的香气;

['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['aʊtər][hɔ:l][ɪz]['veri] [stɪl] ,

Always	the	outer	hall	is	very	still	,
总是	这	外	大厅	是	非常	仍然	,

外厅总是很安静。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪnd][ænd; ənd] [klɪr]

And	on	my	face	a	pleasant	wind	and	clear
和	在	我的	脸	一个	令人愉快的	风	和	清除

一阵和煦的风拂过我的脸庞，阳光明媚。

[bloʊz] ['streɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] . { [ˌtu:'tu:] }

Blows	straitly	from	the	narrow	gate	of	Death	.	{	2	}
打击	直截了当	从	这	狭窄的	门	的	死亡	.	{	2	}

从死亡的狭窄之门直击而出。{2}

[reɪn]

RAIN
雨

雨

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][greɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

THE	rain	was	grey	before	it	fell	,
这	雨	曾是	灰色的	前	它	跌倒	,

雨水落下之前是灰色的。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [laɪt] [hæd; həd][daɪd]

And	through	a	world	where	light	had	died
和	通过	一个	世界	在哪里	光	有	死亡

穿过一个光明消逝的世界

[ðer; ðər][ræn][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l]['lɪt(ə)l][wɪnd]

There	ran	a	mournful	little	wind
那里	跑	一个	悲哀	小的	风

一阵哀伤的小风吹过。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][kraɪd] .

That	shook	the	trees	and	cried	.
那	摇晃	这	树木	和	哭	.

那声音震动了树木，仿佛在哭泣。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [braʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	rain	was	brown	upon	the	earth	,
这	雨	曾是	棕色的	之上	这	地球	,

雨水落在地上，呈现出褐色。

[ɪn]['tɜːrbɪd] [striːm] [ænd; ənd]['taɪni] ['siːz] —

In	turbid	stream	and	tiny	seas	—
在	混浊	溪流	和	微小的	海域	—

在浑浊的溪流和狭小的海域中——

[ɪn] [swɪft] [ænd; ənd] ['slendər] [ʃɑːfts] [ðæt] [biːt]

In	swift	and	slender	shafts	that	beat
在	迅速	和	苗条	轴	那	打

在快速而纤细的杆子上敲击

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

The	flowers	to	their	knees	.
这	花朵	到	他们的	膝盖	.

花朵垂到膝盖。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	rain	is	mirror	to	the	sky	,
这	雨	是	镜子	到	这	天空	,

雨水如同天空的镜子，

[tuː; tə] ['liːnɪŋ] [græs] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [klɪr] ,

To	leaning	grass	in	image	clear	,
到	倾斜	草	在	图像	清除	,

使图像中倾斜的草清晰可见，

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz]

And	drifting	in	the	shining	pools
和	漂流	在	这	灼灼	游泳池

漂浮在波光粼粼的水池中

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [nɪr] . { [θriː] }

The	clouds	are	white	and	near	.	{	3	}
这	云	是	白色的	和	靠近	.	{	3	}

云朵洁白，近在咫尺。{3}

[best] - [lʌvd]

BEST	-	LOVED
最好的	-	喜爱

最受欢迎

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [huːz] [stem] [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] —

IT	was	a	joy	whose	stem	I	did	not	break	—
它	曾是	一个	喜悦	谁	干	我	做过	不是	休息	—

那是一种我没有折断的快乐——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪd] [hændz] ,

A	little	thing	I	passed	with	crowded	hands	,
一个	小的	事物	我	通过了	和	挤	双手	,

我用拥挤的双手传递了一件小东西，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] .

And	gave	a	backward	look	for	beauty's	sake	.
和	给予	一个	落后	看	为了	美的	清酒	.

为了美观，她回头看了一眼。

[ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [pʊld] [ænd; ənd][woʊv][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,

Of	**all**	**I**	**pulled**	**and**	**wove**	**and**	**flung**	**aside**	**,**
的	全部	我	拉	和	编织	和	扔	旁边	,

我拉扯、编织、丢弃的一切，

[wʌz; wəz]['eni] [hju:] [prɪ'fɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ?

Was	**any**	**hue**	**preferred**	**above**	**the**	**rest**	**?**
曾是	任何	色调	首选	多于	这	休息	?

有没有哪种颜色比其他颜色更受欢迎?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [pli:zd] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd][daɪd] .

I	**only**	**know**	**they**	**pleased**	**me**	**well**	**,**	**and**	**died**	**.**
我	仅有的	知道	他们	高兴	我	出色地	,	和	死亡	.

我只知道他们让我很满意，然后就去世了。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][dɪ'stɪŋkt][ɪn] ['mɛməriz] [saɪt] ,

But	**this**	**—**	**it**	**lives**	**distinct**	**in**	**Memory's**	**sight**	**,**
但	这	—	它	生活	清楚的	在	记忆的	视线	,

但是，在记忆中，它却截然不同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'kɜ:v] [laɪk][ə; eɪ] [pɜ:rl] .

A	**little**	**thing**	**,**	**incurving**	**like**	**a**	**pearl**	**.**
一个	小的	事物	,	内弯	喜欢	一个	珍珠	.

小巧玲珑，像珍珠一样内凹。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [hɑ:rt] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] . { [fɔ:r] }

I	**think**	**its**	**heart**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**light**	**.**	**{**	**4**	**}**
我	思考	它是	心	有	绝不	已见	这	光	.	{	4	}

我认为它的心脏从未见过光明。{4}

[ðə; ði] [roʊz] [[ˌtu:'tu:]]

THE	**ROSE**	**[**	**2**	**]**
这	玫瑰	[	2	]

玫瑰[2]

[eɪ] , [plʌk] [ə; eɪ]['dʒɔŋkwil] [wen] [ðə; ði] ['meɪz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] !

AY	**,**	**pluck**	**a**	**jonquil**	**when**	**the**	**May's**	**a**	**-**	**wing**	**!**
AY	,	采摘	一个	水仙花	什么时候	这	五月份	一个	-	翼	!

哎，五月花盛开的时候，摘一朵水仙花吧!

[ɔ:r] [pli:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brest] ,

Or	**please**	**you**	**with**	**a**	**rose**	**upon**	**the**	**breast**	**,**
或者	请	你	和	一个	玫瑰	之上	这	胸部	,

或者用一朵玫瑰花点亮你的胸膛，

[ə; eɪ] [swi:tər] ['vaɪələt] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

A	**sweeter**	**violet**	**chosen**	**from**	**the**	**rest**	**,**
一个	更甜	紫色	选定	从	这	休息	,

从众多紫罗兰中挑选出一朵更甜美的。

[tu:; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] [mu:d] [wɪð; wɪθ] [blu:] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [sprɪŋ] —

To	**match**	**your**	**mood**	**with**	**blue**	**caprice**	**of**	**spring**	**—**
到	匹配	你的	情绪	和	蓝色的	任性	的	春天	—

为了配合你春日里那抹蓝色的奇想——

[li:v] ['wɪndi] [vaɪnz][ə; eɪ]['tendrəl] [les] [tu:; tə] [swɪŋ] .

Leave	**windy**	**vines**	**a**	**tendril**	**less**	**to**	**swing**	**.**
离开	刮风	藤蔓	一个	卷须	较少的	到	摇摆	.

让风中的藤蔓少一截可以摇摆的卷须。

[waɪ] , [wɒts] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?

Why	**,**	**what's**	**a**	**flower**	**?**
为什么	,	是什么	一个	花	?

为什么？花是什么?

[ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [best] ,

A	day's	delight	at	best	,
一个	天	喜	在	最好的	,

充其量只是一天的乐趣，

[ə; eɪ] [pər'fju:m] [lʌvd] , [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['pet(ə)l] [prest] ,

A	perfume	loved	,	a	faded	petal	pressed	,
一个	香水	喜爱	,	一个	褪色	花瓣	按下	,

一瓶挚爱的香水，一片被压扁的凋零花瓣，

[ə; eɪ] ['hwɪmzi] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊɚz] [rɪ'membərɪŋ] .

A	whimsey	for	an	hour's	remembering	.
一个	奇思妙想	为了	一个	小时	记住	.

一段值得回味一小时的奇思妙想。

[bʌt; bət] ['wʌndrəs] ['kerf(ə)l] [mʌst; məst] [hi:; hi] [drɔ:] [ðə; ði] [roʊz]

But	wondrous	careful	must	he	draw	the	rose
但	奇妙的	小心	必须	他	画	这	玫瑰

但他必须极其小心地画出这朵玫瑰

[frʌm; frəm] ['dʒeləs] [ɜ:rθ] , [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [set] [ə'nu:]

From	jealous	earth	,	who	seeks	to	set	anew
从	嫉妒的	地球	,	WHO	寻找	到	放	重新

来自嫉妒的大地，它渴望重新建立

[di:p] [ru:t] , [jʌŋ] ['lifɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdənɚz] [ɑ:rt] —

Deep	root	,	young	leafage	,	with	a	gardener's	art	—
深的	根	,	年轻的	叶子	,	和	一个	园丁的	艺术	—

根系深，叶片嫩，展现园艺艺术——

[tu:; tə] [plænt] [hɜ:r; hər] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [kloʊz] ,

To	plant	her	queen	of	all	his	garden	close	,
到	植物	她	女王	的	全部	他的	花园	关闭	,

为了将她栽种在他花园的附近，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fænsi] [wɪnd] [ænd; ənd] [du:] ,

And	make	his	varying	fancy	wind	and	dew	,
和	制作	他的	变化	想要	风	和	露	,

让他变幻莫测的幻想化作风和露水，

[klaʊd] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑ:rt] . { [faɪv] }

Cloud	,	rain	,	and	sunshine	for	one	woman's	heart	.	{	5	}
云	,	雨	,	和	阳光	为了	一	女性的	心	.	{	5	}

云、雨、阳光，都牵动着一位女性的心。{5}

[bɪ'twi:n] [tu:] [reɪnz]

BETWEEN	TWO	RAINS
之间	二	雨

两场雨之间

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [reɪnz] ;

IT	is	a	silver	space	between	two	rains	;
它	是	一个	银	空间	之间	二	雨	;

它是两场雨之间的一片银色空间；

[ðə; ði] ['lʌlɪŋ] [stɔ:rm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ]

The	lulling	storm	has	given	to	the	day
这	催眠	风暴	有	给定	到	这	天

这场令人昏昏欲睡的暴风雨结束了这一天。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪndləs] [er] [ænd; ənd] ['rɪvn] [greɪ] ;

An	hour	of	windless	air	and	riven	grey	;
一个	小时	的	无风	空气	和	裂隙	灰色的	;

一个小时无风，天空一片灰蒙蒙的；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dreɪnd] [ʌv; əv]['kʌlər] ; [laɪt] [rɪ'meɪnz] .

The	world	is	drained	of	color	;	light	remains	.
这	世界	是	排水	的	颜色	;	光	遗迹	.

世界失去了色彩，只剩下光。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [gʌl] [kəm'pleɪnz] ;

Beyond	the	curving	shore	a	gull	complains	;
超过	这	弯曲	支撑	一个	鸥	抱怨	;

在弯曲的海岸线之外，一只海鸥在抱怨；

[ʌn'siːsɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Unceasing	,	on	the	bastions	of	the	bay	,
不断	,	在	这	堡垒	的	这	湾	,

在海湾的堡垒上，永不停息地，

[wɪð; wɪθ] [gliːm] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [vɪr] [ʌv; əv] ['veɪpərɪŋ] [spreɪ]

With	gleam	of	shields	and	veer	of	vaporing	spray
和	闪耀	的	盾牌	和	转向	的	蒸发	喷

盾牌闪闪发光，喷雾偏转。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['siːz] [fɔːl] , [ðə; ði] [greɪ] [taɪd] ['wɔrz] [ænd; ənd] [weɪnz] .

The	long	seas	fall	,	the	grey	tide	wars	and	wanes	.
这	长的	海域	落下	,	这	灰色的	潮	战争	和	减弱	.

漫长的海浪退去，灰色的潮水来回涌动，最终消退。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [reɪnz] :

It	is	a	silver	space	between	two	rains	:
它	是	一个	银	空间	之间	二	雨	:

这是两场雨之间的一片银色空隙：

[ə; eɪ] [muːd] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [terz] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [tuː] [peɪl] —

A	mood	too	sweet	for	tears	,	for	joy	too	pale	—
一个	情绪	也	甜的	为了	眼泪	,	为了	喜悦	也	苍白	—

心情太过甜蜜，以至于无法流泪；喜悦太过苍白——

[wʌt] [stres] [hæz; həz] [swept] [ɔːr] ['nɪrz] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ?

What	stress	has	swept	or	nears	us	,	thou	and	I	?
什么	压力	有	扫荡	或者	临近	我们	,	你	和	我	?

你我正面临着怎样的压力?

[ðɪs] ['aʊər][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,

This	hour	a	mist	of	light	is	on	the	plains	,
这	小时	一个	薄雾	的	光	是	在	这	平原	,

此刻，平原上笼罩着一层薄雾般的光亮。

[ænd; ənd] ['siːwərd] [ferz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['lɪtən] [seɪl]

And	seaward	fares	again	with	litten	sail
和	向海	票价	再次	和	火斑喵	帆

再次扬帆出海。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdn] [ʃɪp] [ʌv; əv] [driːmz] [ə'daʊn] [ðə; ði][skaɪ] . { [sɪks] }

Our	laden	ship	of	dreams	adown	the	sky	.	{	6	}
我们的	满载	船	的	梦境	向下	这	天空	.	{	6	}

我们满载梦想的船，正缓缓驶向天空。{6}

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [[θriː]]

THE	MESSAGE	[	3	]
这	信息	[	3	]

信息[3]

[soʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['erənt] [wɪŋz] ,

SO	might	it	brush	my	cheek	with	errant	wings	,
所以	可能	它	刷子	我的	脸颊	和	错误的	翅膀	,

所以，它或许会用飘忽不定的翅膀拂过我的脸颊。

[soʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [laɪt]

So	might	it	speak	with	thrilling	touch	and	light
所以	可能	它	说话	和	惊险	触碰	和	光

所以它或许会以激动人心的触感和光芒说话。

[ʌv; əv] ['ænsər] [aɪz] , [ʌv; əv][dɪm] , [ˌʌn'ʌtəd] [θɪŋz] —

Of	answering	eyes	,	of	dim	,	unuttered	things	—
的	回答	眼睛	,	的	暗淡	,	未说出口的	事物	—

那些回应的眼神，那些朦胧的、未说出口的话语——

[ə; eɪ] [mɔːθ] [frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

A	moth	from	hidden	gardens	of	the	night	.
一个	蛾	从	隐	花园	的	这	夜晚	.

一只来自夜幕下隐秘花园的飞蛾。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [hɪlz] , [wer] ['twaɪlaɪt] [leɪ] ,

So	,	in	a	land	of	hills	,	where	twilight	lay	,
所以	,	在	一个	土地	的	丘陵	,	在哪里	暮	躺	,

所以，在群山环绕、暮色降临的土地上，

[maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrd] - [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

Might	come	a	sudden	bird	-	call	to	the	ear	,
可能	来	一个	突然	鸟	-	称呼	到	这	耳朵	,

耳边或许会突然传来鸟鸣声，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjənz] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] . . . . { ['sɛvən] }

Across	the	canyons	,	faint	and	far	away	.	.	.	.	{	7	}
穿过	这	峡谷	,	头晕的	和	远的	离开	.	.	.	.	{	7	}

越过峡谷，远处传来微弱而遥远的声音.....{7}

[oʊ] [hɑːrt] , [haʊ] [swiːt] . . . [hæf] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪr] .

O	Heart	,	how	sweet	.	.	.	half	heard	and	wholly	dear	.
哦	心	,	如何	甜的	.	.	.	一半	听到	和	完全	亲爱的	.

哦，心啊，多么甜蜜.....似曾相识，却又如此珍贵。

[baɪ][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

BY	THE	HOSPITAL
经过	这	医院

医院附近

[huː] [goʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt]

WHO	goes	to	meet	the	windy	night
WHO	去	到	见面	这	刮风	夜晚

谁去迎接狂风之夜

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['kɒmreɪdz] ['ʃaʊtɪŋ] [baɪ] ,

With	unseen	comrades	shouting	by	,
和	看不见	同志们	喊叫	经过	,

耳边传来看不见的同志们的喊叫声，

[huː] [grɪps][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [swɪft] [dɪ'laɪt]

Who	grips	a	bough	in	swift	delight
WHO	握把	一个	买	在	迅速	喜

谁能迅速地、欣喜地抓住树枝

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][dɪp][ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd][flai] ;

To	let	it	dip	and	loose	and	fly	;
到	让	它	蘸	和	松动的	和	飞	;

让它俯冲、飘荡、飞翔;

[huː] [rʌnz] [fɔːr; fər] [rest] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['gɪvz] ,

Who	runs	for	rest	that	running	gives	,
WHO	跑步	为了	休息	那	跑步	给予	,

谁跑步是为了享受跑步带来的休息?

[rʌnz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['mʌslz] [spiːk] ;
Runs till his throbbing muscles speak ;
跑步 直到 他的 悸动 肌肉 说话 ;

他跑到浑身肌肉酸痛为止;

[huː] [bendz] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['kiːnli] [laɪvz; lɪvz]
Who bends to feel how keenly lives
WHO 弯曲 到 感觉 如何 敏锐地 生活

谁会弯下腰去感受生活的多么深刻

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [græs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] —
The joyous grass beneath his cheek —
这 欢乐 草 下面 他的 脸颊 —

他脸颊下那令人愉悦的青草——

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ,
With sudden tears his eyes shall fill ,
和 突然 眼泪 他的 眼睛 将 充满 ,

他的眼中将突然充满泪水,

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [pleɪn] —
With quick - drawn breath he sees them plain —
和 快的 - 绘制 气息 他 看到 他们 清楚的 —

他屏住呼吸，看得清清楚楚——

[ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [laɪ] [soʊ] [stɪl] ,
Those bodies that must lie so still ,
那些 身体 那 必须 说谎 所以 仍然 ,

那些必须静静躺着的尸体,

[soʊ] ['taɪərd] — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [peɪn] . { [eɪt] }
So tired — in the House of Pain . { 8 }
所以 疲劳的 — 在 这 房子 的 疼痛 . { 8 }

好累——在痛苦之屋。{8}

“ [oʊ] , ['draɪæd] [θɔːts]
“ OH , DRYAD THOUGHTS
“ 哦 , 树精 想法

“哦，树精的思绪”

” [oʊ] , ['draɪæd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['jestərdeɪ] ! —
” OH , Dryad thoughts of lovely yesterday ! —
” 哦 , 树精 想法 的 迷人的 昨天 ! —

“哦，树精想起了美好的昨天！”

[juː; jʊ] [meltid] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌni] [wʊd] [laɪk] [mɪst] ,
You melted through a sunny wood like mist ,
你 融化 通过 一个 阳光明媚 木头 喜欢 薄雾 ,

你像薄雾般融化在阳光普照的树林中,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [streɪ]
With here a wind of laughter , there a stray
和 这里 一个 风 的 笑声 , 那里 一个 流浪

这里一阵笑声的风，那里一只流浪的

[pliːzd] ['flaʊər] , [tɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] .
Pleased flower , tipped and kissed .
高兴 花 , 倾斜 和 亲吻 .

欣喜的花朵，被轻轻抚摸和亲吻。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
To - day among the noises of the street ,
到 - 天 之中 这 噪音 的 这 街道 ,

今天，在熙熙攘攘的街头，

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , ['sʌlən] , [geɪ] , [ænd; ənd][waɪz] ,

The	press	of	faces	,	sullen	,	gay	,	and	wise	,
这	按	的	面孔	,	忧郁	,	同性恋	,	和	明智的	,

一张张面孔挤在一起，有忧郁的，有欢快的，也有睿智的。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [mi:t]

I	hear	you	calling	,	calling	me	;	I	meet
我	听到	你	呼叫	,	呼叫	我	;	我	见面

我听见你在呼唤我；我遇见

[jʊr; jər] [klɪr] , [ʌn'trʌbld] [aɪz] . { [naɪn] }

Your	clear	,	untroubled	eyes	.	{	9	}
你的	清除	,	平静无波	眼睛	.	{	9	}

你清澈无忧的双眼。{9}

['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən]

MUSIC	IN	THE	PAVILION
音乐	在	这	亭

凉亭里的音乐会

['feɪsɪz] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] —

FACES	that	throng	and	stare	and	come	and	go	—
面孔	那	人群	和	盯	和	来	和	去	—

熙熙攘攘、目光交汇、来来往往的面孔——

[ðə; ði] [er] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mi:t] ;

The	air	a	-	quiver	as	the	voices	meet	;
这	空气	一个	-	颤动	作为	这	声音	见面	;

两人交谈时，空气都微微颤动；

[ænd; ənd] [laʊd] [hju:'mænəti] [ɪn] ['miŋgld] [floʊ]

And	loud	Humanity	in	mingled	flow
和	大声	人类	在	混合	流动

喧闹的人性在交融的洪流中涌动

['pa:siz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:rɪŋ] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] .

Passes	with	jarring	tread	of	many	feet	.
通过	和	刺耳的	踏	的	许多	脚	.

许多人的脚步声此起彼伏，震耳欲聋。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

But	over	all	the	chatter	of	the	crowd
但	超过	全部	这	喋喋不休	的	这	人群

但人群的喧闹声盖过了一切。

([ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['delɪkət] [rɪ'li:f])

(	The	background	for	its	delicate	relief	)
(	这	背景	为了	它是	精美的	宽慰	)

（其精美浮雕的背景）

[naʊ] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θred] , [naʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [laʊd] ,

Now	trembling	in	a	thread	,	now	wild	and	loud	,
现在	发抖	在	一个	线	,	现在	荒野	和	大声	,

时而颤抖如丝，时而狂野喧嚣，

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪts] [gri:f] .

The	violin	laughs	and	sings	,	and	cries	its	grief	.
这	小提琴	笑声	和	唱歌	,	和	哭泣	它是	悲伤	.

小提琴会笑会唱，也会哭诉悲伤。

[ðen] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] [si:] ;

Then	,	through	it	all	,	and	round	it	all	,	the	sea	;
然后	,	通过	它	全部	,	和	圆形的	它	全部	,	这	海	;

然后，贯穿这一切，环绕这一切，便是大海；

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [biːt] ,
A **solemn** **heart** **with** **never** **-** **ceasing** **beat** **,**
一个 庄严 心 和 绝不 - 停止 打 ,

一颗庄严的心，永不停息地跳动着。

['berɪŋ] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
Bearing **an** **undertone** **of** **mystery**
轴承 一个 底色 的 神秘

带有一丝神秘感

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [noʊts] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] .
The **harsh** **and** **lovely** **notes** **,** **the** **shrill** **and** **sweet** **.**
这 残酷的 和 迷人的 笔记 , 这 尖锐 和 甜的 .

刺耳又甜美的音符，尖锐又甜美的音符。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] — [ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] [deɪz] ,
Surely **it** **is** **my** **life** **—** **of** **plodding** **days** **,**
一定 它 是 我的 生活 — 的 缓慢地 天 ,

当然，这就是我的生活——日复一日的平淡日子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːəl]['hoʊldɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ;
With **one** **Ideal** **holding** **clear** **and** **good** **;**
和 一 理想的 保持 清除 和 好的 ;

拥有一个理想的清晰良好的状态；

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['oʊvər] , ['ʌndər] , [θruː] [maɪ] [weɪz] ,
And **sounding** **over** **,** **under** **,** **through** **my** **ways** **,**
和 听起来 超过 , 在下面 , 通过 我的 方式 ,

在我的道路上，回荡着、向下、穿过我的路径，

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt] — [ænd; ənd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] . { - }
Something **apart** **—** **and** **never** **understood** **.** **{** **10** **}**
某物 除 — 和 绝不 理解 . { - }

某种与众不同的东西——而且从未被理解过。{10}

[rɪ'bjuːk]
REBUKE
训斥

训斥

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['rɪvər] - [bæŋks] , [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['pɪrz] —
THE **tortured** **river** **-** **banks** **,** **the** **toiling** **piers** **—**
这 受折磨 河 - 银行 , 这 辛勤劳作 码头 —

饱经风霜的河岸，辛勤劳作的码头——

[aɪ] [wɔːkt] [ˌðer'baɪ] [æz; əz]['oʊldər] [gruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
I **walked** **thereby** **as** **older** **grew** **the** **day** **,**
我 步行 从而 作为 老 生长 这 天 ,

我就这样走着，渐渐地，白昼渐渐变长。

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːri] ['klæmər][ɪn][maɪn] [ɪrz] ,
And **sick** **with** **sorry** **clamor** **in** **mine** **ears** **,**
和 生病的 和 对不起 叫嚣 在 矿 耳朵 ,

耳边充斥着令人作呕的喧嚣，

[hɑːrt] - ['wɪri] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] .
Heart **-** **weary** **turned** **my** **steps** **and** **went** **my** **way** **.**
心 - 厌倦 转向 我的 步骤 和 去 我的 方式 .

我心力交瘁，转身离去。

“ [oʊ] [pleɪs] [fʊl] - [vɔɪst] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] !
“ **O** **place** **full** **-** **voiced** **of** **wretchedness** **!**
“ 哦 地方 满的 - 配音 的 悲惨 !

“哦，充满苦难的地方！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

([ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn])
(The sun had set , the dusk was closing in)
(这 太阳 有 放 , 这 黄昏 曾是 结束 在)

（太阳已经落山，暮色渐浓）

" [oʊ] [pleɪs] [wer] ['leɪbərɪŋ] [laɪf] [goʊz] ['hevi] - [aɪd] ,
" O place where laboring Life goes heavy - eyed ,
" 哦 地方 在哪里 劳动 生活 去 重的 - 眼睛 ,

"哦，劳作的生命疲惫不堪的地方，

['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [graɪm] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] , [straɪf] [ænd; ənd] [sɪn] !
Compound of grime and discord , strife and sin !
化合物 的 污垢 和 Discord , 冲突 和 罪 !

污秽、纷争、罪恶的混合体!

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [bæk] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
" I turned me back , and lo , a miracle !
" 我 转向 我 后退 , 和 洛 , 一个 奇迹 !

"我转过身，奇迹发生了！"

[fɔ:r; fər] ['mɪsti] ['vaɪələt] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lænd] .
For misty violet lay along the land .
为了 蒙蒙 紫色 躺 沿着 这 土地 .

雾蒙蒙的紫罗兰遍布大地。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [spel]
The shining river in mysterious spell
这 灼灼 河 在 神秘 拼写

闪耀的河流，笼罩着神秘的魔咒

([dɪ'vaɪnli] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [træns'mju:tɪŋ] [hænd]) .
(Divinely touched by some transmuting hand) .
(神圣地 感动 经过 一些 嬗变 手) .

（受到某种神奇力量的触碰）

[ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] ,
A path of wonder was , and on it stirred ,
一个 小路 的 想知道 曾是 , 和 在 它 搅拌 ,

一条充满奇迹的道路就此展开，并由此涌动。

([blæk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [spɑ:rk])
(Black - shaped , and jeweled with a crimson spark)
(黑色的 - 形状 , 和 珠宝 和 一个 赤红 火花)

（黑色，镶嵌着一颗闪耀着深红色光芒的宝石）

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['sloʊli] [mu:vd] ; [ænd; ənd] , ['feɪntli] [hɜ:rd] ,
A ship that slowly moved ; and , faintly heard ,
一个 船 那 缓慢地 已搬 ; 和 , 淡淡的 听到 ,

一艘缓缓移动的船；隐约听到，

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] [roʊz] ['blaɪðli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] . { - }
A cheery song rose blithely to the dark . { 11 }
一个 欢快的 歌曲 玫瑰 兴高采烈地 到 这 黑暗的 . { - }

一首欢快的歌声轻快地升起，融入黑暗之中。{11}

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

[aɪ]
I
我

我

[æz; əz] [daʊn] [aɪ] [bent] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [lɪps]
AS **down** **I** **bent** **with** **eager** **lips**
作为 向下 我 弯曲 和 渴望的 嘴唇

我弯下腰，嘴唇急切地撅起。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kres] [kuːl] —
Above **the** **stones** **and** **cresses** **cool** **—**
多于 这 石头 和 豆瓣菜 凉爽的 —

石头和水芹上方凉爽——

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tent] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [muːn] ,
The **yellow** **tent** **,** **the** **little** **moon** **,**
这 黄色的 帐篷 , 这 小的 月亮 ,

黄色的帐篷，小月亮，

[aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['twaɪlaɪt] [puːl] .
I **found** **within** **my** **twilight** **pool** **.**
我 成立 之内 我的 暮 水池 .

我在暮色笼罩的池塘里找到了它。

[ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [muːn] ,
The **fringing** **trees** **,** **the** **floating** **moon** **,**
这 边缘 树木 , 这 漂浮的 月亮 ,

边缘的树木，漂浮的月亮，

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tent] — [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] ,
The **bubble** **tent** **—** **I** **passed** **them** **by** **,**
这 气泡 帐篷 — 我 通过了 他们 经过 ,

泡泡帐篷——我路过那里时，

[ænd; ənd] [sipt] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['ʃætərd] [stɑːr] ,
And **sipped** **a** **tiny** **,** **shattered** **star** **,**
和 啜饮 一个 微小的 , 破碎 星星 ,

然后啜饮了一口小小的、破碎的星星，

[diːp] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪrərd] [skaɪ] .
Deep **drinking** **from** **that** **mirrored** **sky** **.**
深的 喝 从 那 镜像 天空 .

深深地饮着那片如镜的天空。

[iː]
II
二

二

[maɪ] [tent] [ɪz] ['ʃædoʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
MY **tent** **is** **shadowed** **day** **and** **night**
我的 帐篷 是 阴影 天 和 夜晚

我的帐篷日夜都被阴影笼罩。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðæt] [ʃɪft] [ɪn] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ;
With **leaves** **that** **shift** **in** **moon** **and** **sun** **;**
和 树叶 那 转移 在 月亮 和 太阳 ;

树叶随着日月变幻；

[ə'krɔːs] [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['luːsnt] [waɪt]
Across **its** **walls** **of** **lucent** **white**
穿过 它是 墙壁 的 明亮的 白色的

透过它那明亮的白色墙壁

[ðə; ði] ['lʌvli] ['verid] ['treɪsɪŋ] [rʌn] ;
The lovely varied tracings run ;
这 迷人的 多种多样 追踪 跑步 ;

优美多样的描摹图案;

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['slendər] , ['kwɪkli] [sped] ,
And black and slender , quickly sped ,
和 黑色的 和 苗条 , 迅速地 加速 ,

黑色纤细，速度很快，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æt; ət] [dɑːn] —
I watch the little feet at dawn —
我 手表 这 小的 脚 在 黎明 —

黎明时分，我注视着那小小的脚丫——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrioʊl] [ˌoʊvər'hed] ,
A sudden oriole overhead ,
一个 突然 黄鹂 开销 ,

突然，一只黄鹂鸟从头顶飞过，

[ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['lɪnɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] . { - }
A darting linnet come and gone . { 12 }
一个 飞镖 麻雀 来 和 已消失 . { - }

一只飞掠的红雀来去匆匆。{12}

[ðə; ði] [nɪmf]
THE NYMPH
这 仙女

仙女

[frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] [pæðz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] , ['nɪmfs] , [nuː] - [meɪd] ,
FROM forest paths we turned us , nymphs , new - made ,
从 森林 路径 我们 转向 我们 , 若虫 , 新的 - 制成 ,

我们从森林小径转身，我们是新生的仙女，

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [aɪz] [ə'bæʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'zaɪər]
And , lifting eyes abashed with great desire
和 , 举重 眼睛 羞愧 和 伟大的 欲望

然后，羞涩地抬起头，眼中满是渴望

[bɪ'fɔːr] [haɪ] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [soʊlz] [wiː; wi] [preɪd] .
Before high Jove , the gift of souls we prayed .
前 高的 朱庇特 , 这 礼物 的 灵魂 我们 祈祷 .

在至高无上的朱庇特面前，我们祈祷灵魂的恩赐。

[hwer'æt] [hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [nuː] [liːvz]
Whereat he said : “ O perfect as new leaves
哪里 他 说 : “ 哦 完美的 作为 新的 树叶

他曾说：“哦，完美如新叶。”

[nuː] [glɔːst] [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [deɪz]
New glossed and veined with blood of perfect days
新的 光亮 和 有脉络 和 血 的 完美的 天

崭新闪亮，脉络中流淌着完美日子的鲜血

[ænd; ənd] [stɜːrd] [tuː; tə] ['mɝːmɝd] [spiːtʃ] [ɪn] ['freɪgrənt] ['iːvz] ,
And stirred to murmured speech in fragrant eves ,
和 搅拌 到 低声说道 演讲 在 香 伊芙 ,

在芬芳的夜晚，人们低声细语，

“ [stɪl] [æsk] [jiː; ji] [soʊlz] ?
“ Still ask ye souls ?
“ 仍然 问 是的 灵魂 ?

“你们还在追问灵魂吗？”

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [gɪv] [ɪn'sted]
Behold , I give instead
看哪 ， 我 给 反而

看哪，我却给予了

['ɪntuː] [iːtʃ] [brest] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['fetəd] [wɪŋz] ,
Into each breast a bird with fettered wings ,
进入 每个 胸部 一个 鸟 和 束缚 翅膀 ，

每只胸膛里都嵌着一只翅膀被束缚的小鸟，

[ə; eɪ][bɜːrd][fæst]['hoʊldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] :
A bird fast holden with a silken thread :
一个 鸟 快速地 霍尔登 和 一个 丝 线 ：

一只被丝线紧紧拴住的鸟：

“ [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]['traɪəl][ʌv; əv] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [swɪft] [spent] ,
“ To fall from trial of flight with strength swift spent ,
“ 到 落下 从 审判 的 航班 和 力量 迅速 花费 ，

“从飞行尝试中坠落，力量迅速耗尽，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [græs] ,
To sing of mating and the brooding grass ,
到 唱歌 的 交配 和 这 沉思 草 ，

歌颂交配和孕育幼苗的青草，

[tuː; tə][tɜːrn][ðaɪ] ['biːɪŋ] ['ɜːrθwərd] [tuː; tə]['kɑːntent] .
To turn thy being earthward to content .
到 转动 你的 存在 向地球 到 内容 .

让你的生命回归尘世，获得满足。

” [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] [stroʊv] ,
” Within me sudden wrath and terror strove ,
” 之内 我 突然 愤怒 和 恐怖 努力 ，

“我心中突然涌起愤怒和恐惧，

[ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][gɪft][aɪ][kraɪd][ə'laʊd] :
And , casting forth his gift I cried aloud :
和 ， 铸件 前进 他的 礼物 我 哭 大声 ：

于是，我抛出他的礼物，大声喊道：

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [truːθ] , [greɪt] [dʒoʊv] !
“ I pray thee for a soul in truth , great Jove !
“ 我 祈祷 你 为了 一个 灵魂 在 真相 ， 伟大的 朱庇特 ！

“伟大的朱庇特啊，我真诚地向你祈求一个灵魂！”

” [ðen] [smaɪld] [hiː; hi] ['sloʊli] , ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lʊk]
” Then smiled he slowly , lifting to my look
” 然后 微笑 他 缓慢地 ， 举重 到 我的 看

然后他缓缓抬起头，微笑着看向我。

[ə; eɪ]['fæbrɪk] [wer] [ðə; ði] ['rɪpld] ['lʌstər] [pleɪd]
A fabric where the rippled lustre played
一个 织物 在哪里 这 涟漪 光泽 玩

一种布料，其波纹般的光泽在玩耍

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] —
And shifted like the humor of a brook —
和 转移 喜欢 这 幽默 的 一个 溪 —

就像溪流的潮汐一样变幻莫测——

[ɔːl]['prɪzəm] - [hjʊd] , [æz; əz] ['ʌpwərd] [aɪz] [meɪ] [siː]
All prism - hued , as upward eyes may see
全部 棱镜 - 有色 ， 作为 向上 眼睛 可能 看

一切都呈现出棱镜般的色彩，就像向上看的眼睛所看到的那样。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] ['dæzld] ['læʃɪz] .
The sun through dazzled lashes .
这 太阳 通过 眼花缭乱 睫毛 .

阳光透过闪亮的睫毛洒进来。

[streɪt] [aɪ] [kraɪd] :
Straight I cried :
直的 我 哭 :

我当场哭了出来:

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðɪs] ! "
" I know not this ! "
" 我 知道 不是 这 ! "

"我不知道这件事！"

" [ðaɪ] [soʊl] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] . { - }
" Thy soul , " he answered me . { 13 }
" 你的 灵魂 , " 他 回答 我 . { - }

"你的灵魂,"他回答我说。{13}

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
But when my joy had seized it , " Nay , " he said ,
但 什么时候 我的 喜悦 有 查获 它 , " 不 , " 他 说 ,

但当我的喜悦占据了上风时，他说："不。"

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [wɪnd] —
And cast it gleaming to the scattering wind —
和 投掷 它 闪闪发光 到 这 散射 风 —

将它闪耀着光芒，抛向飘散的风中——

[hjuːz] [griːn] [ænd; ənd] ['goʊldən] , [bluː] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [red] .
Hues green and golden , blue and fervent red .
色调 绿色的 和 金的 , 蓝色的 和 热切 红色的 .

绿色和金色，蓝色和炽热的红色。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʃred] [ʌv; əv] [ɔːl] —
Within his hand the brightest shred of all —
之内 他的 手 这 最亮的 撕碎 的 全部 —

他手中握着最闪亮的一缕光芒——

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] —
The very heart and secret of the web —
这 非常 心 和 秘密 的 这 网站 —

网络的核心和秘密——

[ðæt] [held] [hiː; hi] [fæst] [ænd; ənd] [luːst] [hiː; hi] [nɑːt; ət] [ɔːl] ;
That held he fast and loosed he not at all ;
那 握住 他 快速地 和 松开 他 不是 在 全部 ;

他紧紧抓住不放，丝毫没有松开;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sed] : " [oʊ] [ðaʊ] [huː] [skɔːnd] [ðə; ði] [doʊl]
But to me said : " O thou who scorned the dole
但 到 我 说 : " 哦 你 WHO 被鄙视 这 救济金

但他却对我说："哦，你这蔑视救济金的人啊！"

[ðæt] [geɪv] [ðiː] [piːs] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɑːntent] ,
That gave thee peace of days and long content ,
那 给予 你 和平 的 天 和 长的 内容 ,

那使你得享长久的平安和满足。

[duː] [naʊ] [maɪ] [wɪl] .
Do now my will .
做 现在 我的 将要 .

现在就遵行我的遗愿。

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ] [soʊl] .

Go	forth	and	find	thy	soul	.
去	前进	和	寻找	你的	灵魂	.

去寻找你的灵魂吧。

” [tuː; tə] [ɜːrθ] [wiː; wi] [went] , [nɔːr] [nuː] [aɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər]

”	To	earth	we	went	,	nor	knew	I	from	that	hour
”	到	地球	我们	去	,	也不	知道	我	从	那	小时

我们坠入尘世，从那一刻起，我便不再记得这一切。

[maɪ] ['sɪstɚz] [dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] ; [bʌt; bət]

My	sister's	joy	or	pain	;	but
我的	姐妹	喜悦	或者	疼痛	;	但

我妹妹的喜悦或痛苦；但是

[ɑːn] [greɪt] [mɔːrn]

on	great	morns
在	伟大的	早晨

在美好的早晨

[wen] [loʊ] [laɪt] [slept] [ə'bʌv] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] ['flaʊər] ,

When	low	light	slept	above	a	world	in	flower	,
什么时候	低的	光	睡着了	多于	一个	世界	在	花	,

当微弱的光线沉睡在繁花似锦的世界之上时，

[θruː] [draʊzɪŋ] ['nuːnz] [wer] [hiːt] [ænd; ənd]['kʌlər][laɪ]

Through	drowsing	noons	where	heat	and	color	lie
通过	困倦	中午	在哪里	热	和	颜色	说谎

在昏昏欲睡的正午，热浪和色彩交织在一起

[ɪn]['evər] ['weɪvərɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv] ['eri] ['siːz] ,

In	ever	wavering	tides	of	airy	seas	,
在	曾经	摇摆不定	潮汐	的	轻盈的	海域	,

在变幻莫测的海洋潮汐中，

[wɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv]['drægən] - [flaɪz] —

Winged	by	the	darting	ships	of	dragon	-	flies	—
有翅膀的	经过	这	飞镖	船舶	的	龙	-	苍蝇	—

乘着蜻蜓飞翔的翅膀——

[θruː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [piːs] [aɪ] [went] , [ænd; ənd][rɪd]

Through	these	and	twilight	peace	I	went	,	and	rid
通过	这些	和	暮	和平	我	去	,	和	摆脱

我穿过这些暮色中的宁静，摆脱了

[maɪ] [steps] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] .

My	steps	of	comrades	.
我的	步骤	的	同志们	.

我的同志们的步伐。

['loʊnli] [mʌst; məst][aɪ][faɪnd]

Lonely	must	I	find
孤独	必须	我	寻找

我注定孤独。

[ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] [wer] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz][hɪd] .

The	silent	places	where	my	soul	was	hid	.
这	沉默的	地方	在哪里	我的	灵魂	曾是	隐藏	.

我灵魂藏身的寂静之地。

[ɪn] ['ʃeltərd] [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['ʃaʊɚz] [swiːt]

In	sheltered	ways	with	summer	showers	sweet
在	避难所	方式	和	夏天	淋浴	甜的

在避风处，伴着夏日阵雨的甜蜜

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [faʊnd]
I wandered on a day , and singing found
我 漫步 在 一个 天 , 和 歌唱 成立

有一天我四处闲逛，突然发现自己在唱歌。

[ðə; ði] ['veri] [gri:n] [aɪ] [sɔ:t] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .
The very green I sought beneath my feet .
这 非常 绿色的 我 寻求 下面 我的 脚 .

我梦寐以求的绿色就在脚下。

[ɪn] ['li:fɪŋ] ['fɔrists] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [nu:] ,
In leafing forests when the year was new ,
在 叶子 森林 什么时候 这 年 曾是 新的 ,

新年伊始，树叶开始变色，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [baʊz] ,
And heaven ribboned in the crossing boughs ,
和 天堂 丝带 在 这 过境 树枝 ,

天边的彩带在交错的枝桠间飘扬，

[aɪ] ['gæðərd] ['mɑ:rvələs] [strɪp][ɑ:n][strɪp][ʌv; əv] [blu:] . { - }
I gathered marvelous strip on strip of blue . { 14 }
我 聚集 奇妙 条 在 条 的 蓝色的 . { - }

我收集了一条条漂亮的蓝色布条。{14}

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] [stri:m] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
When on a lonely stream the moon was bright ,
什么时候 在 一个 孤独 溪流 这 月亮 曾是 明亮的 ,

当月光皎洁，照耀着一条僻静的小溪时

[ə; eɪ]['naɪæd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['treʒər] [plʌkt] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ]
A Naiad from her treasure plucked me forth
一个 水仙女 从 她 宝藏 拨弦 我 前进

一位水仙女从她的宝藏中将我取出

[sʌtʃ] [goʊld][æz; əz] [baʊnd] [maɪ] [web] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Such gold as bound my web with threads of light .
这样的 金子 作为 边界 我的 网站 和 线程 的 光 .

如此黄金，如同光芒之线，将我的蛛网紧紧编织。

[ænd; ənd] [red] .
And red .
和 红色的 .

还有红色。

[ɑ:] , [lʌv] !
Ah , love !
啊 , 爱 !

啊，爱情！

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm]
thou knowest how I came
你 最了解 如何 我 来了

你知道我是怎么来的

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['flu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [i:v] ,
Unto thy fluting in the breathless eve ,
到 你的 凹槽 在 这 喘不过气 前夕 ,

在你那令人窒息的黄昏中吹奏的笛声中，

[ænd; ənd] [bə:nd] [maɪ] ['hɑ:rts] [peɪl] ['flaʊər] [tu:; tə]['skɑ:rlət] [fleɪm] ! . . .
And burned my heart's pale flower to scarlet flame ! . . .
和 烧伤 我的 心脏的 苍白 花 到 猩红 火焰 ! . . .

它将我心中那朵苍白的花朵燃成了猩红的火焰！

[wʌn] [mɔːrn] [aɪ] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [duː]

One	morn	I	found	within	a	drop	of	dew
一	早晨	我	成立	之内	一个	降低	的	露

一天早晨，我在一滴露水中发现了

[maɪ] ['veri] [soʊl] : [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

My	very	soul	:	a	crystal	world	it	was
我的	非常	灵魂	:	一个	水晶	世界	它	曾是

我的灵魂深处：那是一个水晶世界

[werˈɪn] [ðə; ði] ['verid] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [bluː]

Wherein	the	varied	earth	and	heaven's	blue
其中	这	多种多样	地球	和	天	蓝色的

其中有千姿百态的大地和蔚蓝的天空

[ænd; ənd] [maɪˈself] [geɪzɪŋ] ['glæst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] —

And	myself	gazing	glassed	in	perfect	sphere	—
和	我	凝视	玻璃	在	完美的	领域	—

而我则凝视着玻璃中完美的球体——

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['wʌndər] [bent] ,

But	long	above	it	was	my	wonder	bent	,
但	长的	多于	它	曾是	我的	想知道	弯曲	,

但远在它之上的，是我的惊奇之弯。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

it	dried	more	swiftly	than	a	tear	.
它	干燥	更多的	迅速地	比	一个	撕	.

它干得比眼泪还快。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] , [oʊ] [dʒoʊv] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn]

Now	is	this	truth	,	O	Jove	,	that	I	have	won
现在	是	这	真相	,	哦	朱庇特	,	那	我	有	韩元

宙斯啊，这就是我所赢得的真理。

[ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃredz] [ðaʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] ?

And	woven	all	the	shreds	thou	gav'st	the	wind	?
和	编织	全部	这	碎屑	你	-	这	风	?

你把所有碎片都编织进了风中?

[bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [kæn; kən] [maɪ] [tæsk] [biː; bi] [dʌn]

But	how	,	I	pray	thee	,	can	my	task	be	done
但	如何	,	我	祈祷	你	,	能	我的	任务	是	完毕

但是，请问我该如何完成这项任务?

[ənˈles] [ðaʊ] [oʊp] [ðaɪn] [hænd] , [ənˈles] [ðaʊ] [luːs]

Unless	thou	ope	thine	hand	,	unless	thou	loose
除非	你	开放	你的	手	,	除非	你	松动的

除非你张开手，除非你松开

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web]

The	very	heart	and	secret	of	the	web
这	非常	心	和	秘密	的	这	网站

网络的核心和秘密

[wer] ['evri] [θred] [meɪ] [end] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] [juːz] ?

Where	every	thread	may	end	and	know	its	use	?
在哪里	每一个	线	可能	结尾	和	知道	它是	使用	?

每根线最终会通向何处，又该知晓其用途?

[dʒɔɪ][hæst] [ðaʊ] [nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [nɔːr] [lʌv] [dɪ'naɪd] ,
Joy hast thou not withheld , nor love denied ,
喜悦 哈斯特 你 不是 隐瞒 , 也不 爱 否认 ,

你未曾吝惜快乐，也未曾拒绝爱。

[nɔːr] ['eni] ['bjuːti] [dɪmd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ] ,
Nor any beauty dimmed on earth or sky ,
也不 任何 美丽 调暗 在 地球 或者 天空 ,

世间万物，无论天地，都不再黯淡。

[jet] [baɪ][ðaɪ] [wɪl] [aɪ][roʊm] [ʌn'sætɪsfaɪd] . { - }
Yet by thy will I roam unsatisfied . { 15 }
然而 经过 你的 将要 我 漫游 不满意 . { - }

然而，我因你的旨意而徘徊，却仍不满足。{15}

[bʌt; bət] [kudst] [ðaʊ] [hɪr] [ə'gen] [ðæt] ['ɜːrliɪst] [pliː] ,
But couldst thou hear again that earliest plea ,
但 可以 你 听到 再次 那 最早 恳求 ,

但你是否还能再次听到那最早的恳求?

[ə'gen] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [flaʊt] [ðə; ði] ['lesər] [gɪft] ,
Again my choice would flout the lesser gift ,
再次 我的 选择 会 蔑视 这 较少 礼物 ,

我的选择再次违背了那份次要礼物的原则。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [teɪk] [ðɪs] [tæsk] [ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] —
And willing take this task thou grantest me —
和 愿意的 拿 这 任务 你 格兰特斯特 我 —

我欣然接受你授予我的这项任务——

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
To search the heart and secret of the whole ,
到 搜索 这 心 和 秘密 的 这 所有的 ,

探寻整体的核心和秘密，

[tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ði] ['iːgər] [hjuːz] [ʌv; əv] ['verid] [deɪz] ,
To twine the eager hues of varied days ,
到 缠绕 这 渴望的 色调 的 多种多样 天 ,

为了将不同日子里令人向往的色彩交织在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [braɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [wiːv] [ə; eɪ][soʊl] . { - }
And to its bright perfection weave a soul . { 16 }
和 到 它是 明亮的 完美 编织 一个 灵魂 . { - }

并为它完美的光辉编织一个灵魂。{16}

[ˌvɪvɪ'sekʃn]
VIVISECTION
活体解剖

活体解剖

[wiː; wi] [sɔː] ['ʌn'pitiiŋ] [skɪl]
WE saw unpitying skill
我们 锯 冷酷无情 技能

我们见识了毫不留情的技巧

[ɪn] ['kjʊriəs] [hændz][pʊt] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ə'pɑːrt] ,
In curious hands put living flesh apart ,
在 好奇的 双手 放 活的 肉 除 ,

好奇的人们将活生生的血肉分开，

[tɪl] , [ber] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ðə; ði]['taɪni] [hɑːrt]
Till , bare and terrible , the tiny heart
直到 , 裸 和 糟糕的 , 这 微小的 心

直到，赤裸而可怕，那颗小小的心脏

[pʌlst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
Pulsed , **and** **was** **still** .
脉冲 , 和 曾是 仍然 .

脉搏跳动，然后静止不动。

[wiː; wi] [sɔː] [griːfs] ['sʌd(ə)n] [naɪf]
We **saw** **Grief's** **sudden** **knife**
我们 锯 悲伤的 突然 刀

我们目睹了悲伤突然袭来的利刃。

[strɪp] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fleʃ] [ʌv; əv][soʊl] - [dɪs'gaɪz] —
Strip **through** **the** **pleasant** **flesh** **of** **soul** **-** **disguise** **—**
条 通过 这 令人愉快的 肉 的 灵魂 - 伪装 —

剥去灵魂伪装的美好表象——

[leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [speɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Lay **for** **a** **second's** **space** **before** **our** **eyes**
莱 为了 一个 秒 空间 前 我们的 眼睛

在我们眼前停留片刻

[ə; eɪ]['neɪkɪd][laɪf] . { - }
A **naked** **life** **.** **{** **17** **}**
一个 裸 生活 . { - }

赤裸的生活。{17}

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[ʃiː; ʃi][sæt][soʊ]['kwaɪət][deɪ][baɪ][deɪ] ,
SHE **sat** **so** **quiet** **day** **by** **day** **,**
她 卫星 所以 安静的 天 经过 天 ,

她日复一日地静静地坐着，

[ðə; ði] [swiːt] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][nʌn] ,
The **sweet** **withdrawal** **of** **a** **nun** **,**
这 甜的 退出 的 一个 尼姑 ,

修女的甜蜜隐退，

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hændz][ænd; ənd] ['daʊnwərd] [aɪz] —
With **busy** **hands** **and** **downward** **eyes** **—**
和 忙碌的 双手 和 向下 眼睛 —

双手忙碌不停，目光向下——

[ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
The **shyest** **thing** **beneath** **the** **sun** **.**
这 最害羞的 事物 下面 这 太阳 .

世上最害羞的人。

[nɔːr] [nuː] [wiː; wi] , ['tɔːsɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Nor **knew** **we** **,** **tossing** **each** **to** **each**
也不 知道 我们 , 抛掷 每个 到 每个

我们也不知道，就这样把每个东西扔给每个

['aʊər; ɑːr]['ræpɪd] [spiːtʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['kerləs] [wɜːrdz] ,
Our **rapid** **speech** **,** **our** **careless** **words** **,**
我们的 迅速的 演讲 , 我们的 粗心 字 ,

我们语速很快，说话不谨慎，

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] , [hæf] - [ə'freɪd] ,
That **through** **them** **,** **always** **,** **half** **-** **afraid** **,**
那 通过 他们 , 总是 , 一半 - 害怕的 ,

透过他们，总是带着一丝恐惧，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [laɪk] ['siːkɪŋ] [bɜːrdz] ,

Her	thoughts	had	gone	like	seeking	birds	,
她	想法	有	已消失	喜欢	寻求	鸟类	,

她的思绪如同飞鸟般飘荡。

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [strɔː] ,

Plucking	a	twig	,	a	shining	straw	,
拔毛	一个	枝条	,	一个	灼灼	稻草	,

摘下一根树枝，一根闪亮的稻草，

[ə; eɪ] ['hæpi] [θred] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [gliːmz] ,

A	happy	thread	with	silken	gleams	,
一个	快乐的	线	和	丝	闪光	,

一根闪着丝光的快乐线，

[tuː; tə] ['kæri] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

To	carry	homeward	to	her	heart	,
到	携带	回家	到	她	心	,

带回家，回到她的心中，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nest] [ʌv; əv] [driːmz] . { - }

And	weave	a	hidden	nest	of	dreams	.	{	18	}
和	编织	一个	隐	巢	的	梦境	.	{	-	}

编织一个隐秘的梦想之巢。{18}

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [wʌnz]

THE	CONSTANT	ONES
这	持续的	一个

那些不变的人

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [triːz] [hæd; həd] ['evri] [flæg] [ʌn'fəːld]

THE	tossing	trees	had	every	flag	unfurled
这	抛掷	树木	有	每一个	旗帜	展开

摇曳的树木上，每一面旗帜都已展开。

[tuː; tə] [heɪl] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] ,

To	hail	their	chief	,	but	now	the	sun	is	set	,
到	冰雹	他们的	首席	,	但	现在	这	太阳	是	放	,

他们本想向他们的首领致敬，但现在太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [nuː] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld]

And	in	the	sweet	new	quiet	on	the	world
和	在	这	甜的	新的	安静的	在	这	世界

世界一片甜蜜的宁静之中

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [liːvz] [fər'get] .

The	king	is	dead	,	the	fickle	leaves	forget	.
这	国王	是	死的	,	这	反复无常	树叶	忘记	.

国王驾崩，善变的树叶也遗忘了。

[ə; eɪ] ['plæsɪd] [ɜːrθ] , [æn; ən] [er] [sə'riːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;

A	placid	earth	,	an	air	serene	and	still	;
一个	平静	地球	,	一个	空气	安详	和	仍然	;

平静的大地，宁静的空气；

[ɪn] ['mɪsti] [bluː] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [smoʊk] [ɪz] [θɪnd] —

In	misty	blue	the	gradual	smoke	is	thinned	—
在	蒙蒙	蓝色的	这	逐渐地	抽烟	是	变薄	—

在朦胧的蓝色中，烟雾渐渐稀薄——

['oʊnli] [ðə; ði] ['graːsiz] , ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Only	the	grasses	,	leaning	to	his	will	,
仅有的	这	草	,	倾斜	到	他的	将要	,

只有青草，顺从他的意志而倾斜，

[ðə; ði]['graːsiz][hoʊld][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][wɪnd] . { - }
The grasses hold a memory of wind . { 19 }
这 草 抓住 一个 记忆 的 风 . { - }

草丛里留存着风的记忆。{19}

['ɪnstɪŋkt]
INSTINCT
本能

本能

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][goʊ]
TO Reason with the praise of one I go
到 原因 和 这 称赞 的 一 我 去

用赞美之词来辩解，我去

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] , ['saɪlənt] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪspəd] “ [noʊ] .
To fall back , silent , at her whispered “ No .
到 落下 后退 , 沉默的 , 在 她 低声说道 “ 不 .

向后退去，沉默不语，她低声说：“不。”

” [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [trʌst] —
” And always of the other says she , “ Trust —
” 和 总是 的 这 其他 说道 她 , “ 相信 —

“而对于另一个人，她总是说：‘信任——’”

[hiː; hi]['duː)iθ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [oʊ] [ðaʊ] [ˌʌn'dʒʌst] !
He doeth thus and thus , O thou unjust !
他 做 因此 和 因此 , 哦 你 不公正 !

他如此行事，你这不义之人！

” [jet] [miːt] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [end] —
” Yet meet one eye to eye and queries end —
” 然而 见面 一 眼睛 到 眼睛 和 查询 结尾 —

“然而，只要我们四目相对，疑问便会消除——”

[æn; ən] ['iːgər] [hænd][goʊz][aʊt][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [frend] ,
An eager hand goes out to greet a friend ,
一个 渴望的 手 去 出去 到 迎接 一个 朋友 ,

一只热切的手伸出去迎接朋友，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [pliːz] [ˌem 'iː] , [suːn] [ɔːr] [leɪt]
And let the other please me , soon or late
和 让 这 其他 请 我 , 很快 或者 晚的

愿对方早晚都能取悦我。

[weiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ʌv; əv] [heɪt] . { - }
Wakes with a hiss the little snake of hate . { 20 }
醒来 和 一个 嘶 这 小的 蛇 的 恨 . { - }

仇恨的小蛇嘶嘶地醒来。{20}

[sæn] [frən'sɪskoʊ] [nuː] ['jɪrz] , -
SAN FRANCISCO NEW YEAR'S , 1907
SAN 旧金山 新的 年 , -

1907年旧金山新年

[sed] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] : “ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['welkəm] [juː; jʊ]
SAID the Old Year to the New : “ They will never welcome you
说 这 老的 年 到 这 新的 : “ 他们 将要 绝不 欢迎 你

旧年对新年说：“他们永远不会欢迎你。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ræŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [naɪt] —
As they sang me in and rang me in upon my birthday night —
作为 他们 唱 我 在 和 响铃 我 在 之上 我的 生日 夜晚 —

在我生日那天晚上，他们唱着歌，摇着铃声迎接我——

[ɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] , ['belz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [laʊd] —

All	above	the	surging	crowd	,	bells	and	voices	calling	loud	—
全部	多于	这	滔滔	人群	,	铃铛	和	声音	呼叫	大声	—

在熙熙攘攘的人群之上，钟声和呼喊声此起彼伏——

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [əˈtuːnd] [tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti] [ɔːl] [əˈlaɪt] .

A	throng	attuned	to	laughter	and	a	city	all	alight	.
一个	人群	协调的	到	笑声	和	一个	城市	全部	点燃	.

人群欢声笑语，整座城市灯火辉煌。

“ [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][oʊld] , ['draʊzi] - ['lɪdɪd] , [zoʊnd][wɪð; wɪθ][goʊld] ;

“	Kind	had	been	the	years	of	old	,	drowsy	-	lidded	,	zoned	with	gold	;
“	种类	有	到过	这	年	的	老的	,	昏昏欲睡	-	带盖	,	分区	和	金子	;

“善良的岁月，昏昏欲睡，被金色的光环笼罩；

[ðeɪ] [swept] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [kiːl] ;

They	swept	their	purples	down	the	bay	and	sped	the	homeward	keel	;
他们	扫荡	他们的	紫色	向下	这	湾	和	加速	这	回家	龙骨	;

他们披着紫色的外衣，驶过海湾，加速返航；

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [piːs] , ['smaɪlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn'kriːs] —

The	years	of	fruits	and	peace	,	smiling	days	and	rich	increase	—
这	年	的	水果	和	和平	,	微笑	天	和	富有的	增加	—

丰收和平的岁月，笑容灿烂的日子，财富增长——

[tuː] ['ɪndələnt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [stiːl] .

Too	indolent	with	wine	and	sun	to	grasp	the	slaying	steel	.
也	懒惰的	和	葡萄酒	和	太阳	到	抓牢	这	杀戮	钢	.

沉溺于美酒和阳光中太过懒散，以至于无法握住那把杀戮利刃。

“ [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [soʊ][aɪ] [keɪm] , ['pænθər] - [tredɪŋ] , ['sɪlkən] , [teɪm] ;

“	As	my	brothers	so	I	came	,	panther	-	treading	,	silken	,	tame	;
“	作为	我的	兄弟	所以	我	来了	,	豹	-	踩踏	,	丝	,	驯服	;

“我像我的兄弟们一样而来，如豹子般迈着步伐，如丝绸般柔顺，温顺可驯；

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪˈðɪn] [maɪ][hænd] , [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [stɪl] —

The	sword	was	light	within	my	hand	,	I	kept	it	sheathed	and	still	—
这	剑	曾是	光	之内	我的	手	,	我	保留	它	鞘	和	仍然	—

剑在我手中很轻，我一直把它放在剑鞘里，一动不动——

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sɪti] [preɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [steɪd] [ˌem 'iː] —

The	jeweled	city	prayed	me	and	the	laughing	voices	stayed	me	—
这	珠宝	城市	祈祷	我	和	这	笑	声音	入住	我	—

这座珠宝之城向我祈祷，那些欢笑声让我驻足——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [wɪl] . { - }

A	little	while	I	pleased	them	well	and	gave	them	all	their	will	.	{	21	}
一个	小的	尽管	我	高兴	他们	出色地	和	给予	他们	全部	他们的	将要	.	{	-	}

我短暂地讨好他们，满足了他们的所有愿望。{21}

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [straɪks] [tuː; tə] [sleɪ] , [soʊ][aɪ] [rentʃt] [maɪ] ['ʃudərɪŋ] [preɪ] .

“	As	a	panther	strikes	to	slay	,	so	I	wrenched	my	shuddering	prey	.
“	作为	一个	豹	罢工	到	杀戮	,	所以	我	扭动	我的	颤抖	猎物	.

“就像豹子猛扑猎杀一样，我一把拽住了颤抖的猎物。”

[aɪ] [lɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['pænɪk] [θrɔːŋ] [maɪ] [tɔːtʃiz] - ['krɪmz(ə)n] [fler] ;

I	lit	above	the	panic	throng	my	torches	'	crimson	flare	;
我	点燃	多于	这	恐慌	人群	我的	火炬	-	赤红	耀斑	;

我点燃了火把，在惊慌失措的人群上方闪耀着猩红的光芒；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [braɪt]

For	they	made	my	coming	bright
为了	他们	制成	我的	未来	明亮的

因为他们使我的到来充满光明

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [fɔːr; fər] [laɪt] —
and **I** **gave** **them** **light** **for** **light** **—**
和 我 给予 他们 光 为了 光 —

我以光回报他们——

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] ['striːmɪŋ] [her] .
I **filled** **the** **night** **with** **flaming** **wings** **and** **Terror's** **streaming** **hair** **.**
我 已填 这 夜晚 和 炽盛 翅膀 和 恐怖的 流媒体 头发 .

我用燃烧的翅膀和恐怖飘逸的头发填满了夜晚。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪtli] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] — [æz; əz][aɪ] [feld] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [laɪ] —
“ **They** **were** **stately** **walls** **and** **high** **—** **as** **I** **felled** **them** **so** **they** **lie** **—**
“ 他们 是 庄严 墙壁 和 高的 — 作为 我 倒下 他们 所以 他们 说谎 —

“它们是高耸雄伟的城墙——当我推倒它们时，它们就倒在了地上——”

[laɪ] [laɪk] ['bɑːdɪz] [tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən] , [laɪ] [laɪk] ['feɪsɪz] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ;
Lie **like** **bodies** **torn** **and** **broken** **,** **lie** **like** **faces** **seamed** **with** **scars** **;**
说谎 喜欢 身体 撕裂 和 破碎的 , 说谎 喜欢 面孔 缝合 和 疤痕 ;

像被撕裂破碎的躯体一样躺着，像布满伤疤的脸庞一样躺着；

[hɪr] [wer] ['bjuːti] [dwelt] [ænd; ənd] [praɪd] , [er] [maɪ] [tɔːtʃiz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Here **where** **Beauty** **dwelt** **and** **Pride** **,** **ere** **my** **torches** **flamed** **and** **died** **,**
这里 在哪里 美丽 居住 和 自豪 , 埃雷 我的 火炬 火焰 和 死亡 ,

这里曾是美与骄傲的居所，在我火炬燃烧殆尽之前，

[ðə; ði] ['empti] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [breɪk] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði]['træŋkwɪl][stɑːrz] .
The **empty** **arches** **break** **the** **night** **to** **frame** **the** **tranquil** **stars** **.**
这 空的 拱门 休息 这 夜晚 到 框架 这 宁静 明星 .

空旷的拱门打破了夜空，框住了宁静的星空。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] [skɔːnd] , [aɪ] , [bɪ'treɪər] , [goʊ] ['ʌn'mɔːnd] ,
“ **Though** **of** **all** **my** **brothers** **scorned** **,** **I** **,** **betrayer** **,** **go** **unmourned** **,**
“ 尽管 的 全部 我的 兄弟 被鄙视 , 我 , 背叛者 , 去 无人哀悼 ,

“尽管我的兄弟们都鄙视我，但我这个背叛者却无人哀悼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] ['taʊər] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['jɪrz] ;
It **is** **I** **who** **tower** **shoulder** **-** **high** **above** **the** **level** **years** **;**
它 是 我 WHO 塔 肩膀 - 高的 多于 这 等级 年 ;

我比同龄人高出一头；

[juː; jʊ] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nuː] , [dʒɔɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You **who** **come** **to** **build** **anew** **,** **joy** **will** **live** **again** **with** **you** **,**
你 WHO 来 到 建造 重新 , 喜悦 将要 居住 再次 和 你 ,

你们这些前来重建家园的人，喜乐将与你们同在。

[bʌt; bət] ['maɪtiːəst] [aɪ] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [terz] ! { - }
But **mightiest** **I** **who** **walked** **with** **Death** **and** **taught** **the** **sting** **of** **tears** **!** **{** **22** **}**
但 最强大的 我 WHO 步行 和 死亡 和 教授 这 蜇 的 眼泪 ! { - }

但我才是最强大的，我曾与死神同行，并教会了人们泪水的刺痛！{22}

[ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld]
THE **POPPY** **FIELD**
这 罂粟 场地

罂粟田

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['pɔpiːz] [laɪz][ə; eɪ] [leɪk] ;
BEYOND **the** **tangled** **poppies** **lies** **a** **lake** **;**
超过 这 纠缠不清 罂粟花 谎言 一个 湖 ;

越过茂密的罂粟花丛，可以看到一个湖泊；

[ænd; ənd]['evər] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [hɪr]
And **ever** **sings** **to** **him** **who** **muses** **here**
和 曾经 唱歌 到 他 WHO 缪斯 这里

它永远歌唱给在此沉思的人。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [klɪr]
The murmur of the hidden streams and clear
这 低语 的 这 隐 溪流 和 清除

隐秘溪流的潺潺声和清澈的湖水

[ðæt] [floʊ] [ˌðer'tuː] [baɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [fɜːrn][ænd; ənd] [breɪk] .
That flow thereto by arching fern and brake .
那 流动 到 经过 拱形 蕨类 和 制动 .

那股水流经由拱形蕨类植物和刹车流向那里。

[bʌt; bət]['nevər] , ['slʌmbər] - ['hevi] , [dʌz] [hiː; hi] [weɪk]
But never , slumber - heavy , does he wake
但 绝不 , 睡眠 - 重的 , 做 他 唤醒

但他始终沉睡不醒，从未醒来。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
To heed the music calling in his ear ,
到 注意 这 音乐 呼叫 在 他的 耳朵 ,

他听从了耳边的音乐召唤，

[nɔːr]['evər] [noʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [diːp] [ænd; ənd] [nɪr] ,
Nor ever knows the water , deep and near ,
也不 曾经 知道 这 水 , 深的 和 靠近 ,

也从未了解过深水和近水。

['ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['liliz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
Ashine with silver lilies for his sake .
阿希恩 和 银 百合花 为了 他的 清酒 .

阿什妮为他献上银百合。

[ænd; ənd]['nevər][hiː; hi] [wɪl] [hiːd] , [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
And never he will heed , that love of thine ;
和 绝不 他 将要 注意 , 那 爱 的 你的 ;

他永远不会听从你的爱；

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [drʌg][hɪz; ɪz] [sliːp] ;
The poppies of thy beauty drug his sleep ;
这 罂粟花 的 你的 美丽 药品 他的 睡觉 ;

你的美丽如同罂粟花般让他沉入梦乡；

[nɔːr] [hiːd] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [striːmz] ,
Nor heedest thou that I must hear the streams ,
也不 最谨慎 你 那 我 必须 听到 这 溪流 ,

你难道不顾我必须聆听溪流的声音吗?

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][faɪn] ,
And follow all thy crystal thought and fine ,
和 跟随 全部 你的 水晶 想法 和 美好的 ,

并遵循你所有清晰而美好的想法，

[ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['liliz] ['foʊldɪd] [diːp]
And love at last the lilies folded deep
和 爱 在 最后的 这 百合花 折叠 深的

最终，爱降临在深深折叠的百合花上。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊlz] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] . { - }
Within thy soul's unknown beyond his dreams . { 23 }
之内 你的 灵魂的 未知 超过 他的 梦境 . { - }

在你灵魂深处，超越他的梦境。{23}

[juː; jʊ]
YOU
你

你

[ɔ:l] ['elfɪʃ] ['wʊdlənd] [θɪŋz] [ðæt] ['fænsi] [bru:dz] —
ALL elfish woodland things that Fancy broods —
全部 精灵鱼 林地 事物 那 想要 幼崽 —

所有精灵般的林地生物，都是Fancy所眷恋的——

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][maɪ]['sɑ:ləteri] [mudz] —
The comrades of my solitary moods —
这 同志们 的 我的 孤 情绪 —

我孤独心情的同伴们——

[wʊd] [kraʊtʃ] [wen] ['hevi] ['futsteps] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Would crouch when heavy footsteps passed them by ,
会 蹲伏 什么时候 重的 脚步声 通过了 他们 经过 ,

当沉重的脚步声经过时，他们会蹲下身子。

[ænd; ənd] [pɪr] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] — ['fri:kɪʃ] [foʊk][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
And peer from shelter — freakish folk and shy .
和 同伴 从 庇护所 — 怪异的 民间 和 害羞的 .

从避难所向外窥视——怪异的人和害羞的人。

[æt; ət][ju:; jʊ] [ðeɪ] [prɪkt] [ðer; ðər] ['fɜ:ri] [ɪrz] [ɪn] [daʊt] ;
At you they pricked their furry ears in doubt ;
在 你 他们 刺痛 他们的 毛茸茸的 耳朵 在 怀疑 ;

它们疑惑地竖起毛茸茸的耳朵看着你;

[ðen] , “ [ðɪs] [wʌn] [si:z] — [hi:; hi] [noʊz] !
Then , “ This one sees — he knows !
然后 , “ 这 一 看到 — 他 知道 !

然后，“这个人看到了——他知道！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来!

” [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər]['paɪpɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [pæst] .
” They thought to hush their piping till you passed .
” 他们 想法 到 嘘 他们的 管道 直到 你 通过了 .

“他们原本打算等你经过后再停止吹笛声。”

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [wi:; wi] [der] [bi:; bi] [breɪv] [æt; ət][læst] !
“ We dare be brave at last !
“ 我们 敢 是 勇敢的 在 最后的 !

“我们终于敢勇敢了！”

” [soʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [sweɪz] [ænd; ənd] [wi:vz] ;
” So forth the gay procession sways and weaves ;
” 所以 前进 这 同性恋 游行 摇摆 和 编织 ;

于是，欢快的队伍摇曳着，蜿蜒前行;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

And	some	are	crowned	with	roses	,	some	with	leaves	,
和	一些	是	加冕	和	玫瑰	,	一些	和	树叶	,

有些花冠上戴着玫瑰，有些戴着树叶。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][maɪn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ]['nevər] [nuː] .

And	all	are	mine	,	but	some	I	never	knew	.
和	全部	是	矿	,	但	一些	我	绝不	知道	.

它们都是我的，但有些我以前从未见过。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . { - }

I	could	not	wake	them	,	but	they	come	for	you	.	{	24	}
我	可以	不是	唤醒	他们	,	但	他们	来	为了	你	.	{	-	}

我无法叫醒他们，但他们会来找你。{24}

[dʒʌst][ə; eɪ][dɔːg] [[fɔːr]]

JUST	A	DOG	[	4	]
只是	一个	狗	[	4	]

只是一只狗[4]

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] ,

SO	many	times	in	those	dark	days	,
所以	许多	时代	在	那些	黑暗的	天	,

在那些黑暗的日子里，无数次地

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [hiː; hi] [krept] ,

Instinct	with	sudden	hope	he	crept	,
本能	和	突然	希望	他	悄悄地爬	,

凭着本能和突然涌现的希望，他悄悄地爬了过去。

([wen] [sæd] , [ɪn'friːkwənt] [hændz] [wʊd] [reɪz]

(When	sad	,	infrequent	hands	would	raise
(什么时候	伤心	,	不频繁	双手	会	增加

（悲伤时，偶尔会有手举起）

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [noʊts] [wer] [saʊnd] [hæd; həd] [slept])

The	startled	notes	where	sound	had	slept	)
这	惊慌	笔记	在哪里	声音	有	睡着了	)

（声音沉睡之处）

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ,

Seeking	the	voice	he	used	to	hear	,
寻求	这	嗓音	他	用过的	到	听到	,

他寻找着曾经听过的声音，

[kloʊz] - ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [niːz] ,

Close	-	crouching	at	his	master's	knees	,
关闭	-	蹲伏	在	他的	硕士学位	膝盖	,

他紧紧地蹲在主人的膝边，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪr]

Hoping	to	find	again	the	dear
希望	到	寻找	再次	这	亲爱的

希望能再次找到亲爱的

[fə'mɪliər] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

Familiar	hand	upon	the	keys	.
熟悉的	手	之上	这	钥匙	.

熟悉的手放在键盘上。

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl]

In	very	truth	there	was	a	soul
在	非常	真相	那里	曾是	一个	灵魂

事实上，那里确实存在灵魂。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [aɪz] .

Behind	his	brown	and	faithful	eyes	.
在后面	他的	棕色的	和	忠实	眼睛	.

在他那双棕色而忠诚的眼睛背后。

[ðer; ðər][lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['mɔːtəlz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

There	live	some	mortals	,	on	the	whole
那里	居住	一些	凡人	,	在	这	所有的

总的来说，世上还是有一些凡人的。

[les] ['lʌvɪŋ] , ['tendər] , ['lɔɪəl] , [waɪz] ;

Less	loving	,	tender	,	loyal	,	wise	;
较少的	爱	,	投标	,	忠诚	,	明智的	;

缺乏爱心、温柔、忠诚、智慧；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

And	though	we	give	it	to	decay	,
和	尽管	我们	给	它	到	衰变	,

尽管我们任其腐朽，

[hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['skaːd] ;

His	poor	old	body	,	worn	and	scarred	;
他的	贫穷的	老的	身体	,	磨损	和	疤痕	;

他那可怜的老身体，伤痕累累，破败不堪；

[jet] [hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz][soʊl][ænd; ənd] [kleɪ]

Yet	He	who	judges	soul	and	clay
然而	他	WHO	法官	灵魂	和	黏土

然而，祂审判灵魂和尘世。

[wɪl] [gɪv] [wʌn][dɔːg][hɪz; ɪz][dʒʌst][rɪ'wɔːrd] .

Will	give	one	dog	his	just	reward	.
将要	给	一	狗	他的	只是	报酬	.

会给其中一只狗应得的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm]

And	that	would	be	to	let	him	come
和	那	会	是	到	让	他	来

那就让他来吧

[tɔːrd] [dɪm] - [hɜːrd] ['mjuːzɪk] , [fɑːr][ænd; ənd] [swiːt] ;

Toward	dim	-	heard	music	,	far	and	sweet	;
朝向	暗淡	-	听到	音乐	,	远的	和	甜的	;

远处传来微弱而甜美的音乐；

['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [dʌm] ;

Seeking	with	eyes	rejoiced	and	dumb	;
寻求	和	眼睛	欣喜若狂	和	哑的	;

用充满喜悦和哑口无言的眼神寻找；

['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [fiːt] ,

Seeking	with	swift	,	unerring	feet	,
寻求	和	迅速	,	毫无错误	脚	,

迈着迅捷而精准的步伐，寻找着

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [su'priːm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [truː] ,

With	love	supreme	to	guide	him	true	,
和	爱	最高	到	指导	他	真的	,

以至高无上的爱指引他走向真理，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪsti] [weɪz] [ʌv; əv] [speɪs] , —

Across	the	misty	ways	of	space	,	—
穿过	这	蒙蒙	方式	的	空间	,	—

穿越迷雾笼罩的太空，——

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [nu:] ,

Until	he	found	the	one	he	knew	,
直到	他	成立	这	一	他	知道	,

直到他找到了他认识的那个人。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] . { - }

And	looked	into	his	master's	face	.	{	25	}
和	看起来	进入	他的	硕士学位	脸	.	{	-	}

他凝视着主人的脸。{25}

[mə'rɑ:ʒ] [[faɪv]]

MIRAGE	[	5	]
海市蜃楼	[	5	]

幻影[5]

[aɪ] [si:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['jeloʊ] [rɪm] ,

I	SEE	upon	the	desert's	yellow	rim	,
我	看	之上	这	沙漠的	黄色的	轮缘	,

我看见在沙漠的黄色边缘，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['trɑ:dn] [sænd] [ænd; ənd] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [waɪt]

Beyond	the	trodden	sand	and	herbage	white
超过	这	践踏	沙	和	草本植物	白色的

越过被踩踏的沙地和草地，一片白色

[ʌv; əv] ['lev(ə)l] [nu:n] [ɪn'tɑ:lərəbli] [braɪt] ,

Of	level	noon	intolerably	bright	,
的	等级	中午	无法容忍地	明亮的	,

正午时分，阳光刺眼难耐。

[ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [lʊr] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [dɪm] .

A	purple	lure	of	love	divine	and	dim	.
一个	紫色的	饵	的	爱	神圣的	和	暗淡	.

紫色的诱惑，神圣而朦胧的爱情。

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['frɑ:ndɪd] [pɑ:m] [tri:z] [slɪm] —

I	hasten	toward	the	fronded	palm	trees	slim	—
我	趋	朝向	这	有叶的	棕榈	树木	苗条的	—

我加快脚步，走向枝繁叶茂的棕榈树——

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] —

The	fountains	of	the	city	of	delight	—
这	喷泉	的	这	城市	的	喜	—

欢乐之城的喷泉——

[ænd; ənd] [stænd] [bɪ'wɪldərd] [tu:; tə] [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'spaɪt]

And	stand	bewildered	to	my	heart's	despite
和	站立	困惑	到	我的	心脏的	尽管

面对我内心的种种，我感到困惑不解。

[ɪn] ['empti] [pleɪnz] [wer] [hɑ:t] [hə'raɪz(ə)nz] [swɪm] .

In	empty	plains	where	hot	horizons	swim	.
在	空的	平原	在哪里	热的	地平线	游泳	.

在空旷的平原上，炽热的地平线绵延不绝。

[wɪl] [aɪ] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [geɪn] [æt; ət] [læst]

Will	I	who	love	the	vision	gain	at	last
将要	我	WHO	爱	这	想象	获得	在	最后的

我，一个热爱视觉的人，最终能否获得胜利?

[fɔ:r; fər] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪti:z] [geɪts] ?

For	very	love	of	love	the	city's	gates	?
为了	非常	爱	的	爱	这	城市的	大门	?

为了对爱的极致热爱，城门何在?

[aɪ] , ['wɪri] , ['dezərt] - ['wɑːndərɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] :
I , weary , desert - wandering , knowing this :
我 , 厌倦 , 沙漠 - 漫游 , 会心 这 :

我，疲惫不堪，在沙漠中徘徊，深知这一点：

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːz] [ɑːr; ər][fæst] ,
That waiting me the golden doors are fast ,
那 等待 我 这 金的 门 是 快速地 ,

那扇等待着我的金色大门，速度很快。

[ænd; ənd] ['fæðəm] - [diːp] [ɪn] [driːm] [ðə; ði] ['prɪnses] [weɪts] ,
And fathom - deep in dream the Princess waits ,
和 捉摸 - 深的 在 梦 这 公主 等待 ,

公主在梦境深处等待着，

[hɜːr; hər] ['kəːviŋ] [maʊθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] . { - }
Her curving mouth uplifted for the kiss . { 26 }
她 弯曲 嘴 提升 为了 这 吻 . { - }

她微微抬起嘴唇，迎接这个吻。{26}

[dʌsk]
DUSK
黄昏

黄昏

['ɝːθs] - [lɪps]
EARTH's parchèd lips
地球的 - 嘴唇

地球干涸的嘴唇

[drɪŋk] ['kuːlnəs] [wʌns] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [daɪz] .
Drink coolness once again , for daylight dies .
喝 凉爽 一次 再次 , 为了 日光 死亡 .

再次畅饮清凉吧，因为白昼终将逝去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [dɪps] ,
The young moon dips ,
这 年轻的 月亮 蘸酱 ,

年轻的月亮缓缓下沉，

[ə; eɪ] ['θredɪd] [gliːm] [wer] ['sʌnset] ['læŋgwɪd][laɪz] ,
A threaded gleam where sunset languid lies ,
一个 螺纹 闪耀 在哪里 日落 慵懒的 谎言 ,

夕阳慵懒地躺在那里，闪烁着一丝丝光芒。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['twaɪlaɪt] ['əupənz] ['stɑːri] [aɪz] .
And slowly twilight opens starry eyes .
和 缓慢地 暮 打开 繁星 眼睛 .

暮色缓缓睁开星光般的双眼。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west]
Low in the West
低的 在 这 西方

西部低洼地区

['deɪz] ['feɪdɪŋ] ['embərz] [kæst][ə; eɪ][læst] [feɪnt] [gloʊ]
Day's fading embers cast a last faint glow
天 褪色 余烬 投掷 一个 最后的 头晕的 辉光

白昼的余烬渐渐消逝，投下最后一抹微弱的光芒。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [krest]
Behind a crest
在后面 一个 波峰

山脊后面

[wer] [ˈkəːviŋ] [hɪlz] [ɑːn] [ˈprɪmrəʊz] [ˈpeɪlnəs] [ʃoʊ]
Where curving hills on primrose paleness show
在哪里 弯曲 丘陵 在 报春花 苍白 展示

在淡黄色的月见草丛中，蜿蜒的山丘显露出来。

[ʃɑːrp] - [laɪnd] [ɪn] [dʒet] .
Sharp - lined in jet .
锋利的 - 衬里 在 喷射 .

线条锐利的黑色。

[dʌsk] [ˈstɪlnəs] [bruːdz] [bɪˈloʊ] .
Dusk stillness broods below .
黄昏 寂静 幼崽 以下 .

暮色静谧笼罩着大地。

[ə; eɪ] [fɜːrst] [lɔːŋ] [saɪ]
A first long sigh
一个 第一的 长的 叹

一声长长的叹息

[stəːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [duː] - [wet] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] .
Stirs from the broad and dew - wet breast of night .
搅拌 从 这 广阔 和 露 - 湿的 胸部 的 夜晚 .

从夜的宽阔而湿润的胸怀中苏醒过来。

[ðə; ði] [liːvz] [rɪˈplaɪ]
The leaves reply
这 树叶 回复

树叶回应

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [smɔːl] [ˈrʌslɪŋ] , [mɔθs] [teɪk] [ˈgoʊstli] [flaɪt] ,
With soft small rustling , moths take ghostly flight ,
和 柔软的 小的 沙沙声 , 蛾子 拿 幽灵般的 航班 ,

伴着轻柔细碎的沙沙声，飞蛾幽灵般地飞走了。

[ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ˈkrikits] [ʃrɪl] [lɔːŋ] - [drɔːn] [dɪˈlaɪt] . { - }
And waking crickets shrill long - drawn delight . { 27 }
和 醒来 蟋蟀 尖锐 长的 - 绘制 喜 . { - }

蟋蟀醒来后发出尖锐而悠长的欢呼声。{27}

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [gɜːrl]
THE SPANISH GIRL
这 西班牙语 女孩

西班牙女孩

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ] { - } { - }
I { 28 } { 29 }
我 { - } { - }

I{28}{29}

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [vaɪn]
THE VINE
这 藤

葡萄藤

[tuː; tə] [skriːn] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [sliːps] ,

TO	screen	this	depth	of	shade	that	sleeps	,
到	屏幕	这	深度	的	阴影	那	睡觉	,

为了遮蔽这片沉睡的阴影，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənz] [ʃaɪn] ,

Beyond	the	garden's	shine	,
超过	这	花园的	闪耀	,

在花园的光辉之外，

[ɑːn] [hoʊˈzeɪz] [ˈkerf(ə)l] [strɪŋz] [ðer; ðər] [kriːps]

On	José's	careful	strings	there	creeps
在	何塞的	小心	字符串	那里	令人毛骨悚然

在何塞精心安排的琴弦下，悄悄地爬了出来

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslendər] [vaɪn] .

A	little	slender	vine	.
一个	小的	苗条	藤	.

一株纤细的小藤蔓。

[hoʊˈzeɪ] [ɪz] [kaɪnd] . . . [bʌt; bət] [eɪdʒ] [ɪz] [koʊld] :

José	is	kind	. . .	but	age	is	cold	:
何塞	是	种类	. . .	但	年龄	是	寒冷的	:

何塞心地善良……但岁月无情：

[maɪ] [ˈlæftər] [miːts] [hɪz; ɪz] [saɪ] .

My	laughter	meets	his	sigh	.
我的	笑声	满足	他的	叹	.

我的笑声与他的叹息交织在一起。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [oʊld] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [oʊld] —

The	house	is	old	,	the	garden	old	—
这	房子	是	老的	,	这	花园	老的	—

房子老旧，花园也老旧——

[oʊ] , [jʌŋ] , [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [aɪ] !

Oh	,	young	,	the	vine	and	I	!
哦	,	年轻的	,	这	藤	和	我	!

哦，年轻的，我和葡萄藤！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːvz]

I	love	the	web	of	light	it	weaves
我	爱	这	网站	的	光	它	编织

我喜欢它编织的光之网。

[əˈkrɔːs] [maɪ] [hæf] - [drɔːn] [θred] ;

Across	my	half	-	drawn	thread	;
穿过	我的	一半	-	绘制	线	;

穿过我画了一半的线；

[its] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [liːvz] ,

It's	speech	to	me	of	waking	leaves	,
它是	演讲	到	我	的	醒来	树叶	,

对我而言，那是树叶苏醒时的低语。

[waɪl] [hoʊˈzeɪ] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [ded] .

While	José	hears	his	Dead	.
尽管	何塞	听到	他的	死的	.

当何塞听到他死者的声音时。

[soʊ] , [ˈevər] [riːtʃɪŋ] , [ˈtendrəl] - [faɪn] ,

So	,	ever	reaching	,	tendril	-	fine	,
所以	,	曾经	到达	,	卷须	-	美好的	,

所以，不断延伸，纤细如卷须，

[maɪ] ['iːgər] ['vɪʒənz] [rʌn] ;
My eager visions run ;
我的 渴望的 愿景 跑步 ;

我热切的憧憬涌上心头;

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['paːsiz] , [twaɪn]
So , as the long day passes , twine
所以 , 作为 这 长的 天 通过 , 缠绕

所以，随着漫长的一天过去，麻绳

[maɪ] [θɔːts] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][sʌn] . { - }
My thoughts , shot through with sun . { 30 }
我的 想法 , 射击 通过 和 太阳 . { - }

我的思绪，被阳光穿透。{30}

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
THE CHAPEL
这 教堂

小教堂

[ðə; ði] ['vænɪʃt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
THE vanished women of my race ,
这 消失了 女性 的 我的 种族 ,

我族中那些消失的女性，

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['məuldəriŋ] [jɪr] ,
The daughters of a moldering year ,
这 女儿们 的 一个 模压 年 ,

腐朽之年的女儿们，

[set] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]
Set often in this quiet place
放 经常 在 这 安静的 地方

经常在这个安静的地方拍摄

[ðer; ðər]['voʊtɪv]['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] [klɪr] .
Their votive tapers burning clear .
他们的 奉献 锥形 燃烧 清除 .

他们点燃的蜡烛晶莹剔透。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['wæksn] [riθs] [ðeɪ] [woʊv] ,
The patient waxen wreaths they wove ,
这 病人 蜡质 花圈 他们 编织 ,

他们耐心地编织着蜡花环，

[ðeɪ] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɜ-ːdʒənz] [ʃraɪn] ;
They hung before the Virgin's shrine ;
他们 悬挂 前 这 处女的 神社 ;

他们被吊死在圣母像前;

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] ,
To them it was a work of love ,
到 他们 它 曾是 一个 工作 的 爱 ,

对他们来说，这是出于爱而做的工作。

[hoʊ'zeɪ] [di'kriːz] [ˌaɪ 'tiː][tæsk][ʌv; əv][maɪn] !
José decrees it task of mine !
何塞 法令 它 任务 的 矿 !

何塞宣布这是我的任务!

[ðeɪ] ['glɪmər] [wer] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [swɪŋz] —
They glimmer where a portrait swings —
他们 微光 在哪里 一个 肖像 摇摆 —

它们在画像悬挂的地方闪闪发光——

['wɪmɪn] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] —
Women as proud and white as death —
女性 作为 自豪的 和 白色的 作为 死亡 —

像死神一样骄傲而洁白的女人——

[ɑː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][moʊld] [ðoʊz] ['laɪfləs] [θɪŋz] ;
Ah , they could mold those lifeless things ;
啊 , 他们 可以 模具 那些 无生命 事物 ;

啊，它们可以塑造那些无生命的东西；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [blʌd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [breθ] .
They had no blood , they had no breath .
他们 有 不 血 , 他们 有 不 气息 .

他们没有血液，也没有呼吸。

“ [fɔːr; fər]['hoʊlɪnəs][ænd; ənd] ['miːknəs] [straɪv]
“ For holiness and meekness strive
“ 为了 圣洁 和 谦逊 努力

“为圣洁和谦卑而努力

” ([hoʊ'zeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪ] [ðer; ðər] [prerz]) .
” (José would have me pray their prayers) .
” (何塞 会 有 我 祈祷 他们的 祈祷) .

（何塞会让我替他们祈祷）。

[naʊ] , ['meri] , [wɔːrm][ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪv] ,
Now , Mary , warm and all alive ,
现在 , 玛丽 , 温暖的 和 全部 活 ,

现在，玛丽，温暖而充满活力。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðerz] . { - }
You shall not think me child of theirs . { 31 }
你 将 不是 思考 我 孩子 的 他们的 . { - }

你不可把我当成他们的孩子。{31}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[soʊ] ['meni] ['wæksn] [prerz] [juː; jʊ] [hɜːrd] !
So many waxen prayers you heard !
所以 许多 蜡质 祈祷 你 听到 !

你听到了好多蜡质的祈祷文!

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hiːp] [jʊr; jər]['ɔːltər] [haɪ]
If I should heap your altar high
如果 我 应该 堆 你的 坛 高的

如果我高高堆起你的祭坛

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜːrd] ,
With boughs that knew the nesting bird ,
和 树枝 那 知道 这 嵌套 鸟 ,

树枝上仿佛藏着筑巢的鸟儿,

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
With flowers that bloomed against the sky ,
和 花朵 那 盛开 反对 这 天空 ,

鲜花在天空的映衬下盛开,

[ænd; ənd][let][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [soʊl] [ə'send]
And let my wondering soul ascend
和 让 我的 好奇 灵魂 上升

让我的灵魂升华

[ɪn]['vɪvɪd] ['kwestʃən] , [swɪft] [sər'maɪz] —
In vivid question , swift surmise —
在 生动 问题 , 迅速 推测 —

疑问鲜明，推测迅速——

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ʃædoʊi] [feɪs] [wʊd] [bend] ,
I think your shadowy face would bend ,
我 思考 你的 阴暗的 脸 会 弯曲 ,

我认为你那张阴影笼罩的脸会弯曲,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] . { - }
And look at me with startled eyes . { 32 }
和 看 在 我 和 惊慌 眼睛 . { - }

然后用惊愕的眼神看着我。{32}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['gɑːrdn]
THE GARDEN
这 花园

花园

[ðeɪ] [plaːntid] ['liliz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ,
THEY planted lilies where they might ,
他们 已种植 百合花 在哪里 他们 可能 ,

他们到处种百合花,

[ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] ['vestəl] [slɪm] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

A	drift	of	Vestals	slim	and	tall	,
一个	漂移	的	贞女	苗条的	和	高的	,

一群身材苗条高挑的维斯塔贞女，

[ðæt] [laɪnd] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

That	lined	these	winding	paths	with	white	,
那	衬里	这些	绕线	路径	和	白色的	,

这些蜿蜒的小路两旁铺满了白色，

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

That	filled	the	court	from	wall	to	wall	.
那	已填	这	法庭	从	墙	到	墙	.

球场被塞得满满当当，从一侧墙壁一直堆到另一侧墙壁。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] , ['splendɪd] [hiːt] ,

They	shrank	from	savage	,	splendid	heat	,
他们	缩小	从	野蛮的	,	灿烂	热	,

他们畏惧那酷热难耐的天气。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] [fairz] [ʌv; əv] [hel] —

As	from	their	teasing	fires	of	Hell	—
作为	从	他们的	戏弄	火灾	的	地狱	—

仿佛来自地狱里那戏弄人的烈火——

['oʊnli] [wen] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['iːvz] [wɜːr; wər] [swiːt]

Only	when	morns	and	eves	were	sweet
仅有的	什么时候	早晨	和	伊芙	是	甜的

只有当清晨和夜晚都充满甜蜜时

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [wel] .

They	walked	and	liked	their	garden	well	.
他们	步行	和	喜欢	他们的	花园	出色地	.

他们散步，很喜欢他们的花园。

[sloʊ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pælɪd] [mɪst] ,

Slow	moving	through	a	pallid	mist	,
慢的	移动	通过	一个	苍白	薄雾	,

缓慢地穿过一片惨白的薄雾，

['ɔːlweɪz] [ɪn] [blæk] , [ɪn] [blæk] [ðeɪ] [keɪm] ,

Always	in	black	,	in	black	they	came	,
总是	在	黑色的	,	在	黑色的	他们	来了	,

他们总是身着黑色，穿着黑色服装而来。

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['roʊzəri] [ɑːn] [rɪst] . . .

With	busy	rosary	on	wrist	.	.	.
和	忙碌的	念珠	在	手腕	.	.	.

手腕上戴着忙碌的念珠.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːrld] [ə'fleɪm] !

And	all	the	summer	world	aflame	!
和	全部	这	夏天	世界	燃烧	!

整个夏天都燃起了火焰!

[aɪ] [pla:ntid] ['flaʊərz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,

I	planted	flowers	that	know	the	sun	,
我	已种植	花朵	那	知道	这	太阳	,

我种下了喜阳的花朵，

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] ,

I	brought	them	in	from	field	and	stream	,
我	带来	他们	在	从	场地	和	溪流	,

我从田野和溪流边把它们带回来的。

[aɪ] [pæst] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn]
I passed not by the smallest one
我 通过了 不是 经过 这 最小 一

我没有经过最小的那个

[ðæt] [pliːzd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [gliːm] ; { - }
That pleased me with a yellow gleam ; { 33 }
那 高兴 我 和 一个 黄色的 闪耀 ; { - }

那令我感到愉悦，泛起了一抹黄色的光芒；{33}

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [tʃest] [aɪ] [faʊnd]
Then in a hidden chest I found
然后 在 一个 隐 胸部 我 成立

然后我在一个隐藏的箱子里发现了

[ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][broʊˈkeɪd] —
The marvel of an old brocade —
这 奇迹 的 一个 老的 锦缎 —

古老锦缎的奇妙之处——

[streɪndʒ] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][æn; ən] [ˈæʒər] [graʊnd] ,
Strange figures on an azure ground ,
奇怪的 数据 在 一个 蔚蓝 地面 ,

天蓝色背景上出现奇怪的身影，

[wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˌoʊvərˈleɪd] ,
With threads of crimson overlaid ,
和 线程 的 赤红 叠加 ,

上面覆着几缕深红色的丝线，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
And when the noon is fierce and bright ,
和 什么时候 这 中午 是 凶猛的 和 明亮的 ,

当正午烈日当空，阳光刺眼时，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [foʊld][ɑːn][foʊld] ,
Along the garden , fold on fold ,
沿着 这 花园 , 折叠 在 折叠 ,

沿着花园，层层叠叠，

[maɪ][ˈsɪlkən] [ˈsplendər] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt]
My silken splendor like a light
我的 丝 辉煌 喜欢 一个 光

我如丝绸般光彩如光

[aɪ][treɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][goʊld] . { - }
I trail between the aisles of gold . { 34 }
我 踪迹 之间 这 过道 的 金子 . { - }

我穿梭在金光闪闪的货架之间。{34}

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[əˈkrɔːs] [hoʊˈzeɪz] [ʌnˈendɪŋ] [droʊn]
ACROSS José's unending drone
穿过 何塞的 无尽的 无人机

穿过何塞无休止的嗡嗡声

([sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [duːm])
(Some ancient tale of arms and doom)
(一些 古老的 故事 的 武器 和 厄运)

（某个关于武器和厄运的古老故事）

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['swiːtnəs] [bloʊn]
There **came** **a** **poignant** **sweetness** **blown**
那里 来了 一个 令人心酸的 甜味 吹

一阵凄美的甜香吹来

[frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [bluːm] .
From **sleeping** **leagues** **of** **orange** **bloom** **.**
从 睡眠 联赛 的 橙子 盛开 .

从沉睡的橙色花朵中。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['stedi] ['kændlz] [blɜːrd]
the **steady** **candles** **blurred**
这 稳定的 蜡烛 模糊

稳定的蜡烛线模糊不清

[laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][net] ,
Like **shining** **fishes** **in** **a** **net** **,**
喜欢 灼灼 鱼 在 一个 网 ,

如同网中闪闪发光的鱼儿,

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪz]['kaɪndli] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] —
And **José's** **kindly** **voice** **I** **heard** **—**
和 何塞的 亲切地 嗓音 我 听到 —

我听到了何塞和蔼的声音——

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] .
“ **But** **little** **one** **,** **thine** **eyes** **are** **wet** **.**
“ 但 小的 一 , 你的 眼睛 是 湿的 .

“但是小宝贝，你的眼睛湿润了。”

” [hiː; hi] ['vaʊd] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] ,
” **He** **vowed** **the** **tale** **had** **made** **me** **weep** **,**
” 他 发誓 这 故事 有 制成 我 哭泣 ,

他发誓说这个故事让他哭了,

[ɪts] ['ʃædoʊi] [wəʊz][ɪn] ['kɔːrtli] [spiːtʃ] ,
Its **shadowy** **woes** **in** **courtly** **speech** **,**
它是 阴暗的 烦恼 在 宫廷式 演讲 ,

它在宫廷辞令中隐藏的阴暗困境,

[nɔːr] [nuː] [ðeɪ] [pæst] [laɪk] [reɪθs] [ʌv; əv] [sliːp]
Nor **knew** **they** **passed** **like** **wraiths** **of** **sleep**
也不 知道 他们 通过了 喜欢 幽灵 的 睡觉

他们也不知道，他们如同梦中的幽灵般消逝了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ]['veɪgrənt][wɪnd][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
The **heart** **a** **vagrant** **wind** **could** **reach** **.**
这 心 一个 流浪汉 风 可以 抵达 .

一阵飘忽的风就能吹到的心。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [huːz] ['fænsi] [floʊts]
How **can** **I** **tell** **,** **whose** **fancy** **floats**
如何 能 我 告诉 , 谁 想要 浮标

我怎能分辨，这是谁的幻想?

[æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [vɪrz] ,
As **swift** **and** **passionate** **impulse** **veers** **,**
作为 迅速 和 热情的 冲动 转向 ,

当迅猛而热烈的冲动转向时,

[wʌt] [gʌst] [meɪ] [swiːp] [ɪts] - ['boʊts]
What gust may sweep its roseleaf boats
什么 阵风 可能 扫 它是 - 船

什么样的狂风会吹动它那玫瑰叶状的小船?

[ə'daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [taɪd] [ʌv; əv] [terz] ? { - }
Adown a sudden tide of tears ? { 35 }
向下 一个 突然 潮 的 眼泪 ? { - }

突然泪如雨下?{35}

[viː]
V
V

V

[wer] [mæn] [hæz; həz] ['mɑːrd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [jiːldz] ,
WHERE man has marred and nature yields ,
在哪里 男人 有 受损 和 自然 产量 ,

凡是人为破坏而自然屈服的地方,

[ænd; ənd] ['nevər] [plænt] [nɔːr] [biːst] [ɪz] [friː] ,
And never plant nor beast is free ,
和 绝不 植物 也不 兽 是 自由的 ,

植物和动物都无法获得自由。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] ['træmpld] [fiːldz]
Along the tame and trampled fields
沿着 这 驯服 和 践踏 字段

沿着驯服的、被践踏的田野

[æn; ən] [oʊld] [ʌn'rest] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
An old unrest has followed me .
一个 老的 动荡 有 随后 我 .

旧日的动荡一直伴随着我。

[naʊ] [wɔːk] [ə'loʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ]
Now walk alone the night and I
现在 走 独自的 这 夜晚 和 我

现在我独自一人在夜里行走

[ɑːn] ['foʊmɪŋ] ['riːtʃɪz] ['kəːviŋ] [stɑːrk] ,
On foaming reaches curving stark ,
在 起泡 到达 弯曲 斯塔克 ,

泡沫达到弯曲的尖锐程度,

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [skaɪ]
And battling with a windy sky
和 战斗 和 一个 刮风 天空

与狂风搏斗

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [muːn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
The stormy moon is bright and dark .
这 暴风雨 月亮 是 明亮的 和 黑暗的 .

暴风雨中的月亮既明亮又阴沉。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her] ,
Facing the sea with streaming hair ,
面向 这 海 和 流媒体 头发 ,

面对大海,长发飘扬,

[maɪ] ['broʊkən] ['sɪŋɪŋ] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd] ,
My broken singing flung behind ,
我的 破碎的 歌唱 扔 在后面 ,

我破碎的歌声被抛在身后,

[wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [ɪgˈzʌltənt] [er]
Whipped by the keen exultant air
鞭打 经过 这 敏锐的 眉飞色舞 空气

被那股兴奋的气息吹拂

[tɪl] [lɪps][mʌst; məst][kloʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd] ,
Till lips must close and eyes are blind ,
直到 嘴唇 必须 关闭 和 眼睛 是 瞎的 ,

直到嘴唇闭合，双眼失明，

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['kruːəl] [spreɪ] ,
Loving the sharp and cruel spray ,
爱 这 锋利的 和 残忍的 喷 ,

喜欢这种尖锐而残酷的喷雾效果，

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['θʌndərɪŋ] , [maɪt] [ɑːn] [maɪt] ,
The great waves thundering , might on might ,
这 伟大的 波浪 雷鸣 , 可能 在 可能 ,

巨浪滔天，势不可挡，

[ðə; ði]['peɪgən] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
The pagan heart must shout and sway ,
这 异教徒 心 必须 喊 和 摇摆 ,

异教徒的心必须呐喊摇摆，

[tɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { - }
Tossed in the passion of the night . { 36 }
抛掷 在 这 热情 的 这 夜晚 . { - }

沉浸在夜晚的激情之中。{36}

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ] , ['nevər] [wɪŋz] [ðə; ði] ['sɪstər] [tʃaɪd] ,
OH , never wings the Sisters chide ,
哦 , 绝不 翅膀 这 姐妹 喝叱 ,

哦，姐妹们责备道，永远不要飞翔。

[waɪld] ['ʌpwərd] [wɪŋz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd][blɜːr] ,
Wild upward wings that shine and blur ,
荒野 向上 翅膀 那 闪耀 和 模糊 ,

狂野向上飞翔的翅膀闪耀而模糊，

[nɔːr] [mɔːrn] [ðeɪ] ['waɪndz][ʌv; əv] ['iːvntaɪd]
Nor mourn they winds of eventide
也不 哀悼 他们 风 的 黄昏

他们也不哀悼黄昏的风

[ðæt] [bɪd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['gɑːrdn] [stɜːr] ,
That bid the rhythmic garden stir ,
那 出价 这 节奏 花园 搅拌 ,

那声音唤醒了花园的韵律，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [laɪf][aɪ]['kænɑːt] [stɪl] ,
And yet this life I cannot still ,
和 然而 这 生活 我 不能 仍然 ,

然而，我无法停止这种生活，

[ðɪs] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['restləs] [streŋθ] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
This winged and restless strength of flight ,
这 有翅膀的 和 不安 力量 的 航班 ,

这种带翼而又躁动不安的飞行力量，

[ðæt] [swɪŋz] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪl]
That swings me down a singing hill
那 摇摆 我 向下 一个 歌唱 爬坡道

那把我从一座歌唱的山坡上荡了下去

[ɔːr] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [naɪt] ,
Or answers to the calling night ,
或者 答案 到 这 呼叫 夜晚 ,

或者回应夜晚的呼唤，

[ðeɪ] [kɜːrb] [wen] [aɪ] [wʊd] [dæns] , [wʊd] [dæns] !
They curb when I would dance , would dance !
他们 抑制 什么时候 我 会 舞蹈 , 会 舞蹈 !

他们阻止我跳舞，阻止我跳舞！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪvn] [seɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
By all the graven Saints , it seems
经过 全部 这 雕刻 圣徒队 , 它 似乎

以所有圣徒的名义来看，似乎

[moʊst][streɪndʒ] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪsˈtʃæns]
Most strange they make for my mischance
最多 奇怪的 他们 制作 为了 我的 灾难

最奇怪的是，他们为我的不幸遭遇做出了贡献

[noʊ][grɪm] [kənˈfeʃənl] [ʌv; əv] [driːmz] !
No grim confessional of dreams !
不 严峻 忏悔 的 梦境 !

没有对梦境的阴郁忏悔！

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər][ɪz] [soʊn]
The flower of Heart's Desire is sown
这 花 的 心脏的 欲望 是 播种

心愿之花已播下

[ɪn] [fiːldz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈweɪkɪŋ] [saɪt] ,
In fields unknown to waking sight ,
在 字段 未知 到 醒来 视线 ,

在清醒视线之外的领域，

[daʊn] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈspeɪsɪz] , [ɔːl][əˈloʊn]
Down glittering spaces , all alone
向下 闪闪发光 空间 , 全部 独自的

在波光粼粼的空间里，独自一人

[aɪ] [wɜːrl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈlaɪt] —
I whirl the fire of my delight —
我 旋转 这 火 的 我的 喜 —

我旋转着我喜悦的火焰——

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪks] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
Then , on the music's ebb and flow ,
然后 , 在 这 音乐的 落潮 和 流动 ,

然后，随着音乐的起伏，

[pɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔizɪŋ] [bɜːrd][ɪz] [hʌŋ] ,
Pause as a poising bird is hung ,
暂停 作为 一个 平衡 鸟 是 悬挂 ,

暂停片刻，看着一只摆好架势的鸟被挂起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɑːdi] [ˈsweɪɪŋ] [sloʊ] ,
With supple body swaying slow ,
和 柔软 身体 摇晃 慢的 ,

身体柔韧地缓缓摇摆，

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌp] - [flʌŋ] . { - }

With	parted	lips	and	arms	up	-	flung	.	{	37	}
和	分手了	嘴唇	和	武器	向上	-	扔	.	{	-	}

嘴唇微张，双臂高举。{37}

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstər] [tel] ,

ALWAYS	of	Heaven	the	Sisters	tell	,
总是	的	天堂	这	姐妹	告诉	,

姐妹们总是讲述天堂的故事，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [aɪ] ['kwestʃən] [moʊst] —

Although	of	earth	I	question	most	—
虽然	的	地球	我	问题	最多	—

虽然我对地球的一切都充满疑问——

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel]

I	would	I	knew	the	world	as	well
我	会	我	知道	这	世界	作为	出色地

我本以为我也能了解这个世界。

[æz; əz]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊst] !

As	Peter	and	the	Angel	host	!
作为	彼得	和	这	天使	主持人	!

彼得和天使主持!

[hoʊ'zeɪ] [meɪ] ['dʒɜːrni] , ['nevər][aɪ] .

José	may	journey	,	never	I	.
何塞	可能	旅行	,	绝不	我	.

何塞可能会远行，但我永远不会。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz][aɪ][spend]

In	all	the	lonely	hours	I	spend
在	全部	这	孤独	小时	我	花费

在我度过的所有孤独时光里

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [maɪ] [biːdz] [ænd; ənd] [saɪ] . . . .

He	bids	me	tell	my	beads	and	sigh	.	.	.	.
他	出价	我	告诉	我的	珠子	和	叹	.	.	.	.

他让我念珠，然后叹息.....

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'tend] ?

I	wonder	if	the	Saints	attend	?
我	想知道	如果	这	圣徒队	出席	?

不知道圣徒队会不会参加?

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

For	when	the	moon	is	small	and	thin	,
为了	什么时候	这	月亮	是	小的	和	薄的	,

当月亮又小又薄的时候，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz]['freɪgrənt][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

And	night	is	fragrant	on	the	land	,
和	夜晚	是	香	在	这	土地	,

夜晚的土地芬芳馥郁。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ][ə'kɪn]

The	earth	and	I	are	so	akin
这	地球	和	我	是	所以	类似的

我和地球如此亲近

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [seɪnt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
I think no Saint could understand .
我 思考 不 圣 可以 理解 .

我想没有哪个圣人能理解。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sliːps] [baɪ] [deɪ] ;
Something within me sleeps by day ;
某物 之内 我 睡觉 经过 天 ;

我内心深处有什么东西在白天沉睡;

[tuː; tə] [muːn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪts] [petlz] [pɑːrt] . . . .
To moon and wind its petals part . . . .
到 月亮 和 风 它是 花瓣 部分 . . . .

月光和微风吹拂着它的花瓣.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [preɪ] ;
It is not for my soul I pray ;
它 是 不是 为了 我的 灵魂 我 祈祷 ;

我祈祷不是为了我的灵魂;

[ɑː] ['vɜːrdʒɪn] ! — [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌʌn'traɪd] [hɑːrt] . { - } { - }
Ah Virgin ! — for my untried heart . { 38 } { 39 }
啊 处女 ! — 为了 我的 未经尝试 心 . { - } { - }

啊，处女！——为了我未经考验的心。{38}{39}

[pɑːrt] [iː] { - } { - }
PART II { 40 } { 41 }
部分 二 { - } { - }

第二部分{40}{41}

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [lʌv] [ðæt] [meʃiz] [ˌem 'iː]
This weak and silken love that meshes me
这 虚弱的 和 丝 爱 那 网格 我

这种柔弱而丝滑的爱将我紧紧缠绕。

[breɪk] [strænd] [frʌm; frəm] [strænd] , [oʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] !
Break strand from strand , O branches of the hill !
休息 链 从 链 , 哦 分支 的 这 爬坡道 !

山上的枝桠啊，请将枝桠一根根地折断!

[breɪv] [wɪnd] [ðæt] [wɪps] [ˌem 'iː] ['breθləs] , [ter; tɪ(ə)r] [ˌem 'iː] [friː] !
Brave wind that whips me breathless , tear me free !
勇敢的 风 那 鞭子 我 喘不过气 , 撕 我 自由的 !

勇敢的风啊，你让我喘不过气来，把我撕裂吧!

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑːbweb] [klɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [stɪl] .
The witch's cobweb clings and shivers still .
这 女巫的 蛛网 黏附 和 颤抖 仍然 .

女巫的蛛网依然附着在身上，颤抖不已。

[naʊ] ['fɝːnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [sʌn] [ə'bʌv] :
Now ferns there were , and fretted sun above :
现在 蕨类植物 那里 是 , 和 有格纹的 太阳 多于 :

现在那里长满了蕨类植物，头顶是斑驳的阳光:

[aɪ] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtər] [fel] ,
I plunged me where the silver water fell ,
我 暴跌 我 在哪里 这 银 水 跌倒 ,

我纵身跃入银色水流之中，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [lʌv] —

But	could	not	drown	the	little	singing	love	—
但	可以	不是	溺水	这	小的	歌唱	爱	—

却无法淹没那微弱的歌声——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] ['mɜːmɜd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] .

The	little	love	that	murmured	like	a	shell	.
这	小的	爱	那	低声说道	喜欢	一个	壳	.

那份如同贝壳般轻柔低语的微弱爱意。

[swɪft] , [swɪft] , [tuː; tə][drɪŋk][maɪ] ['friːdəm] [æt; ət][ɪts] [flʌd] ,

Swift	,	swift	,	to	drink	my	freedom	at	its	flood	,
迅速	,	迅速	,	到	喝	我的	自由	在	它是	洪水	,

快快，快快，畅饮自由的洪流，

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ]['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][lɪps][ə'pɑːrt] ,

I	ran	with	flying	feet	and	lips	apart	,
我	跑	和	飞行	脚	和	嘴唇	除	,

我双脚飞奔，嘴唇微张，

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz]['wɪldər][ðæn; ðən][maɪ] ['liːpɪŋ] [blʌd] —

But	love	was	wilder	than	my	leaping	blood	—
但	爱	曾是	更狂野	比	我的	跳跃	血	—

但爱情比我奔腾的血液还要狂野——

[ɑː] , ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . { - }

Ah	,	louder	than	the	beating	of	my	heart	.	{	42	}
啊	,	更大声	比	这	殴打	的	我的	心	.	{	-	}

啊，比我的心跳声还大。{42}

[iː]

II
二

二

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] . . .

I	MUST	not	yield	.	.	.
我	必须	不是	屈服	.	.	.

我绝不能屈服.....

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] !

but	if	he	would	not	sing	!
但	如果	他	会	不是	唱歌	!

但如果他不唱歌呢!

[maɪ] ['stɪlɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][maɪ] [brest] [kæn; kən] [fiːl]

My	stilling	hands	upon	my	breast	can	feel
我的	静止	双手	之上	我的	胸部	能	感觉

我双手静静地放在胸前，能感觉到

[ɪts] ['ænsər] ['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [strɪŋ] .

Its	answer	tremble	like	a	muted	string	.
它是	回答	颤抖	喜欢	一个	静音	细绳	.

它的回答像一根闷音琴弦般颤抖。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ] [niːl] .

Below	the	vaulted	window	where	I	kneel	.
以下	这	拱形	窗户	在哪里	我	下跪	.

我跪在拱形窗户下方。

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] , [tuː; tə][stɑːrz][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [skaɪz] .

He	sings	,	he	sings	,	to	stars	and	listening	skies	.
他	唱歌	,	他	唱歌	,	到	明星	和	聆听	天空	.

他歌唱，他歌唱，对着星星和聆听的天空。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [pleɪs] [maɪ] ['gɑːrdn] [siːmz] . —

A	white	and	haunted	place	my	garden	seems	.	—
一个	白色的	和	闹鬼的	地方	我的	花园	似乎	.	—

我的花园似乎变成了一个白色而阴森的地方。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

I	see	the	pleading	beauty	of	his	eyes
我	看	这	恳求	美丽	的	他的	眼睛

我看到了他眼中恳求的美丽。

[æz; əz]['feɪsɪz] ['glɪmər] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [driːmz] .

As	faces	glimmer	in	a	pool	of	dreams	.
作为	面孔	微光	在	一个	水池	的	梦境	.

如同梦境之池中闪烁的面孔。

[soʊ] [wuː] [wɪnd] [maɪt] [swiːp] [ə; eɪ][hɑːrp] [ə'weɪk] .

So	wooing	wind	might	sweep	a	harp	awake	.
所以	求爱	风	可能	扫	一个	竖琴	醒	.

所以，轻柔的风或许能唤醒竖琴。

([oʊ] , ['mjuːtɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋ] !)

(	Oh	,	muting	fingers	on	each	quivering	string	!	)
(	哦	,	静音	手指	在	每个	颤抖	细绳	!	)

（哦，手指轻轻按压着颤抖的琴弦！）

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] . . .

I	must	not	yield	.	.	.
我	必须	不是	屈服	.	.	.

我绝不能屈服……

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .

I	think	my	heart	will	break	.
我	思考	我的	心	将要	休息	.

我觉得我的心都要碎了。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] ! { - }

Mother	of	Heaven	,	if	he	would	not	sing	!	{	43	}
母亲	的	天堂	,	如果	他	会	不是	唱歌	!	{	-	}

天父啊，如果他不唱歌！{43}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[naʊ] ['bendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndi] [stem] [aɪ] [straɪv] ,

NOW	bending	like	a	windy	stem	I	strive	,
现在	弯曲	喜欢	一个	刮风	干	我	努力	,

如今我像一根随风摇曳的茎干般弯曲，努力着，

[jet] ['evər]['ɑːnwərd] , [step] [baɪ] [step] , [dɪ'send] .

Yet	ever	onward	,	step	by	step	,	descend	.
然而	曾经	向前	,	步	经过	步	,	下降	.

然而，一步一步地，却又不断向下。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [θret] , [ðə; ði][dɑːrk][ə'laɪv] ,

The	silence	is	a	threat	,	the	dark	alive	,
这	沉默	是	一个	威胁	,	这	黑暗的	活	,

寂静是一种威胁，黑暗是有生命的。

[ænd; ənd] [lʌv] [haʊ] [fɑːr] , [haʊ] [fɑːr] , [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .

And	love	how	far	,	how	far	,	my	journey's	end	.
和	爱	如何	远的	,	如何	远的	,	我的	旅程	结尾	.

并且热爱这遥远的旅程终点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [driːm] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

It	is	the	girlhood	dream	I	leave	behind	,
它	是	这	少女时代	梦	我	离开	在后面	,

这是我留下的少女梦想。

[ænd; ənd] [swiːtər] ['vɪʒ(ə)n] ['nevər] [witʃt] [ə; eɪ][meɪd] .

And	sweeter	vision	never	witched	a	maid	.
和	更甜	想象	绝不	女巫	一个	女佣	.

少女从未被如此美好的景象所迷惑。

['ɪntuː][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʃeɪdz] [aɪ]['wɑːndər][blaɪnd] :

Into	the	threatening	shades	I	wander	blind	:
进入	这	威胁	色调	我	漫步	瞎的	:

我盲目地走进那令人不安的阴影中:

[ɑː] , ['meri] , [help] [ˌem 'iː] [naʊ] !

Ah	,	Mary	,	help	me	now	!
啊	,	玛丽	,	帮助	我	现在	!

啊，玛丽，快来帮帮我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[jet] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪrz] [aɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [stɪl] ;

Yet	with	my	fears	I	sway	and	follow	still	;
然而	和	我的	恐惧	我	摇摆	和	跟随	仍然	;

然而，恐惧让我摇摆不定，我依然跟随;

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [gliːmz] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] ,

The	doorway	gleams	,	the	pleading	magic	charms	,
这	门口	闪光	,	这	恳求	魔法	魅力	,

门口闪闪发光，恳求的魔力萦绕心头。

[step] ['æftər] [step] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪl] — { - }

Step	after	step	,	with	fluttering	breath	and	will	—	{	44	}
步	后	步	,	和	飘动	气息	和	将要	—	{	-	}

一步一步，呼吸急促，意志坚定——{44}

[step] ['æftər] [step] . . . [æt; ət] [læst] . . . ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Step	after	step	.	.	.	at	last	.	.	.	into	his	arms	.
步	后	步	.	.	.	在	最后的	.	.	.	进入	他的	武器	.

一步一步.....终于.....投入了他的怀抱。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] [gləuz]

BEYOND	this	purple	shadow	glows
超过	这	紫色的	阴影	发光

紫色阴影之外，闪耀着光芒

[maɪ]['goʊldən] ['gɑːrdn] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [biːz] ,

My	golden	garden	loud	with	bees	,
我的	金的	花园	大声	和	蜜蜂	,

我的金色花园里蜜蜂嗡嗡乱飞，

[ænd; ənd] ['wɪndi] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] [floʊz]

And	windy	grey	and	silver	flows
和	刮风	灰色的	和	银	流量

还有风中的灰银色流水

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] .
Along **the** **slopes** **of** **olive** **trees** **.**
沿着 这 连续下坡 的 橄榄 树木 .

沿着橄榄树的山坡。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['flaʊər] [ʌn'kɜːrld] ,
Before **a** **sleeping** **flower** **uncurled** **,**
前 一个 睡眠 花 展开 ,

在沉睡的花朵舒展开来之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['waɪndz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,
Before **the** **early** **winds** **were** **born** **,**
前 这 早期的 风 是 出生 ,

在初风形成之前，

[aɪ] [woʊk] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,
I **woke** **for** **joy** **in** **such** **a** **world** **,**
我 觉醒 为了 喜悦 在 这样的 一个 世界 ,

在这样的世界里，我醒来时感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ʃerd] [ðə; ði] [mɔːrn] .
And **with** **the** **linnets** **shared** **the** **morn** **.**
和 和 这 红雀 共享 这 早晨 .

清晨，我和金翅雀一起度过了美好的时光。

[rɪ'membərɪŋ] [lʌv] , [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Remembering **love** **,** **I** **woke** **and** **smiled** **,**
记住 爱 , 我 觉醒 和 微笑 ,

想起爱，我醒来，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪnɪt] [sɪŋ] ,
And **heard** **the** **morning** **linnets** **sing** **,**
和 听到 这 早晨 红雀 唱歌 ,

我听见了清晨金翅雀的歌唱，

[ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [waɪld]
And **sang** **for** **love** **,** **and** **they** **for** **wild**
和 唱 为了 爱 , 和 他们 为了 荒野

他们为爱歌唱，他们为狂野歌唱。

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] . { - }
Delight **of** **song** **and** **sun** **and** **spring** **.** **{** **45** **}**
喜 的 歌曲 和 太阳 和 春天 . { - }

歌声、阳光和春天的喜悦。{45}

[viː]
V
V

V

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
SURELY **a** **brightness** **moves** **with** **me** **,**
一定 一个 亮度 移动 和 我 ,

肯定有一束光芒伴随着我移动，

[fɔːr; fər] [hoʊ'zeɪ] [geiziz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [saɪz] ,
For **José** **gazes** **long** **and** **sighs** **,**
为了 何塞 凝视 长的 和 叹息 ,

何塞凝视良久，叹了口气。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [dɪm] [tuː; tə] [siː]
Above **the** **pages** **dim** **to** **see**
多于 这 页面 暗淡 到 看

书页上方光线变暗，难以辨认。

[fɔːr; fər] ['goʊsts] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	ghosts	of	youth	that	brush	his	eyes	.
为了	鬼魂	的	青年	那	刷子	他的	眼睛	.

那些拂过他双眼的青春幽灵。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [lɔːŋ] , [oʊld] ['mɑːrtə] [sed] :

And	gazing	long	,	old	Marta	said	:
和	凝视	长的	,	老的	玛尔塔	说	:

老玛尔塔凝视良久，说道：

“ [sʌm; səm] [nuː] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [fer] ,

“	Some	new	device	has	made	thee	fair	,
“	一些	新的	设备	有	制成	你	公平的	,

“某种新装置使你变得公平，

[jet] [hæv; həv] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðiːz] [red]

Yet	have	I	often	seen	these	red
然而	有	我	经常	已见	这些	红色的

然而，我经常看到这些红色

['pɑːmɪgrænɪt] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðaɪ] [her] .

Pomegranate	flowers	against	thy	hair	.
石榴	花朵	反对	你的	头发	.

石榴花轻拂你的秀发。

” [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd]

”	I	would	not	have	them	understand
”	我	会	不是	有	他们	理解

“我不想让他们明白

[ðə; ðiː] ['hɪd(ə)n] [θɔːts] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] ,

The	hidden	thoughts	that	give	me	grace	,
这	隐	想法	那	给	我	优雅	,

那些赋予我恩典的隐秘想法，

[nɔːr] [ges] [ðə; ðiː] [laɪts] [ðæt] [driːmz] [hæv; həv] [fænd] ,

Nor	guess	the	lights	that	dreams	have	fanned	,
也不	猜测	这	灯	那	梦境	有	扇形	,

也别去揣测梦想所点燃的光芒，

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

And	read	their	shining	in	my	face	.
和	读	他们的	灼灼	在	我的	脸	.

我看到了他们脸上闪耀的光芒。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ðiː] ['vɜːrdʒɪn] [noʊz] .

But	all	my	heart	the	Virgin	knows	.
但	全部	我的	心	这	处女	知道	.

但我心中只有圣母玛利亚知道。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] [waɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Before	her	eyes	,	so	wise	they	were	,
前	她	眼睛	,	所以	明智的	他们	是	,

在她眼前，他们是如此睿智，

[aɪ] [leɪd] [maɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] :

I	laid	my	secret	like	a	rose	:
我	铺设	我的	秘密	喜欢	一个	玫瑰	:

我像对待玫瑰一样，精心摆放着我的秘密：

“ ['mʌðər] , [aɪ] [lʌv] !

“	Mother	,	I	love	!
“	母亲	,	我	爱	!

“妈妈，我爱你！”

” [aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] . { - }
” I cried to her . { 46 }
” 我 哭 到 她 . { - }

我哭着对她说。{46}

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [lʌv]
I HAD no more imagined love
我 有 不 更多的 想象 爱

我不再幻想爱情

[ðæn; ðən] [driːmz] [ðə; ði] ['muːnflaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] .
Than dreams the moonflower of its blue .
比 梦境 这 月光花 的 它是蓝色的 .

比梦中的月光花更蓝。

[wʌt] [sʌn] [ðæt] [wɔːmd] [ɪts] ['ʃiːldɪŋ] [glʌv] , —
What sun that warmed its shielding glove , —
什么 太阳 那 温暖 它是 屏蔽 手套 , —

是哪轮太阳温暖了它那遮蔽的手套，——

[wʌt] [lɔːŋ] [blaɪnd] [iːv] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ,
What long blind eve that gave it dew ,
什么 长的 瞎的 前夕 那 给予 它 露 ,

是怎样漫长而盲目的夜晚，才让它沾染了露水?

[kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['hjuːləs] ['foʊldɪd] [θɪŋ]
Could tell that hueless folded thing
可以 告诉 那 无色 折叠 事物

能分辨出那无色的折叠物

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tekstʃər] ['sɪlkən] - [luːmd] ,
Of shining texture silken - loomed ,
的 灼灼 质地 丝 - 迫近 ,

质地闪亮，丝织而成

[ɔːr] [seɪ] [wʌt] ['mɑːv(ə)l] [bɜːrdz] [wʊd] [sɪŋ]
Or say what marveling birds would sing
或者 说 什么 惊叹 鸟类 会 唱歌

或者说说那些惊叹的鸟儿会唱些什么歌

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ænd; ənd] [bluːmd] ?
The morning that it thrilled and bloomed ?
这 早晨 那 它 激动不已 和 盛开 ?

它令人心动、绽放的那个早晨?

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪn]['groʊpɪŋ] [θɔːt]
Always it knew in groping thought
总是 它 知道 在 摸索 想法

它总能在摸索中有所察觉。

[sʌm; səm][end] [wʊd] [kʌm] , [sʌm; səm] [bluːm] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Some end would come , some bloom must be ,
一些 结尾 会 来 , 一些 盛开 必须 是 ,

终有尽头，终有绽放。

[ðə; ði][blaɪnd] [fʊl'fɪlmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt]
The blind fulfilment that it wrought
这 瞎的 履行 那 它 锻

它带来的盲目满足感

[wʌz; wəz] [streɪnd] [frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] ['restləsli] ;
Was **strained** **from** **darkness** **restlessly** **;**
曾是 紧张 从 黑暗 躁动不安 ;

从黑暗中躁动不安地挣扎着;

[tɪl] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wɪld]
Till **exquisite** **completion** **willed**
直到 精美的 完成 意志

直至完美完成

[ðə; ði] ['ænsər] [bʌd] , [ðə; ði] [dri:m] [pʊt][baɪ] ,
The **answered** **bud** **,** **the** **dream** **put** **by** **,**
这 回答 芽 , 这 梦 放 经过 ,

回应的花蕾，搁置的梦想，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['flaʊər] [ɔ:l] [sʌnd] , [ænd; ənd] ['stɪld]
And **left** **the** **flower** **all** **sunned** **,** **and** **stilled**
和 左边 这 花 全部 阳光照射 , 和 静止

然后留下那朵被阳光晒得黝黑、静静伫立的花。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . { - }
With **sudden** **wonder** **of** **the** **sky** **.** **{** **47** **}**
和 突然 想知道 的 这 天空 . { - }

突然对天空感到惊奇。{47}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] ,
MY **eyes** **are** **level** **with** **the** **grass** **,**
我的 眼睛 是 等级 和 这 草 ,

我的视线与草地齐平。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [i:tʃ] ['slendər] [sti:p]
And **up** **and** **down** **each** **slender** **steep**
和 向上 和 向下 每个 苗条 陡

上下每条狭窄陡峭的山路

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ɪts]['taɪni]['pi:p(ə)l] [pæs] .
I **watch** **its** **tiny** **people** **pass** **.**
我 手表 它是微小的 人们 经过 .

我看着那些渺小的人们经过。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['lʌld] [ˌem 'i:][hæf] [ə'sli:p] .
The **sun** **has** **lulled** **me** **half** **asleep** **.**
这 太阳 有 昏昏欲睡 我 一半 睡着了 .

阳光让我昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [breθ] [aɪ] [sɪŋ] . . .
And **all** **beneath** **my** **breath** **I** **sing** **.** **.** **.**
和 全部 下面 我的 气息 我 唱歌 . . .

我低声吟唱.....

[ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪn][ɪz] [swi:t] [tu:; tə][hoʊld] !
This **joy** **of** **mine** **is** **sweet** **to** **hold** **!**
这 喜悦 的 矿 是 甜的 到 抓住 !

这份喜悦如此甜蜜!

[sʌtʃ] ['treʒər] [hæd; həd][ðə; ði]['maɪzər] [kɪŋ]
Such **treasure** **had** **the** **miser** **king**
这样的 宝藏 有 这 吝啬鬼 国王

吝啬鬼国王拥有如此财富。

[huː] [brʌʃt] [ðə; ði] ['veri] [duː] [tuː; tə][goʊld] .

Who	brushed	the	very	dew	to	gold	.
WHO	刷过	这	非常	露	到	金子	.

谁能将露珠化为黄金?

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [græs] [aɪ][laɪ]

Deep	in	the	sunny	grass	I	lie
深的	在	这	阳光明媚	草	我	说谎

我躺在阳光明媚的草地深处。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sents] [wɪnd] - ['drɪvn] ,

And	breathe	the	garden	scents	wind	-	driven	,
和	呼吸	这	花园	气味	风	-	驱动	,

呼吸着风带来的花园芬芳,

[soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ]

So	happy	that	if	I	should	die
所以	快乐的	那	如果	我	应该	死

如果我死了，我会非常高兴

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] . { - } { - }

They	could	not	comfort	me	with	Heaven	.	{	48	}	{	49	}
他们	可以	不是	舒适	我	和	天堂	.	{	-	}	{	-	}

他们无法用天堂来安慰我。{48}{49}

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] { - } { - }

PART	III	{	50	}	{	51	}
部分	三、	{	-	}	{	-	}

第三部分{50}{51}

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [veɪnz] ,

ONE	time	I	felt	the	sun	in	all	my	veins	,
一	时间	我	毛毡	这	太阳	在	全部	我的	静脉	,

有一次，我感觉阳光流淌在我的每一寸血管里。

[ænd; ənd] [bluːmd] [ɑːn]['krɪst(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] , ['flaʊər] - [waɪz] ,

And	bloomed	on	crystal	mornings	,	flower	-	wise	,
和	盛开	在	水晶	早晨	,	花	-	明智的	,

在晶莹剔透的清晨，它们如花朵般绽放。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [æz; əz]['roʊziz]['sæd(ə)n][ɪn] [lɔːŋ] [reɪnz] .

And	mourned	as	roses	sadden	in	long	rains	.
和	哀悼	作为	玫瑰	悲伤	在	长的	雨	.

如同玫瑰在连绵的雨中凋零一般，令人哀悼。

[wʌt] [peɪn][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌmər] [nuːn] [dɪ'naɪz] ?

What	pain	is	this	the	summer	noon	denies	?
什么	疼痛	是	这	这	夏天	中午	否认	?

这是夏日正午所不愿承认的痛苦吗?

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wɪnd][ə'pɑːn][maɪ] [her]

One	time	the	hands	of	wind	upon	my	hair
一	时间	这	双手	的	风	之上	我的	头发

有一次，风轻抚着我的头发

[kʊd; kəd] [hiːl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kɪs] .

Could	heal	me	like	a	mother's	touch	and	kiss	.
可以	愈合	我	喜欢	一个	母亲的	触碰	和	吻	.

就像母亲的抚摸和亲吻一样，能治愈我。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] ['eri] [griːfs] [tuː; tə] [er]
When I could give my airy griefs to air
什么时候 我 可以 给 我的 轻盈的 悲伤 到 空气

当我可以倾诉我那些无关紧要的悲伤时

[aɪ]['nevər] [nuː] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [θɔːrn] [æz; əz] [ðɪs] .
I never knew so sharp a thorn as this .
我 绝不 知道 所以 锋利的 一个 刺 作为 这 .

我从未见过如此锋利的刺。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [baʊ] —
The joy of flower and wind and sighing bough —
这 喜悦 的 花 和 风 和 叹息 买 —

花儿、微风和叹息的枝条带来的喜悦——

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [terz] [ænd; ənd] [ruː] .
It comes not back again for tears and rue .
它 来 不是 后退 再次 为了 眼泪 和 后悔 .

它不会再回来流泪和后悔。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɔn] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [æz; əz] [naʊ] ,
A year agone I had not sought as now ,
一个 年 曾经 我 有 不是 寻求 作为 现在 ,

一年前我并没有像现在这样寻求目标。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['empti] [bluː] . { - }
And found the sky a vault of empty blue . { 52 }
和 成立 这 天空 一个 金库 的 空的 蓝色的 . { - }

发现天空是一片空旷的蓝色穹顶。{52}

[iː]
II
二

二

[hiː; hi] [lʌvz] [noʊ] [mɔːr] .
HE loves no more .
他 爱 不 更多的 .

他不再爱了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [striːmz]
Upon the failing streams
之上 这 失败 溪流

在衰败的溪流上

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɜːrn] — [soʊ] [bɜːrn] [ə'nʌðər] [fleɪm] :
The summer burns — so burns another flame :
这 夏天 烧伤 — 所以 烧伤 其他 火焰 :

夏日炎炎，另一团火焰也随之燃烧:

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] [driːmz] . . .
I see his eyes alight with alien dreams . . .
我 看 他的 眼睛 点燃 和 外星人 梦境 . . .

我看到他眼中闪烁着异域的梦想.....

[ðæt] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['kʌntri] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
That long - forgotten country whence he came .
那 长的 - 被遗忘的 国家 何处 他 来了 .

他来自的那个早已被人遗忘的国度。

[kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][pæst][maɪ][wɜːrdz] ; [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [aɪz]
Calls to him past my words ; beyond my eyes
呼叫 到 他 过去的 我的 字 ; 超过 我的 眼睛

我的言语无法触及他，我的双眼也无法阻挡他的呼唤

[lɔːst] ['wɔːtərz] [ʃaɪn] , [rɪ'membər] ['sʌnsets] [daɪ] .
Lost waters shine , remembered sunsets die .
丢失的 水 闪耀 , 记得 日落 死 .

逝去的水域闪耀光芒，记忆中的日落消逝。

[eɪ] , [ɪn][maɪ] [kɪs] [ə'nʌðər] [maʊθ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
Ay , in my kiss another mouth replies ,
哎 , 在 我的 吻 其他 嘴 回复 ,

哎，我的吻中，另一张嘴回应道。

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [pæst] , [ʌv; əv][lɪps] [pʊt] [baɪ] .
And speaks of kisses past , of lips put by .
和 说话 的 吻 过去的 , 的 嘴唇 放 经过 .

并谈及过去的吻，谈及曾被亲吻过的嘴唇。

[naʊ] [ðɪs] [maɪ] [hɑːrt] [di'vainz] , [fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv]
Now this my heart divines , for words of love
现在 这 我的 心 神灵 , 为了 字 的 爱

现在，我的心渴望着爱的言语。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [stɪl] ([oʊ] ['woʊfl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bruːzd]
He gives me still (O woeful heart and bruised
他 给予 我 仍然 (哦 悲惨的 心 和 瘀伤

他仍然给我（哦，悲伤的心和受伤的心）

[tuː; tə] [stɪl] [kəm'pleɪn] !) . . . .
To still complain !) . . . .
到 仍然 抱怨 !) . . . .

还在抱怨!

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [wen] [aɪ] [muːv]
But surely , when I move
但 一定 , 什么时候 我 移动

但可以肯定的是，当我搬家时

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] ['nevər] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] . { - }
His eyes will never follow as they used . { 53 }
他的 眼睛 将要 绝不 跟随 作为 他们 用过的 . { - }

他的目光将不再像以前那样追随。{53}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [meɪd] [lʌv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz] [gɔːn] ,
THE soul that made love exquisite is gone ,
这 灵魂 那 制成 爱 精美的 是 已消失 ,

那个让爱情如此美好的灵魂已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [kɪs] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
It is not that the word , the kiss , is changed .
它 是 不是 那 这 单词 , 这 吻 , 是 已更改 .

改变的不是词语，也不是吻。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , " [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð'drɔːn] ;
I cannot say , " Here was his thought withdrawn ;
我 不能 说 , " 这里 曾是 他的 想法 撤回 ;

我不能说，"他的思绪就此消散;

[soʊ][wʌns][wʌz; wəz] [lʌv] , [soʊ] [naʊ] [ɪz] [lʌv] [ɪ'streɪndʒd] .
So once was love , so now is love estranged .
所以 一次 曾是 爱 , 所以 现在 是 爱 疏远的 .

曾经是爱，如今爱已疏远。

” [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [noʊ]
” **But all of love that I could touch and know**
” 但 全部 的 爱 那 我 可以 触碰 和 知道

但我所能触及和了解的所有爱

[aɪ][held][æz; əz][wʌn][ə; eɪ][læmp][ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][deɪ] ,
I held as one a lamp that makes his day ,
我 握住 作为 一 一个 灯 那 制作 他的 天 ,

我手里拿着一盏灯，它照亮了他的一天。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] [fleɪm] [bɜːrn] [loʊ] ,
And touch it still , and see its flame burn low ,
和 触碰 它 仍然 , 和 看 它是 火焰 烧伤 低的 ,

再去触摸它，看看它的火焰是否已经熄灭。

[ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪgjərz] [feɪd] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪd] [kleɪ] .
Its shining figures fade to painted clay .
它是 灼灼 数据 褪色 到 绘 黏土 .

它闪亮的形象逐渐褪去，变成彩绘的黏土。

[ɑː] , [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [ˈsembləns] , [kiːp] [ðə; ði] [kɪs] ;
Ah , I would hold the semblance , keep the kiss ;
啊 , 我 会 抓住 这 外表 , 保持 这 吻 ;

啊，我会维持这种假象，保留这个吻；

[bʌt; bət] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [spɑːrk] ,
But watching in its heart the paling spark ,
但 观看 在 它是 心 这 苍白 火花 ,

但看着它内心深处那逐渐黯淡的火花，

[aɪ][kraɪ][aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈmenəs] [ðɪs] ,
I cry out when the shadows menace this ,
我 哭 出去 什么时候 这 阴影 威胁 这 ,

当阴影笼罩这里时，我会发出呐喊。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] . { - }
As children weep for terror of the dark . { 54 }
作为 孩子们 哭泣 为了 恐怖 的 这 黑暗的 . { - }

孩子们因害怕黑暗而哭泣。{54}

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðæt] [ɔːl][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz][hæv; həv][noʊ] [wuːnd] [ɪn] [stɔːr]
THAT all tomorrows have no wound in store
那 全部 明天 有 不 伤口 在 店铺

明天不会有任何创伤。

[fɔːr; fər] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [dʒɔɪ] , [nɔːr]['eni] [prɪk] [ʌv; əv] [dred] ,
For shrinking Joy , nor any prick of dread ,
为了 收缩 喜悦 , 也不 任何 刺 的 恐惧 ,

既没有逐渐消逝的喜悦，也没有丝毫恐惧的刺痛。

[aɪ] [noʊ] , [huː] [kloʊzd][ɪts] [aɪz] [fəˌrevəˈmɔː] ,
I know , who closed its eyes forevermore ,
我 知道 , WHO 关闭 它是 眼睛 永远 ,

我知道，是谁永远地闭上了双眼。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] .
And keep this night a vigil with my dead .
和 保持 这 夜晚 一个 守夜 和 我的 死的 .

今夜，请与我的亡灵守夜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [maɪ] [aʊt] - [θroʊn] [hændz][hæv; həv] [stɜːrd]
This little space my out - thrown hands have stirred
这 小的 空间 我的 出去 - 抛掷 双手 有 搅拌

我伸出的双手搅动的这片小空间

[ɪz] ['hæpi] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['lʌvz] [fiːt] ;
Is happy earth , for once it knew love's feet ;
是 快乐的 地球 , 为了 一次 它 知道 爱的 脚 ;

地球是幸福的，因为它曾感受过爱的足迹；

[hɪr] [wʌns] [lʌv] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːrd] ,
Here once love stood and called the heart that heard ,
这里 一次 爱 站立 和 称为 这 心 那 听到 ,

这里曾有爱情驻足，呼唤着聆听的心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [gruː] [swiːt] .
And all the garden , all the world , grew sweet .
和 全部 这 花园 , 全部 这 世界 , 生长 甜的 .

整个花园，整个世界，都变得甜蜜起来。

[aɪ] [leɪ] [maɪ][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɔləud] [speɪs]
I lay my joy within this hollowed space
我 躺 我的 喜悦 之内 这 空心的 空间

我将我的喜悦寄托于这片空旷的空间。

([aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][daɪ] !)
(I had not thought so blithe a thing could die !)
(我 有 不是 想法 所以 快乐的 一个 事物 可以 死 !)

（我没想到如此活泼的生物也会死！）

[ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] ['hæpi] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]
And heap the happy earth upon the face
和 堆 这 快乐的 地球 之上 这 脸

把幸福的泥土堆在脸上

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [wɪl] [tuː; tə][smaɪl][nɔːr] [breθ] [tuː; tə] [saɪ] .
That has no will to smile nor breath to sigh .
那 有 不 将要 到 微笑 也不 气息 到 叹 .

它既没有微笑的意愿，也没有叹息的呼吸。

[wɪð; wɪθ] [duː] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [naɪt] [ə'bʌv]
With dew beneath and hushing night above
和 露 下面 和 嘘 夜晚 多于

脚下露珠晶莹，头顶夜色静谧。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [griːf] [hæz; həz][leɪn] —
I cannot tell how long my grief has lain —
我 不能 告诉 如何 长的 我的 悲伤 有 莱恩 —

我无法说清我的悲伤已经持续了多久——

['vɜːrdʒɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pliːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ,
Virgin , I will not plead you for my love ,
处女 , 我 将要 不是 恳求 你 为了 我的 爱 ,

圣母，我不会乞求你的爱，

['oʊnli][ðə; ði][peɪn] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [iːz] [ðə; ði][peɪn] . { - }
Only the pain , — if you would ease the pain . { 55 }
仅有的 这 疼痛 , — 如果 你 会 舒适 这 疼痛 . { - }

只有痛苦，——如果你能减轻痛苦的话。{55}

[viː]
V
V

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['stɔːrmi] [klaʊd] ;
THE world below was deep in stormy cloud ;
这 世界 以下 曾是 深的 在 暴风雨 云 ;

下方的世界笼罩在暴风雨的乌云之中;

[bʌt; bət] [haɪ] [ɪn] [sʌn] [wiː; wi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
But high in sun we flew along the ledge ,
但 高的 在 太阳 我们 飞翔 沿着 这 壁架 ,

但在阳光炙烤下，我们沿着山脊飞行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][roʊd][aɪ][kraɪd] [ə'laʊd]
And to the strength I rode I cried aloud
和 到 这 力量 我 骑 我 哭 大声

我向那股力量呐喊，放声高呼。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [edʒ] .
And spurred it near against the trembling edge .
和 受到刺激 它 靠近 反对 这 发抖 边缘 .

然后催促它靠近颤抖的边缘。

([aɪ][roʊd][rə'məun, 'reimən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .
(I rode Ramon along the mountain wall .
(我 骑 拉蒙 沿着 这 山 墙 .

我骑着拉蒙沿着山壁行驶。

[tə'deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['wɪldər] [muːd] [ðæn; ðən][aɪ] —
Today he had no wilder mood than I —
今天 他 有 不 更狂野 情绪 比 我 —

今天他的情绪和我一样平静——

[noʊ]['wɪldər] [wɪl] [fɔːr; fər] ['lɔːləs] [wɪnd][tuː; tə][kɔːl]
No wilder will for lawless wind to call
不 更狂野 将要 为了 无法无天 风 到 称呼

没有比这更狂野的意志来呼唤无法无天的风了

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [ðæt] [miːts] [ðə; ði][skaɪ] .)
Upon the narrow trail that meets the sky .)
之上 这 狭窄的 踪迹 那 满足 这 天空 .)

在通往天空的狭窄小径上。）

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [floʊd] [laɪk]['wɔːtər] [θruː] [maɪ][hændz] .
The sharp air flowed like water through my hands .
这 锋利的 空气 流动 喜欢 水 通过 我的 双手 .

凛冽的空气像水流一样从我手中流过。

[hɑːrt] , [haʊ] [aɪ]['skɜːrtɪd] [deθ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][peɪn] !
Heart , how I skirted death and laughed at pain !
心 , 如何 我 裙摆 死亡 和 笑了 在 疼痛 !

心啊，我是如何与死神擦肩而过，又是如何嘲笑痛苦的!

[fər'gɑːtn] [peɪn][ɪn][hæf] - [rɪ'membər] [lændz]
Forgotten pain in half - remembered lands
被遗忘的 疼痛 在 一半 - 记得 土地

在半忆之地，被遗忘的痛苦

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] . { - }
Below me in the valleys with the rain . { 56 }
以下 我 在 这 山谷 和 这 雨 . { - }

在我下方的山谷里，雨水淅淅沥沥地下着。{56}

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

[wʌt] ['ɔ:ltəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?
WHAT **alters** **with** **my** **changing** **?**
什么 改变 和 我的 变化 ?

随着我的变化，什么也会发生变化?

[nɑ:t][hoʊ'zeɪ] ,
Not **José** **,**
不是 何塞 ,

不是何塞，

['kɑ:ntent][ɪn]['lɪt(ə)l] ['du:tiz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] .
Content **in** **little** **duties** **that** **he** **loves** **.**
内容 在 小的 职责 那 他 爱 .

他乐于承担自己喜欢的小事。

[nɑ:t]['mɑ:rtəz] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ster] [ə'weɪ]
Not **Marta's** **dimming** **eyes** **that** **stare** **away**
不是 玛尔塔的 调光 眼睛 那 盯 离开

不是玛尔塔那双渐渐黯淡、目光游离的眼睛。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .
Beyond **the** **tranquil** **court** **,** **the** **circling** **doves** **.**
超过 这 宁静 法庭 , 这 盘旋 鸽子 .

宁静的庭院之外，是盘旋的鸽子。

[aɪ] , [tu:] , [aɪ] [floʊt] [ɑ:n] [pi:s] , [fər'get] ['ɔ:lmoʊst] ,
I **,** **too** **,** **I** **float** **on** **peace** **,** **forget** **almost** **,**
我 , 也 , 我 漂浮 在 和平 , 忘记 几乎 ,

我也一样，沉浸在平静之中，几乎忘记了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['draʊnɪŋ] [saɪt] [meɪ] [pɪrs] [ðə; ði] [si:]
And **then** **as** **drowning** **sight** **may** **pierce** **the** **sea**
和 然后 作为 溺水 视线 可能 刺穿 这 海

然后，如同溺水者的目光穿透大海

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌn] [ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [goʊst] ,
To **find** **the** **sun** **a** **green** **and** **wavering** **ghost** **,**
到 寻找 这 太阳 一个 绿色的 和 摇摆不定 鬼 ,

发现太阳像一个绿色的、摇曳的幽灵，

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['mɑ:nstrəsli] , —
And **shapes** **of** **earth** **distorted** **monstrously** **,** **—**
和 形状 的 地球 扭曲 极其可怕 , —

地球的形状也扭曲得面目全非，——

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] [sʌn] [dɪ'strɔ:t] ,
I **see** **a** **mocking** **earth** **,** **a** **sun** **distraught** **,**
我 看 一个 嘲讽 地球 , 一个 太阳 心烦意乱 ,

我看到一个嘲讽的大地，一个惊恐的太阳，

[aɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['bɔɪɪŋ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]
I **lose** **the** **buoying** **instant** **of** **relief**
我 失去 这 浮力 立即的 的 宽慰

我失去了那令人振奋的瞬间解脱感。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'gen] [æz; əz] ['wiərɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd] [θɔ:t]
And **sink** **again** **as** **wearying** **soul** **and** **thought**
和 下沉 再次 作为 令人疲惫 灵魂 和 想法

疲惫的灵魂和思绪再次沉入深渊

[draʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [gri:f] . { - }
Drown **in** **the** **sick** **amazement** **of** **my** **grief** **.** **{** **57** **}**
溺水 在 这 生病的 惊愕 的 我的 悲伤 . { - }

沉浸在悲痛带来的病态震惊之中吧。{57}

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[aɪ]	[tɪlt]	[maɪ]	['hɔləud]	[laɪf][ænd; ənd]	[lʊk]	[wɪ'ðɪn]	:
I	**TILT**	**my**	**hollowed**	**life**	**and**	**look**	**within**	**:**
我	倾斜	我的	空心的	生活	和	看	之内	:

我倾斜我空洞的人生，审视内心：

[ðə; ði]	[waɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[hæz; həz]	[left]	[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]	[treɪs]	—
The	**wine**	**it**	**held**	**has**	**left**	**a**	**purple**	**trace**	**—**
这	葡萄酒	它	握住	有	左边	一个	紫色的	痕迹	—

它上面盛过的酒留下了紫色的痕迹——

[bɪ'hoʊld]	,	[ə; eɪ]	[steɪn]	[wer]	['hæpinəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
Behold	**,**	**a**	**stain**	**where**	**happiness**	**had**	**been**	**.**
看哪	,	一个	弄脏	在哪里	幸福	有	到过	.

瞧，幸福曾经所在的地方如今只剩下污渍。

[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ʃætər]	[daʊn]	[ðɪs]	['empti]	[veɪs]	,
If	**I**	**should**	**shatter**	**down**	**this**	**empty**	**vase**	**,**
如果	我	应该	破碎	向下	这	空的	花瓶	,

如果我打碎了这个空花瓶，

[θruː]	[wʌt]	[ə'bɪsiz]	[wʊd]	[maɪ][soʊl]	[biː; bi]	[tɔːst]
Through	**what**	**abysses**	**would**	**my**	**soul**	**be**	**tossed**
通过	什么	深渊	会	我的	灵魂	是	抛掷

我的灵魂将被抛入怎样的深渊?

[tuː; tə]	[miːt]	[ɪts]	[dʒʌdʒ]	[ɪn]	[ˌʌndɪ'skʌvərd]	[lændz]	?
To	**meet**	**its**	**judge**	**in**	**undiscovered**	**lands**	**?**
到	见面	它是	法官	在	未被发现的	土地	?

在未知的土地上与它的审判者会面?

[wʌt]	['sentəns]	[miːtid]	[ˌem 'iː]	,	[ə'loʊn][ænd; ənd]	[lɔːst]	,
What	**sentence**	**meted**	**me**	**,**	**alone**	**and**	**lost**	**,**
什么	句子	已记录	我	,	独自的	和	丢失的	,

是什么判决判给了我，孤身一人，迷失方向?

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[ɪn]	[maɪ]	[hændz]	?
Before	**him**	**with**	**the**	**fragments**	**in**	**my**	**hands**	**?**
前	他	和	这	片段	在	我的	双手	?

我手里拿着碎片，站在他面前?

['betər]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[ɜːrθ]	[ðæt]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	[stɪl]
Better	**the**	**patient**	**earth**	**that**	**loves**	**me**	**still**
更好的	这	病人	地球	那	爱	我	仍然

更美好的，是那依然爱着我的耐心地球。

[ʃʊd; ʃəd]	[drɪp]	[hɜːr; hər]	['klɪrnəs]	[ɑːn]	[ðɪs]	['pɜːrp(ə)l]	[steɪn]	;
Should	**drip**	**her**	**clearness**	**on**	**this**	**purple**	**stain**	**;**
应该	滴	她	清晰度	在	这	紫色的	弄脏	;

让她清澈的血液滴落在这片紫色污渍上;

['betər]	[maɪ]	[laɪf]	[ʌp'held]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɪl]
Better	**my**	**life**	**upheld**	**to**	**her**	**should**	**fill**
更好的	我的	生活	维持	到	她	应该	充满

我的生活应该更好地维护她。

[wɪð; wɪθ]	['lɪmpɪd]	[duː]	,	[ænd; ənd]	['grædʒuəl]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[reɪn]	.	{	-	}
With	**limpid**	**dew**	**,**	**and**	**gradual**	**gift**	**of**	**rain**	**.**	**{**	**58**	**}**
和	清澈的	露	,	和	逐渐地	礼物	的	雨	.	{	-	}

伴着清澈的露水，以及缓缓降下的雨水。{58}

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[sʌm; səm] [wɪm] [ʌv; əv]['mɑːrtəz] [ʃiːldz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,

SOME	**whim**	**of**	**Marta's**	**shields**	**me**	**from**	**the**	**night**	**,**
一些	一时兴起	的	玛尔塔的	盾牌	我	从	这	夜晚	,

玛尔塔的某种心血来潮让我免受黑夜的侵袭。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ðæt] [maɪ]['kɜːrt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]

And	**fretted**	**that**	**my**	**curtain**	**should**	**be**	**kept**
和	有格纹的	那	我的	窗帘	应该	是	保留

我担心我的窗帘会被人遮挡。

[kloʊz] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] ['kændlz] ['oʊvər] [braɪt] ,

Close	**drawn**	**,**	**and**	**wakeful**	**candles**	**over**	**bright**	**,**
关闭	绘制	,	和	清醒	蜡烛	超过	明亮的	,

灯光渐暗，烛光摇曳，明亮而清醒。

[aɪ] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [muːn] [ænd; ənd] [slept] ;

I	**welcomed**	**in**	**the**	**quiet**	**moon**	**and**	**slept**	**;**
我	欢迎	在	这	安静的	月亮	和	睡着了	;

我迎着静谧的月光入睡；

[ðen] [woʊk] [ə'gen] [ɪn] [fɪr] — [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][oʊld] ,

Then	**woke**	**again**	**in**	**fear**	**—**	**the**	**night**	**was**	**old**	**,**
然后	觉醒	再次	在	害怕	—	这	夜晚	曾是	老的	,

然后我又在恐惧中醒来——夜已经过去很久了。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ʃʌt] [ə'weɪ] ,

The	**witching**	**tide**	**of**	**silver**	**shut**	**away**	**,**
这	女巫	潮	的	银	关闭	离开	,

银色的魅惑浪潮被封闭起来，

[ænd; ənd]['mɑːrtəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ɑːn][maɪn][wʌz; wəz][koʊld] ,

And	**Marta's**	**shaking**	**hand**	**on**	**mine**	**was**	**cold**	**,**
和	玛尔塔的	摇晃	手	在	矿	曾是	寒冷的	,

玛尔塔颤抖着握住我的手，手是冰冷的。

[hɜːr; hər] ['bendɪŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][streɪndʒ][ænd; ənd] [greɪ] .

Her	**bending**	**face**	**above**	**me**	**strange**	**and**	**grey**	**.**
她	弯曲	脸	多于	我	奇怪的	和	灰色的	.

她俯身在我上方，脸庞变得陌生而灰暗。

“ [huː] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ] ,

“	**Who**	**sleeps**	**beneath**	**the**	**moon**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**low**	**,**
“	WHO	睡觉	下面	这	月亮	,	”	她	低声说道	低的	,

她低声呢喃：“谁睡在月光下？”

“ [mʌst; məst] [peɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nɔːr][wɪnd][nɔːr] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ]

“	**Must**	**pale**	**with**	**her**	**,**	**nor**	**wind**	**nor**	**noon**	**-**	**day**	**sky**
“	必须	苍白	和	她	,	也不	风	也不	中午	-	天	天空

“在她面前，风和正午的天空都黯然失色。”

[biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'gen] [huːz] ['pʌlsɪz] [biːt] [mɔːr] [sloʊ] ,

Be	**his**	**again**	**whose**	**pulses**	**beat**	**more**	**slow**	**,**
是	他的	再次	谁	脉冲	打	更多的	慢的	,

再次成为他的一员，他的脉搏跳动得更慢了。

[mɔːr] [feɪnt] , [tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] . . .

More	**faint**	**,**	**till**	**with**	**the**	**waning**	**moon**	**.**	**.**	**.**
更多的	头晕的	,	直到	和	这	减弱	月亮	.	.	.

光线越来越暗，直到月亮逐渐变亏……

[ðeɪ] [daɪ] .
they **die** **.**
他们 死 .

他们死了。

” [ðə; ði] [end] { - }
” **THE** **END** **{** **59** **}**
” 这 结尾 { - }

“结束{59}

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]
THE **GARDEN** **OF** **DOLORES**
这 花园 的 多洛雷斯

多洛雷斯花园

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] !
THE **garden** **of** **Dolores** **!**
这 花园 的 多洛雷斯 !

多洛雷斯的花园!

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
Here **she** **walked**
这里 她 步行

她走过这里

[wen] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['pælɪd] [speɪs]
When **fretted** **in** **the** **twilight's** **pallid** **space**
什么时候 有格纹的 在 这 暮光之城 苍白 空间

在暮色苍白的空间里忧虑

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [leɪs] ,
The **trees** **were** **black** **and** **delicate** **as** **lace** **,**
这 树木 是 黑色的 和 精美的 作为 蕾丝 ,

这些树木呈黑色，质地纤细如蕾丝。

[ænd; ənd] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['etʃɪŋ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['slendər] - [stɔːkt] .
And **palms** **were** **etchings** **,** **sharp** **and** **slender** **-** **stalked** **.**
和 棕榈树 是 蚀刻画 , 锋利的 和 苗条 - 跟踪 .

棕榈树是蚀刻画，尖锐而细长的茎。

[naʊ] ['raiəts] ['sʌmər] [ɪn] [ðiːz] ['mædʒɪk][kləuziz] ,
Now **riots** **summer** **in** **these** **magic** **closes** **,**
现在 骚乱 夏天 在 这些 魔法 关闭 ,

现在，这场充满魔力的夏日骚乱即将落幕。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['raʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪlɪst] [spreɪ] . . . .
And **life** **is** **rounded** **in** **the** **frailest** **spray** **.** **.** **.** **.**
和 生活 是 圆润 在 这 最脆弱的 喷 . . . .

生命在最脆弱的涟漪中圆润饱满.....

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [koʊld][ænd; ənd] ['berid] ['jestərdeɪ] ,
Dolores **,** **cold** **and** **buried** **yesterday** **,**
多洛雷斯 , 寒冷的 和 埋葬 昨天 ,

多洛雷斯，昨天被冰冷地埋葬了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] ?
Is **it** **thy** **spirit** **here** **among** **the** **roses** **?**
是 它 你的 精神 这里 之中 这 玫瑰 ?

是你的灵魂在此，在玫瑰丛中吗?

[fɔːr; fər] ['restləs] ['məːməz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːk] ;
For **restless** **murmurs** **through** **the** **garden** **seek** **;**
为了 不安 低语 通过 这 花园 寻找 ;

探寻花园中不安的低语;

[tuː; tə] ['ʃædoʊi] [kə'res] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌn'kloʊz] ;
To **shadowy** **caress** **the** **flowers** **unclose** **;**
到 阴暗的 抚摸 这 花朵 解开 ;

在阴影的轻抚下，花朵缓缓绽放；

[ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][mæg'noʊliə] [gləuz] —
A **blossom** **in** **the** **dark** **magnolia** **glows** **—**
一个 开花 在 这 黑暗的 木兰 发光 —

黑暗中的一朵玉兰花闪闪发光——

[ɔːr] ['liːnɪŋ] ['pælər][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] [tʃiːk] ?
Or **leaning** **pallor** **of** **an** **oval** **cheek** **?**
或者 倾斜 苍白 的 一个 椭圆形 脸颊 ?

还是椭圆形脸颊上泛起的苍白?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːŋ] [kraɪ] ,
Upon **the** **dusk** **is** **borne** **a** **strange** **long** **cry** **,**
之上 这 黄昏 是 出生 一个 奇怪的 长的 哭 ,

黄昏时分，传来一声奇怪的长鸣。

[ænd; ənd][wʌn] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][wɪnd][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [muːvd] .
And **one** **quick** **sob** **of** **wind** **the** **air** **has** **moved** **.**
和 一 快的 哭泣 的 风 这 空气 有 已搬 .

一阵微风吹过，空气仿佛也随之流动起来。

[ɑː] , ['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdn] [ðæt] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [lʌvd] , { - }
Ah **,** **perfect** **garden** **that** **Dolores** **loved** **,** **{** **60** **}**
啊 , 完美的 花园 那 多洛雷斯 喜爱 , { - }

啊，多洛雷斯喜爱的完美花园，{60}

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiː] . . . [ə; eɪ][fɑːr] [ˌgʊd'baɪ] .
Her **soul** **has** **called** **to** **thee** **.** **.** **.** **a** **far** **goodbye** **.**
她 灵魂 有 称为 到 你 . . . 一个 远的 再见 .

她的灵魂已向你发出呼唤……遥远的告别。

[ɪn'dɪfrəns]
INDIFFERENCE
漠不关心

漠不关心

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
THERE **is** **a** **thread** **from** **you** **to** **me** **?**
那里 是 一个 线 从 你 到 我 ?

你给我发了一条消息吗?

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪŋ] [stɪl] ,
I **know** **,** **I** **feel** **it** **drawing** **still** **,**
我 知道 , 我 感觉 它 绘画 仍然 ,

我知道，我感觉它还在继续画下去。

[ə; eɪ]['kɑːbweb][ɑːn][maɪ] ['kerləs] [θɔːt] —
A **cobweb** **on** **my** **careless** **thought** **—**
一个 蛛网 在 我的 粗心 想法 —

我漫不经心的思绪上结了一层蛛网——

[oʊld]['hæbɪt] - ['laɪknəs] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Old **habit** **-** **likeness** **—** **what** **you** **will** **.**
老的 习惯 - 相似 — 什么 你 将要 .

旧习惯——随你怎么说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz] [feɪt]
Because **it** **once** **was** **strong** **as** **Fate**
因为 它 一次 曾是 强的 作为 命运

因为它曾经像命运一样强大。

[tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] , —
To bind a life to your desire , —
到 绑定 一个 生活 到 你的 欲望 , —

将生命与你的欲望捆绑在一起，——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [nɑːts] [əˈbaʊt][maɪ] [hɑːrt]
Because its knots about my heart
因为 它是 绳结 关于 我的 心

因为它让我心乱如麻

[kʊd; kəd][bɜːrn][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['waɪər] ,
Could burn me like a witch's wire ,
可以 烧伤 我 喜欢 一个 女巫的 金属丝 ,

能像巫婆的铁丝一样把我烧伤，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [luːst] .
You will not think it loosed .
你 将要 不是 思考 它 松开 .

你不会觉得它松动了。

[ænd; ənd][aɪ]
And I
和 我

我

([ɑː] , ['wʊmən] [soʊl] [ðæt] [preɪd] “ [dɪˈstrɔɪ] ! ”)
(Ah , woman soul that prayed “ Destroy ! ”)
(啊 , 女士 灵魂 那 祈祷 “ 破坏 ! ”)

（啊，祈祷"毁灭！"的女人灵魂！）

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fretɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] ,
Free from the fretting of my pain ,
自由的 从 这 烦躁 的 我的 疼痛 ,

摆脱了痛苦的烦扰，

[hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . { - }
Have killed the fitful strength of joy . { 61 }
有 被杀 这 断断续续 力量 的 喜悦 . { - }

扼杀了那忽强忽弱的快乐。{61}

['æftər] - ['nɑːlɪdʒ]
AFTER - KNOWLEDGE
后 - 知识

后知识

[juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [soʊl] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['ɪnstrəmənt] .
YOU found my soul an untried instrument .
你 成立 我的 灵魂 一个 未经尝试 乐器 .

你发现了我的灵魂，它就像一件未经雕琢的乐器。

[aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][fæst][ænd; ənd] [beɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] ,
I closed it fast and bade you take the key ,
我 关闭 它 快速地 和 巴德 你 拿 这 钥匙 ,

我迅速关上门，让你把钥匙拿走。

[səˈriːn] [ɪn][maɪ] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] ['kɑːntent]
Serene in my unquestioning content
安详 在 我的 不加质疑 内容

内心平静，毫无疑虑

[ðæt] [juː; jʊ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði]['hɑːrməni] .
That you alone could wake the harmony .
那 你 独自的 可以 唤醒 这 和谐 .

只有你才能唤醒和谐。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn'dɪfrənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]
I gave the key , indifferent though it cost
我 给予 这 钥匙 , 冷漠 尽管 它 成本

我把钥匙给了别人，虽然代价不菲，但我毫不在意。

[fə'mɪliər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'skilfjl] [tʌtʃ] ,
Familiar lightness of unskilful touch ,
熟悉的 亮度 的 不熟练的 触碰 ,

熟悉的轻盈，笨拙的触感，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .
The music to the master .
这 音乐 到 这 掌握 .

大师的音乐。

[ɪf] [aɪ][lɔːst] ,
If I lost ,
如果 我 丢失的 ,

如果我输了，

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊ] [huː] ['prɑːfɪts] [mʌtʃ] .
He lets the little go who profits much .
他 让我们 这 小的 去 WHO 利润 很多 .

他放走了获利颇丰的小人物。

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [kiːn] , [rɪ'lʌktənt] ['nɑːlɪdʒ] [gruː]
Ah , then the keen , reluctant knowledge grew
啊 , 然后 这 敏锐的 , 不情愿的 知识 生长

啊，然后，那种敏锐而又勉强的认知逐渐形成。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] ['helpləs] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl]
That though the chords were helpless at your will
那 尽管 这 和弦 是 无助 在 你的 将要

即便和弦在你意志的掌控下也无能为力。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɔːr][wɪt][nɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm] [truː] :
You had nor wit nor power to sound them true :
你 有 也不 有 也不 力量 到 声音 他们 真的 :

你既无智慧也无能力去证实它们的真实性：

[dɪs'kɔːrdənt] [ðeɪ] , [ɔːr] [els] [fər'evər] [stɪl] . { - }
Discordant they , or else forever still . { 62 }
不和谐的 他们 , 或者 别的 永远 仍然 . { - }

它们要么不和谐，要么永远静止。{62}

[tuː] ['spendθrɪft] [kɪŋz]
TWO SPENDTHRIFT KINGS
二 败家子 国王

两位挥霍无度的国王

[ðiːz] ['tɔːni] [ʃiːvz] , [ðɪs] ['freɪgrənt][lænd] ,
These tawny sheaves , this fragrant land ,
这些 黄褐色 捆 , 这 香 土地 ,

这些黄褐色的麦捆，这片芬芳的土地，

[tuː] ['spendθrɪft] [kɪŋz] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] ,
Two spendthrift kings have found and seized ,
二 败家子 国王 有 成立 和 查获 ,

两位挥霍无度的国王发现并夺取了……

[ænd; ənd][ˌvægə'bɑːndiə] [meɪ] [dɪ'mænd]
And Vagabondia may demand
和 流浪者 可能 要求

而流浪者可能会要求

[ɪts] ['pɑːkəts] [laɪnd] , [ɪts] ['trʌblz] [iːzd] .
Its pockets lined , its troubles eased .
它是 口袋 衬里 , 它是 麻烦 缓解 .

它口袋里装满了钱，它的麻烦也解决了。

[wiː; wi][hoʊld][ɔːr] [diːd] [æz; əz]['fænsi] [wɪlz] .
We hold or deed as fancy wills .
我们 抓住 或者 契据 作为 想要 遗嘱 .

我们持有或立下遗嘱，如同制定花式遗嘱一样。

[wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔː] —
We own the world by right and law —
我们 自己的 这 世界 经过 正确的 和 法律 —

我们依法拥有这个世界——

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][goʊld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ,
The hidden gold in all the hills ,
这 隐 金子 在 全部 这 丘陵 ,

山里藏着黄金，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [strɔː] . { - }
The sweetness in a yellow straw . { 63 }
这 甜味 在 一个 黄色的 稻草 . { - }

黄色吸管中的甜味。{63}

[groʊθ]
GROWTH
生长

生长

[aɪ] [twaɪn] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['trelɪs] , [kloʊz][ænd; ənd][fɑːnd] ,
I TWINE you , little trellis , close and fond ,
我 缠绕 你 , 小的 棚架 , 关闭 和 喜爱 ,

我缠绕着你，小小的藤蔓，亲切而依恋着你，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn]['wɪstf(ə)l] [θredz] [ə'bʌv] , [bɪ'jɑːnd] ,
And swing in wistful threads above , beyond ,
和 摇摆 在 怅惘 线程 多于 , 超过 ,

在遥远的上方，在怅然的丝线上摇摆，

[fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .
For air and space to blossom .
为了 空气 和 空间 到 开花 .

为了让空气和空间得以繁荣发展。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][plænt][mʌst; məst] [groʊ] .
I love you , but the plant must grow .
我 爱 你 , 但 这 植物 必须 生长 .

我爱你，但植物必须生长。

[aɪ]['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['sʌmər] [hiːt] ,
I quiver with the call of summer heat ,
我 颤动 和 这 称呼 的 夏天 热 ,

我因夏日的酷暑而颤抖，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld][sæp] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

With	all	the	wild	sap	stirring	at	my	feet	.
和	全部	这	荒野	树液	搅拌	在	我的	脚	.

脚下，野生树液汩汩流淌。

[maɪ]['kwaɪət] ['trelɪs] , ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [noʊ]

My	quiet	trellis	,	impotent	to	know
我的	安静的	棚架	,	阳痿	到	知道

我静静的棚架，无力知晓

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] [kə'mænd] [ˌem 'iː] : [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] .

The	earth	and	sun	command	me	:	I	must	grow	.
这	地球	和	太阳	命令	我	:	我	必须	生长	.

大地和太阳命令我：我必须成长。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃer] [maɪ]['ɑːrd(ə)nt][laɪf][ə'pɑːrt] ,

You	cannot	share	my	ardent	life	apart	,
你	不能	分享	我的	热心	生活	除	,

你无法与我分享我炽热的生命，

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Nor	feel	the	upward	straining	of	my	heart	.
也不	感觉	这	向上	紧张	的	我的	心	.

也感受不到我心脏向上跳动的悸动。

[ɪn] ['evri] [veɪn][ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ] ['kɝːənts] [floʊ] ,

In	every	vein	the	urging	currents	flow	,
在	每一个	静脉	这	敦促	电流	流动	,

每条血管里都涌动着强劲的电流。

[liːf] ['æftər] [liːf] [ʌn'fəuldz] : [ðə; ði][plænt][mʌst; məst] [groʊ] . { - }

Leaf	after	leaf	unfolds	:	the	plant	must	grow	.	{	64	}
叶子	后	叶子	展开	:	这	植物	必须	生长	.	{	-	}

一片片叶子展开：植物必须生长。{64}

[tʃeɪndʒ]

CHANGE
改变

改变

[bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn'diːd] [soʊ][koʊld] ?

BELOVED	,	have	I	turned	indeed	so	cold	?
心爱	,	有	我	转向	的确	所以	寒冷的	?

亲爱的，我真的变得如此冷漠了吗?

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] , ['griːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [griːf] ;

My	eyes	are	faithful	,	grieving	with	your	grief	;
我的	眼睛	是	忠实	,	悲伤	和	你的	悲伤	;

我的双眼忠诚，与你一同悲伤;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jɪr] [ɪt'self][kʊd; kəd] [groʊ] [nɑːt][oʊld] ,

And	if	the	year	itself	could	grow	not	old	,
和	如果	这	年	本身	可以	生长	不是	老的	,

如果岁月本身能够永葆青春，

[kʊd; kəd][stænd][æt; ət] ['weɪkɪŋ] [sæp][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [liːf] ,

Could	stand	at	waking	sap	and	budding	leaf	,
可以	站立	在	醒来	树液	和	萌芽	叶子	,

可以站在苏醒的树液和萌发的嫩叶旁，

[æn; ən]['eɪprəl] [hɑːrt] [maɪt] [kiːp] [ɪts][fɜːrst] [ʌn'rest] ,

An	April	heart	might	keep	its	first	unrest	,
一个	四月	心	可能	保持	它是	第一的	动荡	,

四月里，一颗躁动的心或许仍会保留最初的不安。

[æn; ən]['eɪprəl] [lʌv] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .

An	April	love	the	petals	of	its	spring	.
一个	四月	爱	这	花瓣	的	它是	春天	.

四月，爱上了春天的花瓣。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['saɪlənt][ɪn][maɪ] [brest] ,

When all	the	birds	are	silent	in	my	breast	,
什么时候全部	这	鸟类	是	沉默的	在	我的	胸部	,

当我胸中所有的鸟儿都安静下来时

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [wen] [ju:; jʊ][bɪd][ˌem 'i:] [sɪŋ] ?

How	can	I	answer	when	you	bid	me	sing	?
如何	能	我	回答	什么时候	你	出价	我	唱歌	?

当你让我唱歌时，我该如何回答?

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [braʊn] : [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] .

The	autumn	hills	are	brown	:	you	will	not	see	.
这	秋天	丘陵	是	棕色的	:	你	将要	不是	看	.

秋天的山丘都变成了棕色：你什么也看不见。

[ðə; ði] ['sædnd] ['wʊdlənd] [spi:ks] , [ænd; ənd][faindz][ju:; jʊ][streɪndʒ] .

The	saddened	woodland	speaks	,	and	finds	you	strange	.
这	悲伤	林地	说话	,	和	发现	你	奇怪的	.

忧郁的林地低语，觉得你很奇怪。

[ɑ:] , [dɪr] [wʌn] , [ɔ:l][maɪ][wɜ:rld][ɪz][kɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Ah	,	dear	one	,	all	my	world	is	kin	to	me	,
啊	,	亲爱的	一	,	全部	我的	世界	是	亲属	到	我	,

啊，亲爱的，我的整个世界都与我息息相关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swə:viŋ] [deɪz] [aɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] . { - }

And	with	the	swerving	days	I	change	,	I	change	.	{	65	}
和	和	这	急转弯	天	我	改变	,	我	改变	.	{	-	}

随着日子一天天过去，我改变了，我改变了。{65}

[wɪ'st'stɪr]

WISTARIA
紫藤

紫薇

[ðə; ði] [blu:] [wɪ'st'stɪr] [hæŋz] [wɪð; wɪθ] [blu:m]

THE	blue	wistaria	hangs	with	bloom
这	蓝色的	紫藤	悬挂	和	盛开

蓝色的紫藤花盛开着，垂挂下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meməriz] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

The	Place	of	Memories	far	away	.
这	地方	的	回忆	远的	离开	.

遥远的回忆之地。

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] —

My	heart	has	ached	with	it	today	—
我的	心	有	疼痛	和	它	今天	—

今天我为此感到心痛——

[ðə; ði] [blu:] [wɪ'st'stɪr] [ɪz][ɪn] [blu:m] .

The	blue	wistaria	is	in	bloom	.
这	蓝色的	紫藤	是	在	盛开	.

蓝色的紫藤花开了。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [pæs] [soʊ] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] ,

And	one	may	pass	so	near	,	so	near	,
和	一	可能	经过	所以	靠近	,	所以	靠近	,

一个人可能离得如此之近，如此之近，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [rɪ'membərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][koʊld] ,
With **half** **-** **remembering** **eyes** **and** **cold** **,**
和 一半 - 记住 眼睛 和 寒冷的 ,

眼神迷离，带着些许记忆，身体冰冷。

[wer] ['kwɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jɪr]
Where **quickening** **with** **the** **budding** **year**
在哪里 加速 和 这 萌芽 年

一年中最美好的时光

[ˌaɪ 'tiː] ['klʌstərz] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
It **clusters** **perfect** **as** **of** **old** **;**
它 集群 完美的 作为 的 老的 ;

它像以前一样完美地聚集在一起;

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪznd] [spreɪz] ,
And **one** **at** **sight** **of** **wizened** **sprays** **,**
和 一 在 视线 的 干瘪 喷雾 ,

一看到枯萎的枝条，就有人说:

[rɪ'lʌktənt] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [sprɪŋ] ,
Reluctant **in** **an** **alien** **spring** **,**
不情愿的 在 一个 外星人 春天 ,

在异乡的春天里，他显得很不情愿。

[mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ˌʌn'blʌntɪd] [stɪŋ] ,
Must **feel** **the** **sharp** **,** **unblunted** **sting** **,**
必须 感觉 这 锋利的 , 未钝化的 蜇 ,

必须感受那尖锐、未经钝化的刺痛感，

[ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'^ɔtən] [deɪz] . { - }
The **pang** **of** **unforgotten** **days** **.** **{** **66** **}**
这 疼痛 的 难以忘怀 天 . { - }

难以忘怀的日子带来的刺痛感。{66}

[maɪ] [nʊk] [[sɪks]]
MY **NOOK** **[** **6** **]**
我的 角落 [6]

我的 NOOK[6]

[oʊ] , [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wer] [wʌn] [maɪt] [sɪt] [liːf] - ['hɪd(ə)n] ,
OH **,** **half** **way** **up** **the** **hill** **it** **was** **,** **where** **one** **might** **sit** **leaf** **-** **hidden** **,**
哦 , 一半 方式 向上 这 爬坡道 它 曾是 , 在哪里 一 可能 坐 叶子 - 隐 ,

哦，它位于半山腰，可以坐在落叶掩映的地方。

[ænd; ənd] [ster] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kænjən] [depθs] [tuː; tə]['dɪstənt] [maɪlz][ʌv; əv] [bluː] ;
And **stare** **across** **the** **canyoned** **depths** **to** **distant** **miles** **of** **blue** **;**
和 盯 穿过 这 峡谷 深度 到 遥远 英里 的 蓝色的 ;

凝视着峡谷深处，远眺绵延数英里的蓝色大地;

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [fʊt] [maɪt] [step] [ʌn'bɪd(ə)n] .
Upon **the** **little** **path** **to** **it** **no** **foot** **might** **step** **unbidden** **.**
之上 这 小的 小路 到 它 不 脚 可能 步 未邀请的 .

通往那里的小路上，未经允许，任何人不得踏足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [nʊk] , [ænd; ənd][maɪn][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [nuː] .
It **was** **my** **nook** **,** **and** **mine** **alone** **,** **and** **not** **another** **knew** **.**
它 曾是 我的 角落 , 和 矿 独自的 , 和 不是 其他 知道 .

那是我的秘密基地，只有我一个人知道。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['sɔːdʌst] , [ɔːr][maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊps][wɜːr; wər]['feɪtɪd] ,
And **when** **my** **doll** **was** **sawdust** **,** **or** **my** **little** **hopes** **were** **fated** **,**
和 什么时候 我的 玩具娃娃 曾是 锯末 , 或者 我的 小的 希望 是 命中注定 ,

当我的娃娃化为木屑，或者我渺小的希望注定破灭时，

[ɔ:r][ɔ:l][maɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdlz] [fɔ:l] ,
Or all my world was shaken by a little idol's fall ,
或者全部 我的 世界 曾是 摇晃 经过 一个 小的 偶像的 落下 ,

或者说，我的整个世界都因一个小偶像的陨落而动摇。

[ʌp][tu:; tə][maɪ] [dɪr] [rɪ'tri:t] [aɪ'd][klaɪm] , [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɔ:r]['æŋgər] ['weɪtɪd] ,
Up to my dear retreat I'd climb , with grief or anger weighted ,
向上 到 我的 亲爱的 撤退 ID 爬 , 和 悲伤 或者 愤怒 加权 ,

我会攀登到我心爱的避难所，心中充满悲伤或愤怒。

[ænd; ənd] , [hændz][bɪ'haɪnd][fɜ:rn] - ['pɪloʊd] [hed] , ['streɪtˌweɪ] [fər'get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
And , hands behind fern - pillowed head , straightway forget it all .
和 , 双手 在后面 蕨类 - 枕头 头 , 立刻 忘记 它 全部 .

然后，双手枕在蕨类植物枕边，立刻将一切忘却。

[wɪð; wɪθ] [terz] [jet] [dæmp][ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] [aɪ'd][fɔ:l][tu:; tə]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ]
With tears yet damp upon my cheeks I'd fall to castle - building
和 眼泪 然而 潮湿 之上 我的 脸颊 ID 落下 到 城堡 - 建筑

泪水未干，我便开始建造城堡。

([ðə; ði] ['kerləs] ['lɪnɪt] ['flʌtəd] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][soʊ] [stɪl]) ,
(The careless linnets fluttered near a little maid so still) ,
(这 粗心 红雀 飘动 靠近 一个 小的 女佣 所以 仍然) ,

（一群漫不经心的金丝雀在静静伫立的小女仆身边扑腾着翅膀），

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [tɪnts] [aɪ] [nu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] ,
And all the gorgeous tints I knew , and all the wealth of gilding ,
和 全部 这 华丽的 色调 我 知道 , 和 全部 这 财富 的 镀金 ,

还有我所熟知的所有绚丽色彩，以及所有华丽的镀金工艺，

[wɜ:r; wər] ['lævɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [aɪ] ['sʌmənd] [ðer; ðər][æt; ət] [wɪl] .
Were lavished on the future that I summoned there at will .
是 慷慨的 在 这 未来 那 我 被召唤 那里 在 将要 .

未来被我随意召唤而来，我便尽情享受着这一切。

“ [wen] [wʌn][ɪz][smɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [mʌst; məst]['fɑ:loʊ] ;
“ When one is small the troubles come , and then the tears must follow ;
“ 什么时候 一 是 小的 这 麻烦 来 , 和 然后 这 眼泪 必须 跟随 ;

“年幼时难免会遇到困难，随之而来的是泪水；

[wen] [wʌn][ɪz][smɔ:l][wʌn][faindz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][rʌn] [ænd; ənd][kraɪ][ə'loʊn] ,
When one is small one finds it good to run and cry alone ,
什么时候 一 是 小的 一 发现 它 好的 到 跑步 和 哭 独自的 ,

小时候，一个人独自奔跑哭泣是件好事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][aɪ][faʊnd] [maɪ][wɜ:rld][soʊ] ['hɑ:loʊ] —
But I shall laugh to think that once I found my world so hollow —
但 我 将 笑 到 思考 那 一次 我 成立 我的 世界 所以 空洞的 —

但我一想到自己曾经发现的世界如此空虚，就忍不住发笑——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nʊk] , ” [aɪ] [θɔ:t] , “ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] . { - }
I shall not need this little nook , ” I thought , “ when I am grown . { 67 }
我 将 不是 需要 这 小的 角落 , ” 我 想法 , “ 什么时候 我 是 生长 . { - }

“等我长大了，就不需要这个小角落了，”我想。{67}

[naʊ] [hɑ:rt] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ] [draʊn] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,
Now heart whose voice I drown by day to hear in hours of waking ,
现在 心 谁 嗓音 我 溺水 经过 天 到 听到 在 小时 的 醒来 ,

如今，我日夜沉溺于那颗心的声音，只为在清醒的时刻聆听它。

[naʊ] [aɪz] [hu:z] [terz] [mʌst; məst][bɜ:rn][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [floʊ] ,
Now eyes whose tears must burn the more because they may not flow ,
现在 眼睛 谁 眼泪 必须 烧伤 这 更多的 因为 他们 可能 不是 流动 ,

现在，那些泪水无法流出的眼睛，一定更加灼痛难忍。

[frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] ,

From	sight	of	face	or	sound	of	speech	if	I	could	bear	your	aching	,
从	视线	的	脸	或者	声音	的	演讲	如果	我	可以	熊	你的	疼痛	,

即使只是看到你的脸庞或听到你的话语，如果我能忍受你的痛苦，

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

And	bury	it	deep	-	hidden	in	the	ferns	of	long	ago	!
和	埋葬	它	深的	-	隐	在	这	蕨类植物	的	长的	前	!

把它深深埋藏在很久以前的蕨类植物丛中吧!

[bʌt; bət] [oʊ] ! [ðə; ði] ['pensɪv] ['lɪt(ə)l] [goʊst] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪʒənz] ['sɪtɪŋ]

But	oh	!	the	pensive	little	ghost	among	her	visions	sitting
但	哦	!	这	沉思的	小的	鬼	之中	她	愿景	坐着

但是，哦！在她幻象中，坐着的那个沉思的小幽灵。

[wʊd] [vju:] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] ['fju:tʃər] [wɪd; wɪθ] [soʊ] ['pɪtiəs] [sər'praɪz] !

Would	view	her	weeping	Future	with	so	piteous	surprise	!
会	看法	她	哭泣	未来	和	所以	可怜的	惊喜	!

看到她哭泣的未来，我会感到无比悲悯和惊讶!

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [nʊk] [tu:; tə] [dri:m] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʌn'wɪtɪŋ] —

No	,	I	must	leave	her	in	her	nook	to	dream	her	dreams	unwitting	—
不	,	我	必须	离开	她	在	她	角落	到	梦	她	梦境	不知情	—

不，我必须让她待在她的角落里，让她浑然不觉地做着美梦——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] . { - }

I	could	not	take	my	trouble	there	,	I	could	not	meet	her	eyes	.	{	68	}
我	可以	不是	拿	我的	麻烦	那里	,	我	可以	不是	见面	她	眼睛	.	{	-	}

我无法把烦恼带到那里，我无法与她对视。{68}

[wen] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz]

WHEN	PLAINTIVELY	AND	NEAR	THE	CRICKET	SINGS
什么时候	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌

当蟋蟀在附近哀鸣时

[naʊ] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] .

NOW	evening	comes	.
现在	晚上	来	.

现在夜幕降临了。

[naʊ] [stə:z][maɪ] [ˌdɪskən'tent] . . . .

Now	stirs	my	discontent	.	.	.	.
现在	搅拌	我的	不满	.	.	.	.

现在这让我感到不满.....

[oʊ] , [eɪk] [ʌv; əv] [smɔ:lɪst] , [ˌʌnfə'^ɔtən] [θɪŋz] !

Oh	,	ache	of	smallest	,	unforgotten	things	!
哦	,	疼痛	的	最小	,	难以忘怀	事物	!

啊，那些细微却难以忘怀的小事带来的痛楚!

[haʊ] [ʃɑ:rp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wen] [deɪ] [ænd; ənd][dɑ:rk][ɑ:r; ər][blent] ,

How	sharp	you	are	when	day	and	dark	are	blent	,
如何	锋利的	你	是	什么时候	天	和	黑暗的	是	混合	,

当昼夜交错之时，你的思维是多么敏锐。

[wen] ['bi:tlz] ['hɜ:ri] [baɪ][wɪð; wɪθ]['vaɪbrənt] [wɪŋz] ,

When	beetles	hurry	by	with	vibrant	wings	,
什么时候	甲虫	匆忙	经过	和	充满活力	翅膀	,

当甲虫展开鲜艳的翅膀匆匆掠过时，

[ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] .

And	plaintively	and	near	the	cricket	sings	.
和	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌	.

蟋蟀哀怨地鸣叫着。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['gɑ:rdn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ;

The	sighing	garden	calls	me	from	the	door	;
这	叹息	花园	呼叫	我	从	这	门	;

花园的叹息声从门口呼唤着我;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kres(ə)nt] [swɪŋz] —

Above	the	hills	a	little	crescent	swings	—
多于	这	丘陵	一个	小的	新月	摇摆	—

山丘之上，一弯新月在摇曳——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r]

Above	the	path	where	you	will	come	no	more
多于	这	小路	在哪里	你	将要	来	不	更多的

在你将不再来往的道路上方

[wen] ['bi:tlz] ['hɜ:ri] [baɪ][ɑ:n]['vaɪbrənt] [wɪŋz] ,

When	beetles	hurry	by	on	vibrant	wings	,
什么时候	甲虫	匆忙	经过	在	充满活力	翅膀	,

当甲虫展开鲜艳的翅膀匆匆掠过时，

[ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] . { - }

And	plaintively	and	near	the	cricket	sings	.	{	69	}
和	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌	.	{	-	}

蟋蟀哀怨地鸣叫着。{69}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meməriz]

THE	LITTLE	MEMORIES
这	小的	回忆

小小记忆

[maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . . . [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [saɪ]

MY	thoughts	of	you	.	.	.	although	I	strain	and	sigh
我的	想法	的	你	.	.	.	虽然	我	拉紧	和	叹

我思念你……尽管我努力克制，叹息着

[æt; ət] ['stʌbərn] [ru:ts] , [æt; ət] [baʊz] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [feɪs] ,

At	stubborn	roots	,	at	boughs	that	tear	my	face	,
在	固执的	根	,	在	树枝	那	撕	我的	脸	,

在顽固的根须上，在撕裂我脸庞的枝桠上，

[noʊ][plænts][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['gɑ:rdn] [groʊ] [soʊ] [haɪ] ,

No	plants	in	all	my	garden	grow	so	high	,
不	植物	在	全部	我的	花园	生长	所以	高的	,

我花园里没有哪种植物能长得这么高。

[nɔ:r] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['stə:diə] [laɪf][ə; eɪ]['waɪdər] [pleɪs] .

Nor	fill	with	sturdier	life	a	wider	place	.
也不	充满	和	更坚固	生活	一个	更广泛	地方	.

也不让更广阔的空间充满更坚实的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [weiks] [æn; ən][oʊld] [dɪ'laɪt] ,

It	pleases	me	,	and	wakes	an	old	delight	,
它	请	我	,	和	醒来	一个	老的	喜	,

它让我感到愉悦，唤醒了我内心深处的一份旧日快乐。

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['wɜ:rdi] [ʃɪrz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [taɪmz]

To	go	with	wordy	shears	in	idle	times
到	去	和	冗长	剪	在	闲置的	时代

闲暇时与冗长的剪刀相伴

[ænd; ənd] [trɪm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['gɑ:rdnər] [maɪt] ,

And	trim	them	as	a	patient	gardener	might	,
和	修剪	他们	作为	一个	病人	园丁	可能	,

像耐心的园丁那样修剪它们。

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [baʊz] [tuː; tə] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [raɪmz] .

Clipping	the	thorny	boughs	to	curves	and	rhymes	.
剪裁	这	带刺的	树枝	到	曲线	和	韵律	.

将带刺的枝条修剪成优美的曲线和韵律。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] , [əˈpoʊzɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ]

If	these	were	all	,	opposing	strength	with	strength
如果	这些	是	全部	,	反对	力量	和	力量

如果这就是全部，那就是以强对抗强。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hɜːrt][æn; ən] ['iziə] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] ;

To	make	my	hurt	an	easier	thing	to	bear	;
到	制作	我的	伤害	一个	更轻松	事物	到	熊	;

为了让我的伤痛更容易承受;

[ɪf] [ðiːz] [əˈloʊn] [juːˈsɜːpt] [maɪ]['gɑːrdənz][leŋkθ; leŋθ] ,

If	these	alone	usurped	my	garden's	length	,
如果	这些	独自的	篡夺	我的	花园的	长度	,

如果仅这些就占据了我花园的长度，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] .

It	would	not	be	so	hard	—	I	should	not	care	.
它	会	不是	是	所以	难的	—	我	应该	不是	关心	.

这并不难——我不应该在意。

[bʌt; bət][kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] , [oʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] !

But	close	against	the	ground	,	oh	,	small	and	weak	!
但	关闭	反对	这	地面	,	哦	,	小的	和	虚弱的	!

但是紧贴地面，哦，渺小而脆弱!

[ðə; ði] ['trɑːdn] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meməriz] , [groʊ] .

The	trodden	flowers	,	the	little	memories	,	grow	.
这	践踏	花朵	,	这	小的	回忆	,	生长	.

被践踏的花朵，那些细小的记忆，都在生长。

[ˌʌpˈruːtɪŋ] ['fɪŋgərz] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] . . . .

Uprooting	fingers	press	them	to	my	cheek	.	.	.	.
连根拔起	手指	按	他们	到	我的	脸颊	.	.	.	.

拔出手指，将它们按压在我的脸颊上.....

[dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] . { - }

Dear	heart	,	I	love	you	,	and	I	miss	you	so	.	{	70	}
亲爱的	心	,	我	爱	你	,	和	我	错过	你	所以	.	{	-	}

亲爱的，我爱你，我好想你。{70}

[pæs] [baɪ]

PASS	BY
经过	经过

路过

[maɪnd] [sed] , “ [pæs] [baɪ] .

MIND	said	,	“	Pass	by	.
头脑	说	,	“	经过	经过	.

心灵说：“路过。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɪðərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][draɪ] .

The	garden	withers	,	for	the	spring	is	dry	.
这	花园	威瑟斯	,	为了	这	春天	是	干燥	.

花园枯萎了，因为春天太干燥了。

[fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [terz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [floʊ] .

For	words	of	thine	,	for	tears	,	it	will	not	flow	.
为了	字	的	你的	,	为了	眼泪	,	它	将要	不是	流动	.

你的言语，你的眼泪，都不会流淌。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] : [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] .

The	long	road	calls	a	wanderer	:	rise	and	go	.
这	长的	路	呼叫	一个	流浪者	:	上升	和	去	.

漫漫征途召唤着流浪者：起身出发吧。

" [hɑːrt] [sed] , " [pæs] [baɪ] .

"	Heart	said	,	"	Pass	by	.
"	心	说	,	"	经过	经过	.

心说："路过吧。"

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['sentləs] ; [let] [ðem; ðəm] [daɪ] ,

The	flowers	were	pale	and	scentless	;	let	them	die	,
这	花朵	是	苍白	和	无味	;	让	他们	死	,

这些花颜色苍白，没有香味，让它们凋谢吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fər'get] [jʊr; jər] ['pæθweɪ] [teɪk]

And	down	the	road	Forget	your	pathway	take
和	向下	这	路	忘记	你的	路径	拿

沿着这条路走下去，忘记你的路线吧。

[tuː; tə] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [maɪ] [faɪn] , [smɔːl] [eɪk] ,

To	find	beneath	the	Song	my	fine	,	small	ache	,
到	寻找	下面	这	歌曲	我的	美好的	,	小的	疼痛	,

为了在歌声中找到我那细微的、淡淡的痛楚，

[ænd; ənd] ['gæðər] ['flaʊərz] [bluː] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [red]

And	gather	flowers	blue	and	flowers	red
和	收集	花朵	蓝色的	和	花朵	红色的

采摘蓝色的花和红色的花

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [ded] . { - }

To	hear	my	whisper	of	the	white	ones	dead	.	{	71	}
到	听到	我的	耳语	的	这	白色的	一个	死的	.	{	-	}

聆听我低语，诉说那些死去的白人的故事。{71}

[ɪn] ['empti] [kɔːrts]

IN	EMPTY	COURTS
在	空的	法院

在空荡荡的法庭上

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,

HIS	love	is	warm	and	constant	as	the	sun	,
他的	爱	是	温暖的	和	持续的	作为	这	太阳	,

他的爱像太阳一样温暖而永恒。

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['speɪsɪz] [spent] ,

Like	sunlight	in	the	outer	spaces	spent	,
喜欢	阳光	在	这	外	空间	花费	,

就像外太空的阳光耗尽了一样，

[ɪn] ['empti] [kɔːrts] [wer] ['tʌmblɪŋ] ['fauntinz] [rʌn] ,

In	empty	courts	where	tumbling	fountains	run	,
在	空的	法院	在哪里	翻滚	喷泉	跑步	,

在空旷的庭院里，喷泉潺潺流淌，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] ['kɑːntent] .

And	flowers	bloom	,	and	he	is	well	content	.
和	花朵	盛开	,	和	他	是	出色地	内容	.

鲜花盛开，他十分满足。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [laɪt] —

To	you	my	heart	must	turn	for	all	its	light	—
到	你	我的	心	必须	转动	为了	全部	它是	光	—

我的心必须转向你，为你倾注所有的光芒——

[ə'læs] , [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['teɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] !
Alas , the grudging taper that you give !
唉 , 这 勉强地 锥形 那 你 给 !

唉，你这勉强的减量！

[soʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [braɪt] ,
So small to make the inner temple bright ,
所以 小的 到 制作 这 内 寺庙 明亮的 ,

如此小巧，却能让内部殿堂明亮起来。

[soʊ] [dɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gloʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
So dim to give the glow by which I live .
所以 暗淡 到 给 这 辉光 经过 哪个 我 居住 .

如此昏暗，却照亮了我赖以生存的光辉。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [mɑːrk] ,
He is the sun , for all the world to mark ,
他 是 这 太阳 , 为了 全部 这 世界 到 标记 ,

他是太阳，照亮全世界。

[soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [fer] [hiː; hi] [ʃaɪnz] !
So warm and fair he shines !
所以 温暖的 和 公平的 他 闪耀 !

他如此温暖公正，光芒四射！

[nɔːr] [ˌʌndə'stændz]
nor understands
也不 明白

也不理解。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
That I must still be crouching in the dark ,
那 我 必须 仍然 是 蹲伏 在 这 黑暗的 ,

我一定还躲在黑暗中，

['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] . { - }
Shielding a little flame with loving hands . { 72 }
屏蔽 一个 小的 火焰 和 爱 双手 . { - }

用充满爱意的双手守护着一簇小小的火焰。{72}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
DOWN THE TRAIL
向下 这 踪迹

沿着小路

[breɪk] [kæmp] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [hɪr] !
BREAK camp , the dawn is here !
休息 营 , 这 黎明 是 这里 !

拔营啦，黎明来了!

[ə; eɪ] [siː] [hæz; həz] [swept] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
A sea has swept beneath us in the night —
一个 海 有 扫荡 下面 我们 在 这 夜晚 —

夜里，大海在我们脚下翻滚——

[pɔːd] ['aʊtwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [flɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Poured outward in a wrinkled floor of white ,
倾倒 向外 在 一个 皱 地面 的 白色的 ,

倾泻而出，铺成皱巴巴的白色地面，

[ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['ɪriˌeri] [klɪr] .
And left our eyrie clear .
和 左边 我们的 鹰巢 清除 .

于是，我们的巢穴就此清空。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪl] [ɪz] [kɜːrld] —
There in the deeps the little trail is curled —
那里 在 这 深水 这 小的 踪迹 是 卷曲 —

在深处，那条小径蜿蜒曲折——

[wiː; wi] [plʌndʒ] [laɪk] ['daɪvərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] .
We plunge like divers to the under - world .
我们 暴跌 喜欢 潜水员 到 这 在下面 - 世界 .

我们像潜水员一样潜入冥界。

[ðə; ði]['mænzə'niːtə][stəːz] !
The manzanita stirs !
这 曼萨尼塔 搅拌 !

曼萨尼塔树动了!

[lʊk] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [ə'hed] !
Look , in that little thicket just ahead !
看 , 在 那 小的 灌木丛 只是 前方 !

看，前面那片小灌木丛里!

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] ['kʌvi] [hwɜːz] ,
Down , down , the covey whirrs ,
向下 , 向下 , 这 蜂群 嗡嗡声 ,

向下，向下，鸟群嗡嗡叫着，

['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['kerf(ə)l] , [led] ,
Mocking us , careful , led ,
嘲讽 我们 , 小心 , 引领 ,

嘲笑我们，小心翼翼，引领着我们，

[sloʊ] - ['slɪpɪŋ] [biːdz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [θred] .

Slow	**-**	**slipping**	**beads**	**along**	**a**	**slender**	**thread**	**.**
慢的	-	滑倒	珠子	沿着	一个	苗条	线	.

沿着细线缓慢滑动的珠子。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [floʊz] ;

Here	**the**	**stream**	**flows**	**;**
这里	这	溪流	流量	;

溪水从这里流过;

[hɪr] [wiː; wi] [tred] ['jeloʊ] [liːvz] .

Here	**we**	**tread**	**yellow**	**leaves**	**.**
这里	我们	踏	黄色的	树叶	.

我们在这里踩着黄叶。

([sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

(	**Sun**	**in**	**the**	**sycamores**	**,**
(	太阳	在	这	梧桐树	,

(阳光洒在梧桐树上,

[sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] .)

Sun	**on**	**the**	**granite**	**walls**	**.**	**)**
太阳	在	这	花岗岩	墙壁	.	)

阳光洒在花岗岩墙上。)

[ɔːl] [ɪz] [soʊ] [stɪl] ,

All	**is**	**so**	**still**	**,**
全部	是	所以	仍然	,

一切都静悄悄的。

['nevər] [wɪnd] [bloʊz] ,

Never	**wind**	**blows**	**,**
绝不	风	打击	,

无风,

['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːm]

Only	**the**	**singing**	**stream**
仅有的	这	歌唱	溪流

只有歌唱的溪流

[ʃaʊts] ['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] .

Shouts	**little**	**waterfalls**	**.**
喊叫	小的	瀑布	.

发出小瀑布般的叫喊声。

[wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] —

We	**round**	**the**	**mighty**	**shoulder**	**of**	**a**	**hill**	**—**
我们	圆形的	这	强大的	肩膀	的	一个	爬坡道	—

我们绕过一座巍峨山丘的山肩——

[oʊ] , [swiːt] ['ɛrz] [dæmp] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] !

Oh	**,**	**sweet**	**airs**	**damp**	**with**	**ferns**	**!**
哦	,	甜的	播出	潮湿	和	蕨类植物	!

啊,空气中弥漫着蕨类植物的芬芳!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [oʊld] , [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [tʃɪl] —

The	**day**	**is**	**old**	**,**	**the**	**lengthening**	**shadows**	**chill**	**—**
这	天	是	老的	,	这	延长	阴影	寒意	—

天色已晚,拉长的影子带来一丝寒意——

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [rɪ'tɜːrn] . { - }

The	**wanderer**	**returns**	**.**	**{**	**73**	**}**
这	流浪者	返回	.	{	-	}

流浪者归来。{73}

['træfɪk] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪts] ;

Traffic	,	and	wakeful	eyes	of	little	lights	;
交通	,	和	清醒	眼睛	的	小的	灯	;

车水马龙，以及闪烁的小灯；

[ðə; ði] [blæk] [kraʊd] ['pæsɪŋ] [nɪr] ; [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ]

The	black	crowd	passing	near	;	and	far	away
这	黑色的	人群	通过	靠近	;	和	远的	离开

黑衣人群从近处经过，也从远处经过。

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [roʊz][ʌv; əv] ['sʌnset] ['hæŋɪŋ] [loʊ]

A	fading	rose	of	sunset	hanging	low
一个	褪色	玫瑰	的	日落	绞刑	低的

夕阳西下，一朵凋零的玫瑰低垂着

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd] [greɪ] . { - }

Above	the	roofs	of	indigo	and	grey	.	{	74	}
多于	这	屋顶	的	靛青	和	灰色的	.	{	-	}

在靛蓝色和灰色的屋顶之上。{74}

“ ['belz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [saʊnd] [swi:t] . ” — ['rʌʃ(ə)n] ['prɑ:vɜ:rb] .

“	BELLS	FROM	OVER	THE	HILLS	SOUND	SWEET	.	”	—	Russian	Proverb	.
“	铃铛	从	超过	这	丘陵	声音	甜的	.	”	—	俄语	谚语	.

“山那边的钟声悦耳动听。”——俄罗斯谚语

[oʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['heɪzi] ,

OH	,	when	the	afternoon	is	long	and	hazy	,
哦	,	什么时候	这	下午	是	长的	和	朦胧	,

哦，当午后漫长而朦胧的时候，

[soʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['væli] [laɪz] , [soʊ] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] ,

So	still	the	valley	lies	,	so	still	,	so	still	,
所以	仍然	这	谷	谎言	,	所以	仍然	,	所以	仍然	,

山谷依旧静谧，如此静谧，如此静谧。

[wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] ['smoʊki]['spaiərəlz] [blu:] [ænd; ənd]['leɪzi] ,

With	sweeping	smoky	spirals	blue	and	lazy	,
和	扫荡	烟	螺旋	蓝色的	和	懒惰的	,

烟雾缭绕，呈蓝色，慵懒而飘渺，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪt] [ə'gloʊ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] .

With	yellow	light	aglow	from	hill	to	hill	.
和	黄色的	光	闪耀	从	爬坡道	到	爬坡道	.

山峦间泛起金色的光芒。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['stɑ:rt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ;

Sometimes	the	echoes	startle	with	my	singing	;
有时	这	回声	惊吓	和	我的	歌唱	;

有时我的歌声会惊扰到回声；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜ:rd][ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [fɪlz] ,

Sometimes	a	bird	the	heavy	silence	fills	,
有时	一个	鸟	这	重的	沉默	填充	,

有时，一只鸟儿会打破沉寂，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] ,

And	always	I	can	hear	them	ringing	,	ringing	,
和	总是	我	能	听到	他们	铃声	,	铃声	,

我总能听到铃声响起，响个不停。

[maɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['belz] , [maɪ] ['belz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

My	mocking	bells	,	my	Bells	from	over	the	Hills	.
我的	嘲讽	铃铛	,	我的	钟声	从	超过	这	丘陵	.

我嘲弄的钟声，我来自山那边的钟声。

['swi:tli] , ['feɪntli] [rɪŋ] [ðeɪ] , ['kru:əl] [rɪŋ] [ðeɪ] :

Sweetly	**,**	**faintly**	**ring**	**they**	**,**	**cruel**	**ring**	**they**	**:**
甜蜜地	,	淡淡的	戒指	他们	,	残忍的	戒指	他们	:

它们发出甜美而轻柔的铃声，它们发出残酷的铃声：

“ ['kæptɪv] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] [hɪr] [ju: 'es][kɔ:l] !

“	**Captive**	**in**	**your**	**prison**	**hear**	**us**	**call**	**!**
“	俘虏	在	你的	监狱	听到	我们	称呼	！

“被囚禁的你们，请听我们呼喊！”

” ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [brɪŋ] [ðeɪ] ,

”	**Message**	**from**	**a**	**life**	**of**	**action**	**bring**	**they**	**,**
”	信息	从	一个	生活	的	行动	带来	他们	,

“来自行动人生的信息让他们……”

[laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [hɪlz] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

Life	**beyond**	**these**	**hills**	**more**	**sweet**	**than**	**all**	**.**
生活	超过	这些	丘陵	更多的	甜的	比	全部	.

山外的世界比一切都美好。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hi:d] [ðer; ðər][kɔ:l][ænd; ənd]['fɑ:loʊ] ,

Would	**that**	**I**	**could**	**heed**	**their**	**call**	**and**	**follow**	**,**
会	那	我	可以	注意	他们的	称呼	和	跟随	,

但愿我能响应他们的召唤，跟随他们。

['weɪkɪŋ] [waɪl] [ðɪs] ['draʊzi] ['væli] [sli:ps] ,

Waking	**while**	**this**	**drowsy**	**valley**	**sleeps**	**,**
醒来	尽管	这	昏昏欲睡	谷	睡觉	,

当这昏昏欲睡的山谷还在沉睡时，我醒了过来。

['fɑ:loʊ] ['fɔ:rtʃən] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] ,

Follow	**Fortune**	**over**	**hill**	**and**	**hollow**	**,**
跟随	财富	超过	爬坡道	和	空洞的	,

跟随福尔图恩翻越山丘和山谷，

[rest] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] !

Wrest	**from**	**her**	**the**	**treasures**	**that**	**she**	**keeps**	**!**
夺取	从	她	这	宝藏	那	她	保持	！

从她那里夺取她珍藏的宝物！

[maɪ] ['fri:dəm] [geɪnd] , [wʌt] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ?

My	**freedom**	**gained**	**,**	**what**	**fate**	**would**	**be**	**for**	**telling**	**?**
我的	自由	获得	,	什么	命运	会	是	为了	讲述	?

我重获自由，若将此事诉诸法庭，将会面临怎样的命运?

[stɪl] [hɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [wʊd] [stretʃ] [fɔ:r; fər] [aɪ] .

Still	**hills**	**and**	**hills**	**beyond**	**would**	**stretch**	**for**	**aye**	**.**
仍然	丘陵	和	丘陵	超过	会	拉紧	为了	是的	.

远处依然是连绵不断的群山。

[pi:s] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [hæz; həz][ɪts] ['dwelɪŋ] ,

Peace	**in**	**this**	**little**	**valley**	**has**	**its**	**dwelling**	**,**
和平	在	这	小的	谷	有	它是	住宅	,

这片小山谷里宁静祥和，它栖息于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] ['prɑ:fɪt] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

And	**that**	**the**	**chase**	**would**	**profit**	**who**	**shall**	**say**	**?**
和	那	这	追赶	会	利润	WHO	将	说	?

谁又能说这场追逐会有好处呢?

[fɔ:r; fər] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪr] [di'laits] , [ɑ:] , [hu:] [kæn; kən] [nɪr] [ðem; ðəm] ?

For	**hopes**	**and**	**dear**	**delights**	**,**	**ah**	**,**	**who**	**can**	**near**	**them**	**?**
为了	希望	和	亲爱的	美味	,	啊	,	WHO	能	靠近	他们	?

希望和美好的事物啊，谁能接近它们呢?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'geɪnd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɪlz] ,

Something	ungained	,	the	heart	with	longing	fills	,
某物	未获得的	,	这	心	和	渴望	填充	,

心中充满渴望，却又无从获得。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

And	follow	though	I	might	I	still	should	hear	them	,
和	跟随	尽管	我	可能	我	仍然	应该	听到	他们	,

即便我可能跟随他们，我仍然应该听听他们的声音。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['belz] , [ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] . { - }

The	mocking	bells	,	the	Bells	from	over	the	Hills	.	{	75	}
这	嘲讽	铃铛	,	这	钟声	从	超过	这	丘陵	.	{	-	}

嘲弄的钟声，来自山那边的钟声。{75}

[ɪn] [taʊn]

IN	TOWN
在	镇

在城里

[ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ] —

THE	long	street	where	the	people	go	—
这	长的	街道	在哪里	这	人们	去	—

人们常去的长街——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [pæðz] [aɪ] [noʊ] ,

It	is	not	like	the	paths	I	know	,
它	是	不是	喜欢	这	路径	我	知道	,

这和我所熟悉的道路不一样，

[jet] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,

Yet	can	I	find	the	morning	there	,
然而	能	我	寻找	这	早晨	那里	,

但我能在那里找到清晨吗?

[ɔːl]['krɪst(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [er] .

All	crystal	light	and	early	air	.
全部	水晶	光	和	早期的	空气	.

晶莹剔透的光线和清晨的空气。

[ʃɑːrp] - ['æŋgld] [ruːfs] [ɪn] ['slæntɪŋ] [sʌn]

Sharp	-	angled	roofs	in	slanting	sun
锋利的	-	倾斜的	屋顶	在	斜	太阳

倾斜的阳光下，棱角分明的屋顶格外引人注目。

[groʊ] ['dɪmər] [æz; əz] [ðeɪ] [sloʊp][ænd; ənd][blend] ,

Grow	dimmer	as	they	slope	and	blend	,
生长	调光器	作为	他们	坡	和	混合	,

随着坡度变化，光线逐渐变暗，最终汇聚成一片。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraʊd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌn]

Until	they	crowd	no	more	,	and	one
直到	他们	人群	不	更多的	,	和	一

直到它们不再拥挤，只剩下一个

[meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

May	see	his	mountains	at	the	end	.
可能	看	他的	山脉	在	这	结尾	.

或许最终能看到他心目中的群山。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪl] ,

Then	,	when	the	day	has	had	her	will	,
然后	,	什么时候	这	天	有	有	她	将要	,

然后，当一天的时光流逝，

[aɪ] [liːn] [əˈpɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
I lean upon my window - sill ,
我 倾斜 之上 我的 窗户 - 窗台 ,

我倚在窗台上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] , [kliːn] [ænd; ənd] [haɪ] —
And watch them floating , clean and high —
和 手表 他们 漂浮的 , 干净的 和 高的 —

看着它们漂浮在水面上，干净而高耸——

[maɪ] ['sʌnset] [ʃɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] . { - }
My sunset ships across the sky . { 76 }
我的 日落 船舶 穿过 这 天空 . { - }

我的夕阳如船划过天际。{76}

[mudz]
MOODS
情绪

情绪

[aɪ]
I
我

我

[swiːt] [ˈgraːsiz] , ['tæsld] , [bent][ænd; ənd][tɔːl] ;
SWEET grasses , tasseled , bent and tall ;
甜的 草 , 带流苏的 , 弯曲 和 高的 ;

香茅草，穗状，弯曲而高大；

[ænd; ənd] [swiːt] [læst] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] —
And sweet last light across the meadow —
和 甜的 最后的 光 穿过 这 草地 —

还有草地上最后一抹甜美的夕阳——

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz]['tæŋg(ə)ld] , [left][ðem; ðəm][ɔːl]
The wind has tangled , left them all
这 风 有 纠缠不清 , 左边 他们 全部

风把他们吹散了，留下了他们所有人。

[ɪn] [webz] [ʌv; əv] [griːn] , [ɪn]['sɪlvər] ['ʃædoʊ] .
In webs of green , in silver shadow .
在 网络 的 绿色的 , 在 银 阴影 .

在绿色的蛛网中，在银色的阴影里。

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [spiːtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
And to your speech my heart replies ,
和 到 你的 演讲 我的 心 回复 ,

我的心对你的话语回应道：

[stɪl] ['sɪlvərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [ˈpaːsiz] ,
Still silvering to each word that passes ,
仍然 镀银 到 每个 单词 那 通过 ,

字里行间仍闪烁着银光，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ,
Until a tangled joy it lies ,
直到 一个 纠缠不清 喜悦 它 谎言 ,

直到它化作一团纠缠的喜悦，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web] [ʌv; əv] [wɪnd] - [bloʊn] [ˈgraːsiz] .
A shining web of wind - blown grasses .
一个 灼灼 网站 的 风 - 吹 草 .

一张由风吹草动织成的闪亮草网。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [deɪ] ,
A MEMORY of tears that day ,
一个 记忆 的 眼泪 那 天 ,

那天泪水的记忆，

[ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [laɪvz; lɪvz] [mɪs'juːzd] :
Of small and piteous lives misused :
的 小的 和 可怜的 生活 滥用 :

渺小而可怜的生命被滥用:

[ðə; ði] ['fɔːlən] [bɜːrd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] ,
The fallen bird we could not save ,
这 倒下 鸟 我们 可以 不是 节省 ,

那只坠落的鸟，我们没能救活。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wiː; wi] [helpt] — [ænd; ənd] [bruːzd] .
The butterfly we helped — and bruised .
这 蝴蝶 我们 帮助 — 和 瘀伤 .

我们帮助过——却也伤了——那只蝴蝶。

[ænd; ənd] [læst] , [tuː; tə] [fɪl] [rɪ'pentənt] [aɪz] ,
And last , to fill repentant eyes ,
和 最后的 , 到 充满 悔改的 眼睛 ,

最后，为了抚慰悔恨的双眼，

[moʊst] [braɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [ʌv; əv] [wɪŋd] [θɪŋz] —
Most bright and frail of winged things —
最多 明亮的 和 脆弱 的 有翅膀的 事物 —

最明亮也最脆弱的带翼生物——

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [feɪθ] , [æn; ən] ['aʊɚz] [lʌv] ,
A moment's faith , an hour's love ,
一个 瞬间 信仰 , 一个 小时 爱 ,

片刻的信任，一小时的爱，

['griːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [wɪŋz] . { - }
Grieving the dust with broken wings . { 77 }
悲伤 这 灰尘 和 破碎的 翅膀 . { - }

为折翼的尘埃而悲伤。{77}

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ]
A MISTY MORNING
一个 蒙蒙 早晨

雾蒙蒙的早晨

[loʊ] - [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['hɔləud] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
LOW - arched above me as I moved the hollowed air was clear ;
低的 - 拱形 多于 我 作为 我 已搬 这 空心的 空气 曾是 清除 ;

当我移动时，我头顶上方低矮的拱形空气变得清澈;

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['waɪtnəs] [dɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['spektrəl] [ʃeɪps] [druː] [nɪr] .
Beyond was whiteness dim and strange , and spectral shapes drew near .
超过 曾是 白人 暗淡 和 奇怪的 , 和 光谱 形状 画 靠近 .

远处是昏暗而诡异的白色，幽灵般的形状越来越近。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [braʊn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,
Upon the little shore of brown that touched the misty sea ,
之上 这 小的 支撑 的 棕色的 那 感动 这 蒙蒙 海 ,

在那片与迷雾缭绕的大海相连的棕色小岸边，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bɔːrdərlænd] , [wʌn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Upon **the** **shadowy** **borderland** **,** **one** **paused** **and** **looked** **at** **me** **;**
之上 这 阴暗的 边疆 , 一 暂停 和 看起来 在 我 ;

在阴暗的边境地带，有人停下来看着我；

[ðen] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd]['sʌd(ə)n]['vɪvɪd] [feɪs] :
Then **hurried** **on** **with** **greeting** **smile** **and** **sudden** **vivid** **face** **:**
然后 慌忙 在 和 问候 微笑 和 突然 生动 脸 :

然后带着微笑和突然生动的表情匆匆上前：

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['mædʒɪk] [speɪs] !
A **friend** **had** **started** **into** **life** **within** **my** **magic** **space** **!**
一个 朋友 有 开始 进入 生活 之内 我的 魔法 空间 !

在我的魔法空间里，一个朋友诞生了！

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['goʊsts] [ə'gen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [feɪd] [ə'weɪ] —
Into **the** **world** **of** **ghosts** **again** **I** **watched** **him** **fade** **away** **—**
进入 这 世界 的 鬼魂 再次 我 观看 他 褪色 离开 —

我又一次目送他消失在鬼魂的世界里——

[fɜːrst] [blæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðen] [dɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðen] ['mɜ˞ːdʒd][ɪn] ['fɔːrmləs] [greɪ] . { - }
First **black** **he** **was** **,** **then** **dim** **he** **was** **,** **then** **merged** **in** **formless** **grey** **.** **{** **78** **}**
第一的 黑色的 他 曾是 , 然后 暗淡 他 曾是 , 然后 合并 在 无形 灰色的 . { - }

他起初是黑色的，然后变得昏暗，最后融入了无形的灰色。{78}

[tuː] ['sɔŋz]
TWO **SONGS**
二 歌曲

两首歌

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [griːn] ,
YOU **love** **the** **chant** **of** **green** **,**
你 爱 这 呗 的 绿色的 ,

你喜欢绿色的颂歌吗?

[ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [triːz] , [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['mɑːnətoʊn] .
The **low** **-** **voiced** **trees** **,** **the** **meadow's** **monotone** **.**
这 低的 - 配音 树木 , 这 草地 单调 .

低沉的树木，单调的草地。

[oʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [juː; jʊ] [preɪ] .
O **friend** **of** **mine** **,** **it** **is** **for** **these** **you** **pray** **.**
哦 朋友 的 矿 , 它 是 为了 这些 你 祈祷 .

我的朋友啊，你正是为了这些人祈祷。

[ðɪs] ['eɪliən][lænd][mʌst; məst][kɔːl] [ʌn'hɜːrd] , [ˌʌn'siːn] ,
This **alien** **land** **must** **call** **unheard** **,** **unseen** **,**
这 外星人 土地 必须 称呼 闻所未闻 , 看不见 ,

这片异乡的土地一定发出了无人听见、无人看见的呼唤。

[waɪl] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [noʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn] ,
While **one** **beloved** **note** **your** **heart** **has** **known** **,**
尽管 一 心爱 笔记 你的 心 有 已知 ,

虽然你心中曾有一张挚爱的音符，

[tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hæf][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] .
To **hunger** **for** **it** **,** **half** **a** **world** **away** **.**
到 饥饿 为了 它 , 一半 一个 世界 离开 .

远在半个地球之外，却依然渴望着它。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haɪt] ,
Come **with** **me** **to** **my** **height** **,**
来 和 我 到 我的 高度 ,

跟我来，到我的高度。

[ænd; ənd][stænd][æt; ət]['sʌnset] [wen] [ðə; ðɪ]['waɪndz][ɑːr; ər] [stɪl] ,

And	stand	at	sunset	when	the	winds	are	still	,
和	站立	在	日落	什么时候	这	风	是	仍然	,

在日落时分，当风停的时候，站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] ['væliz] [brɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Watching	the	hollow	valleys	brim	with	light	,
观看	这	空洞的	山谷	帽檐	和	光	,

看着阳光洒满幽深的山谷，

[ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hɪlz] — [ðeɪ] [ʃaʊt] ,

The	red	and	brown	and	yellow	hills	—	they	shout	,
这	红色的	和	棕色的	和	黄色的	丘陵	—	他们	喊	,

红色、棕色和黄色的山丘——它们在呐喊，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maːtʃɪŋ] [hoʊst]

And	on	the	shoulders	of	the	marching	host
和	在	这	肩膀	的	这	行军	主持人

而这，就驮在行进队伍的肩上。

[ðə; ðɪ] ['beɪənɪts] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [waɪt] .

The	bayonets	are	gleaming	points	of	white	.
这	刺刀	是	闪闪发光	积分	的	白色的	.

刺刀是闪亮的白色尖刺。

['presɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [diːp] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [bluːz] ,

Pressing	beyond	to	deep	and	gradual	blues	,
紧迫	超过	到	深的	和	逐渐地	蓝调	,

深入探索，直至达到深沉而渐进的蓝调，

[ðer; ðər] ['lesnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [daɪ][ɪn] ['dɪstəns] [peɪl] —

Their	lessening	voices	die	in	distance	pale	—
他们的	减少	声音	死	在	距离	苍白	—

他们的声音渐渐远去，最终黯然消失——

[ɪ'nefəbli] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['oʊp(ə)l] [hjuːz] ;

Ineffably	dissolved	in	opal	hues	;
难以言喻地	溶解	在	蛋白石	色调	;

完美地融入蛋白石般的色调中；

[ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ][ðə; ðɪ][læst] [swiːt] ['ekoʊz] [feɪl]

Against	the	sky	the	last	sweet	echoes	fail
反对	这	天空	这	最后的	甜的	回声	失败

在苍穹之下，最后的甜美回声渐渐消逝

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [west] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] , [foʊld][ɑːn][foʊld]

While	all	the	West	is	quivering	,	fold	on	fold
尽管	全部	这	西方	是	颤抖	,	折叠	在	折叠

当整个西方都在颤抖时，层层叠叠的折叠

[tuː; tə][wʌn] [greɪt] [vɔɪs] — [wʌn]['vaɪbrənt] [piːl] [ʌv; əv][goʊld] . { - }

To	one	great	voice	—	one	vibrant	peal	of	gold	.	{	79	}
到	一	伟大的	嗓音	—	一	充满活力	皮尔	的	金子	.	{	-	}

向一位伟大的歌者致敬——向一位充满活力的金子致敬。{79}

[nuːn]

NOON
中午

中午

[ðə; ðɪ] [brʊk] [floʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [liːvz] —

THE	brook	flowed	through	a	bending	arch	of	leaves	—
这	溪	流动	通过	一个	弯曲	拱	的	树叶	—

小溪流过弯曲的树叶拱门——

[floʊd] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [liːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ;
Flowed through an arch of leaves into the sun ;
流动 通过 一个 拱 的 树叶 进入 这 太阳 ;

水流穿过树叶拱门，奔向阳光；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] [fiːt] —
But all was shadow where it left my feet —
但 全部 曾是 阴影 在哪里 它 左边 我的 脚 —

但它离开我的脚下之后，一切都只剩下阴影——

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] ['netɪd] ['rɪpəlz] ['oʊvərʌn] ,
A shade with netted ripples overrun ,
一个 阴影 和 网 涟漪 超限 ,

带有网状波纹的遮光罩，

[ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [floʊd] [ɪn] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
A brook that flowed in coolness to the sun .
一个 溪 那 流动 在 凉爽 到 这 太阳 .

一条清凉的小溪流向阳光。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['kʌlər] [leɪ] —
Beyond the arch of shadow color lay —
超过 这 拱 的 阴影 颜色 躺 —

在阴影色彩的弧线之外——

['vɪvɪd] [tuː; tə] ['nærəud] ['aɪˌlɪdz] , ['fɪrsli] [braɪt] ,
Vivid to narrowed eyelids , fiercely bright ,
生动 到 范围缩小 眼睑 , 激烈地 明亮的 ,

眼睑微微上扬，目光炯炯有神。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtər] [slɪpt] [ə'weɪ]
And bright the happy water slipped away
和 明亮的 这 快乐的 水 滑倒了 离开

那明亮的快乐之水悄然流逝

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] . { - }
In gleaming pools and broken lines of light . { 80 }
在 闪闪发光 游泳池 和 破碎的 线条 的 光 . { - }

在波光粼粼的水池和破碎的光影中。{80}

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪŋ]
YOUR BEAUTIFUL PASSING
你的 美丽的 通过

你美丽的离世

[ə'krɔːs] [maɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [treɪld] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪŋ] ,
ACROSS my thought has trailed your beautiful passing ,
穿过 我的 想法 有 拖着 你的 美丽的 通过 ,

我的思绪始终萦绕着你美丽的离去，

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrd] ['rʌflz] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
As a wild bird ruffles the motionless brink of the water ,
作为 一个 荒野 鸟 褶边 这 静止不动 边缘 的 这 水 ,

一只野鸟拂过静止的水边，

['muːvɪŋ] [ɪn] ['grædʒuəl] [pæθ] [ɑːn] [ɪts] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
Moving in gradual path on its mirror of shadow ,
移动 在 逐渐地 小路 在 它是 镜子 的 阴影 ,

在它那如镜般的影子上缓缓移动，

['æftər] [hɪm; ɪm] ['striːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɔːŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . { - }
After him streaking and trembling long ripples of silver . { 81 }
后 他 裸奔 和 发抖 长的 涟漪 的 银 . { - }

他身后是一道道颤抖的银色涟漪。{81}

[baɪ] ['muːnlaɪt]
BY MOONLIGHT
经过 月光

月光下

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [nuː] ?
IS this the world I knew ?
是 这 这 世界 我 知道 ?

这就是我所熟知的世界吗?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [deɪ]
Beneath the day
下面 这 天

在白昼之下

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [hiːt] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [hjuːz] —
It glowed with golden heat , with vivid hues —
它 发光 和 金的 热 , 和 生动 色调 —

它闪耀着金色的热浪，呈现出鲜艳的色彩——

['maʊntnz] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] ['mɝːdʒd] [ɪn] ['meltɪŋ] [bluːz]
Mountains and sky that merged in melting blues
山脉 和 天空 那 合并 在 融化 蓝调

山峦与天空融为一体，呈现出一片湛蓝。

[ænd; ənd]['heɪzi] [er] [ðæt] ['ʃɪməd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
And hazy air that shimmered far away .
和 朦胧 空气 那 闪闪发光 远的 离开 .

还有远处朦胧闪烁的空气。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɪlvər][skaɪ] —
This world is white beneath a silver sky —
这 世界 是 白色的 下面 一个 银 天空 —

在银色的天空下，这世界一片雪白——

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['braɪtnəs] , ['luːmɪnəsli] [tʃɪl] .
White with pale brightness , luminously chill .
白色的 和 苍白 亮度 , 发光地 寒意 .

白色，泛着淡淡的光泽，透着一丝清冷的光芒。

[ðə; ði] [muːn] [reɪn] [kwiːn] , [bʌt; bət] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl]
The moon reigns queen , but faintly shining still
这 月亮 统治 女王 , 但 淡淡的 灼灼 仍然

月亮是女王，但依然散发着微弱的光芒。

[ðə; ði][dɪm][staːrz] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [haɪ] .
The dim stars glimmer on the hilltops high .
这 暗淡 明星 微光 在 这 山顶 高的 .

山顶上繁星闪烁，微弱的光芒映照着高耸的山峰。

[hɪr] , [wer] [lɔːŋ] ['graːsiz] [tʌtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm]
Here , where long grasses touch across the stream
这里 , 在哪里 长的 草 触碰 穿过 这 溪流

这里，长长的草丛在溪流两岸交汇。

[ðæt] [θredz] [wɪð; wɪθ] ['bæblɪŋ] [læf] [ɪts] ['nærəʊ] [wei] ,
That threads with babbling laugh its narrow way ,
那 线程 和 胡说 笑 它是 狭窄的 方式 ,

那条狭窄的小路，伴随着喋喋不休的笑声，蜿蜒而行。

[maɪ] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [peɪl] [gliːmz] [ðæt] [streɪ] { - }
My face turned upward to pale gleams that stray { 82 }
我的 脸 转向 向上 到 苍白 闪光 那 流浪 { - }

我的脸向上抬起，映照出游离的苍白光芒{82}

[θruː] ['wɪspərɪŋ] ['wɪloʊ] [baʊz] . . . [aɪ] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] .

Through	whispering	willow	boughs	. . .	I	dream	and	dream	.
通过	耳语	柳	树枝	. . .	我	梦	和	梦	.

透过沙沙作响的柳枝……我做着梦，做着梦。

[wʌn] [deɪ]

ONE	DAY
一	天

一天

[ðə; ði] ['levlz] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn]

THE	levels	where	the	trail	began
这	级别	在哪里	这	踪迹	开始

步道起点所在的地势

[wɜːr; wər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] - [greɪ] .

Were	sown	with	silver	-	grey	.
是	播种	和	银	-	灰色的	.

播种了银灰色种子。

[wiː; wi] [bruːzd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [fiːt]

We	bruised	the	leaves	with	hurrying	feet
我们	瘀伤	这	树叶	和	匆忙	脚

我们匆匆的脚步踩碎了树叶。

[tuː; tə] [wɑːfts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tæri] [swiːt] ,

To	wafts	of	strong	and	tarry	sweet	,
到	飘动	的	强的	和	焦油	甜的	,

浓郁而甜腻的香气扑面而来，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pleʒər] [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] ,

A	moment's	pleasure	as	we	ran	,
一个	瞬间	乐趣	作为	我们	跑	,

奔跑中的片刻快乐，

[fər'gɑːtn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

Forgotten	on	our	way	.
被遗忘的	在	我们的	方式	.

被遗忘在了路上。

[ə'bʌv] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [krest] ,

Above	,	along	the	farthest	crest	,
多于	,	沿着	这	最远	波峰	,

上方，沿着最远的山脊，

[ɪn] ['evri] [briːf] [ænd; ənd] ['breθləs] [rest]

In	every	brief	and	breathless	rest
在	每一个	简短的	和	喘不过气	休息

在每一次短暂而令人窒息的休息中

[ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [wʌz; wəz] ['aʊərz] ,

The	spice	of	sage	was	ours	,
这	香料	的	圣人	曾是	我们的	,

鼠尾草香料是我们的，

[krʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['slendər] [liːvz] —

Crushed	from	the	dull	and	slender	leaves	—
碎	从	这	乏味的	和	苗条	树叶	—

从暗淡纤细的叶子上碾碎而出——

[ðə; ði] ['taɪni] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

The	tiny	yellow	flowers	,
这	微小的	黄色的	花朵	,

那些小小的黄色花朵，

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn]
When day was done
什么时候 天 曾是 完毕

一天结束时

[noʊ] [mɔːr] [rɪˈembər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] . { - }
No more remembered than the wind and sun . { 83 }
不 更多的 记得 比 这 风 和 太阳 . { - }

人们不会比风和太阳更记得它们。{83}

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [greɪvz; grɑːvz]
THE MISSION GRAVES
这 使命 坟墓

传教士墓地

[baɪ] [mæn] [fərˈgɑːtn] ,
BY man forgotten ,
经过 男人 被遗忘的 ,

被人遗忘

[ˈneɪtʃər] [riˈembəz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪtf(ə)l] [terz] .
Nature remembers , with her fitful tears .
自然 记得 , 和 她 断断续续 眼泪 .

大自然会用她断断续续的泪水铭记一切。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [slæbz] [luːz] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,
The wooden slabs lose name and date with years ,
这 木制的 板 失去 姓名 和 日期 和 年 ,

随着时间的推移，木板上的名字和日期都会消失。

[ænd; ənd] [ˈkrʌmb(ə)l] , [ˈrɑːt(ə)n] .
And crumble , rotten .
和 崩溃 , 烂 .

然后崩塌，腐烂。

[ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [ðer; ðər] ,
The Padre there ,
这 神父 那里 ,

那里的神父

[ɑːn] [ˈseɪnts] [deɪ] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [raɪt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
On Saint's day , from an evening rite returning ,
在 圣徒 天 , 从 一个 晚上 仪式 返回 ,

圣日，从晚间仪式返回，

[set] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌʌnˈnoʊn] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
Set for each unknown soul a candle burning ,
放 为了 每个 未知 灵魂 一个 蜡烛 燃烧 ,

为每一个无名灵魂点燃一支蜡烛。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌtəd] [prer] .
With muttered prayer .
和 低声说道 祷告 .

低声祈祷。

[gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , [ðeɪ] [ʃoʊn] —
Glow - worms , they shone —
辉光 - 蠕虫 , 他们 闪耀 —

它们像萤火虫一样闪闪发光——

[streɪndʒ] , [ˈspektrəl] - [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [dɑːrk] .
Strange , spectral - gleaming through the lonely dark .
奇怪的 , 光谱 - 闪闪发光 通过 这 孤独 黑暗的 .

在寂静的黑暗中，闪烁着奇异的、幽灵般的光芒。

[huːz] ['neɪmləs] [dʌst] [dɪd] [iːtʃ] [feɪnt] ['glɪmər] [mɑːrk] —
Whose nameless dust did each faint glimmer mark —
谁 无名 灰尘 做过 每个 头晕的 微光 标记 —

是谁的无名尘埃，留下了每一丝微弱的光芒——

[skʌl] , ['krʌmblɪŋ] [boʊn] ?
Skull , crumbling bone ?
颅骨 , 摇摇欲坠 骨 ?

头骨，碎骨?

[ɑː] , [ðə; ði] [ded] [nuː] !
Ah , the Dead knew !
啊 , 这 死的 知道 !

啊，死者早已知晓!

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ded] , [fɑːr] - [kɔːld] [frʌm; frəm] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
The grateful Dead , far - called from voids of space ,
这 感激的 死的 , 远的 - 称为 从 空隙 的 空间 ,

感恩而死乐队，从遥远的宇宙虚空中被召唤而来，

[iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['taɪni][spɑːrk] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] ,
Each by the tiny spark that gave him grace ,
每个 经过 这 微小的 火花 那 给予 他 优雅 ,

每一个人都因那微小的火花而获得恩典，

[wɑːtʃt] , [ðə; ði] [naɪt] [θruː] . { - }
Watched , the night through . { 84 }
观看 , 这 夜晚 通过 . { - }

整夜都在注视着。{84}

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk]
ALONG THE TRACK
沿着 这 追踪

沿着轨道

[ðə; ði] [træk] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn]
THE track has led me out beyond the town
这 追踪 有 引领 我 出去 超过 这 镇

这条路把我引到了小镇之外。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [deɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [fiːldz] ,
To follow day across the waning fields ,
到 跟随 天 穿过 这 减弱 字段 ,

沿着日暮西沉的田野，

[ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv] ['tendər] [braʊn] .
The crisping weeds and wastes of tender brown .
这 酥脆 杂草 和 废物 的 投标 棕色的 .

枯萎的杂草和枯萎的嫩褐色植物。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['feðərd] [tɑːps][ɑːr; ər] [haɪ] ,
On either side the feathered tops are high ,
在 任何一个 边 这 羽毛 最高额 是 高的 ,

两侧的羽毛状树冠很高，

[ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv]['broʊkən] [ˌærə'besks]
A tracery of broken arabesques
一个 花饰 的 破碎的 阿拉伯式花纹

破碎的阿拉伯式花纹

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌlən] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Upon the sullen crimson of the sky .
之上 这 忧郁 赤红 的 这 天空 .

在阴沉的深红色天空之上。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [reɪlz] [ɑːr; ər] [sped] .

Into	the	west	the	narrowing	rails	are	sped	.
进入	这	西方	这	收窄	铁轨	是	加速	.

向西行驶，轨道逐渐变窄，速度加快。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['kreɪɒn] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk]

They	cut	the	crayon	softness	of	the	dusk
他们	切	这	蜡笔	柔软	的	这	黄昏

他们剪掉了黄昏时分蜡笔般的柔和。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [kən'vəːdʒɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['blʌdi] [red] . { - }

With	thin	converging	gleams	of	bloody	red	.	{	85	}
和	薄的	收敛	闪光	的	血腥	红色的	.	{	-	}

闪烁着细细的、汇聚的血红色光芒。{85}

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [driːmz]

A	PLACE	OF	DREAMS
一个	地方	的	梦境

梦想之地

[hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [drɪŋk] ['kɑːntent] , ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪn] —

HERE	will	we	drink	content	,	comrade	of	mine	—
这里	将要	我们	喝	内容	,	同志	的	矿	—

我们将在此畅饮满足，我的同志——

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Here	,	where	the	little	stream	,	to	meet	the	sun	,
这里	,	在哪里	这	小的	溪流	,	到	见面	这	太阳	,

在这里，小溪与太阳相遇，

[floʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [rɑːk] [laɪk] ['jeloʊ] [waɪn] .

Flows	down	a	yellow	rock	like	yellow	wine	.
流量	向下	一个	黄色的	岩石	喜欢	黄色的	葡萄酒	.

像黄葡萄酒一样顺着黄色岩石流淌下来。

[hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,

Here	will	we	launch	a	leaf	to	distant	shores	,
这里	将要	我们	发射	一个	叶子	到	遥远	海岸	,

我们将在此放飞一片叶子，送往遥远的彼岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['wʌndərlænd] —

And	in	it	shut	a	word	for	Wonderland	—
和	在	它	关闭	一个	单词	为了	仙境	—

里面封存了一个通往仙境的词——

[ðə; ði] [bluː] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] . { - }

The	blue	Unknown	beyond	the	sycamores	.	{	86	}
这	蓝色的	未知	超过	这	梧桐树	.	{	-	}

梧桐树外的蓝色未知世界。{86}

[θɪŋk] [nɑːt] , [oʊ] ['laɪliːəz] [['sɛvən]]

THINK	NOT	,	O	LILIAS	[	7	]
思考	不是	,	哦	百合花	[	7	]

不要这样想，哦，莉莉娅[7]

[θɪŋk] [nɑːt] , [oʊ] ['laɪliːəz] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Think	not	,	O	Lilias	,	that	the	love	of	this	night	will	endure	in	the	sun	.
思考	不是	,	哦	莉莉娅	,	那	这	爱	的	这	夜晚	将要	忍受	在	这	太阳	.

莉莉娅啊，不要以为今夜的爱情会在阳光下永存。

[hæst] [ðaʊ] [bɪˈheld] [ˈfʌŋgiː] , [waɪt] , [ˈiːv(ə)l] , [ˈroʊzi] - [laɪnd] , [ˈpɔɪzənəs] , [ˈʃrɪv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Hast thou beheld fungi , white , evil , rosy - lined , poisonous , shrivel in the eyes of
哈斯特 你 观看 真菌 , 白色的 , 邪恶的 , 红润 - 衬里 , 有毒 , 萎缩 在 这 眼睛 的
[deɪ] ?
day ?
天 ?

你可曾见过那种白色、邪恶、边缘泛着玫瑰色光泽、有毒、在白昼的注视下枯萎的真菌?

[ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈhɑːrts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [əˈloʊn] [ðæt] [kənˈsɜːrnz][ˌem ˈiː] .
In this wilderness of strange hearts it is not thine alone that concerns me .
在 这 荒野 的 奇怪的 心 它 是 不是 你的 独自的 那 担忧 我 .

在这片人心各异的荒野中，我所关心的不仅仅是你。

[ˈmeni] [breɪv] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðaɪn] .
Many brave hearts of men are more to me than thine .
许多 勇敢的 心 的 男人 是 更多的 到 我 比 你的 .

许多勇敢男人的心比你的更让我敬佩。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [briːð] [ˈdiːpli] .
The hearts of men breathe deeply .
这 心 的 男人 呼吸 深 .

男人的心脏会深呼吸。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][rʌnz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwɪksɪlvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]
As for thy heart , it runs from me , it is quicksilver , it does not
作为 为了 你的 心 , 它 跑步 从 我 , 它 是 水银 , 它 做 不是
[kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] . { - }
concern me greatly . { 87 }
忧虑 我 非常 . { - }

至于你的心，它离我而去，它如水银般变幻莫测，我并不十分在意。{87}

“ [tuː; tə] [ˈroʊzi] [bʌdz] . . . .
“ TO ROSY BUDS . . . .
“ 到 红润 花蕾 . . . .

“致玫瑰花蕾……”

” [tuː; tə][ˈroʊzi][bʌdz][ɪn] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
” TO rosy buds in orchards of the spring ,
” 到 红润 花蕾 在 果园 的 这 春天 ,

“致春天果园里盛开的玫瑰花蕾，

[tuː; tə] [ˈmeltɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [ˈendləs] [diːps] [ʌv; əv] [er] ,
To melting clouds in endless deeps of air ,
到 融化 云 在 无尽的 深水 的 空气 ,

向无尽深邃空气中融化的云朵，

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][lɪft][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
My love shall lift a swelling throat and sing ,
我的 爱 将 举起 一个 肿胀 喉 和 唱歌 ,

我的爱将托起哽咽的喉咙，放声歌唱，

[əˈkɪn][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [fer] .
Akin to all things fugitive and fair .
类似的 到 全部 事物 逃犯 和 公平的 .

类似于所有逃逸和公平的事物。

[ðeɪ] [ʃʌt] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] ?
They shut love from his heaven and he sings ?
他们 关闭 爱 从 他的 天堂 和 他 唱歌 ?

他们把他的天堂与爱隔绝开来，而他却在歌唱?

[bʌt; bət] ['kæptɪv] [aɪz] [ɑːr; ər]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] !

But	captive	eyes	are	pitiful	to	see	!
但	俘虏	眼睛	是	可怜	到	看	！

但被囚禁的眼睛看着真可怜！

[oʊ] , ['flæʃɪŋ] [sʌn] [ɑːn] ['ʌpwərd] - ['biːtɪŋ] [wɪŋz] —

Oh	,	flashing	sun	on	upward	-	beating	wings	—
哦	，	闪烁	太阳	在	向上	-	殴打	翅膀	—

哦，闪耀的阳光照耀着向上拍打的翅膀——

[oʊ] , ['tʌmblɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [maɪ][bɜːrd][ɪz] [friː] !

Oh	,	tumbling	notes	of	joy	—	my	bird	is	free	!
哦	，	翻滚	笔记	的	喜悦	—	我的	鸟	是	自由的	！

哦，喜悦的音符如潮水般涌来——我的鸟儿自由了！

[dɪr] [lʌv] , [fər'evər] [streɪndʒ] , [bɪ'lʌvɪd] [moʊst] !

Dear	love	,	forever	strange	,	beloved	most	!
亲爱的	爱	，	永远	奇怪的	，	心爱	最多	！

亲爱的，永远陌生，最爱的人！

[dɪr] ['fliːtɪŋ] [bʌdz] , [ber] [nɑːt][jʊr; jər][fruːt][ænd; ənd][daɪ] !

Dear	fleeting	buds	,	bear	not	your	fruit	and	die	!
亲爱的	转瞬即逝	花蕾	，	熊	不是	你的	水果	和	死	！

转瞬即逝的花蕾啊，不要结出果实，就此凋零吧！

[biː; bi] [ðɪs] [ə; eɪ] [pæθ] [fər'evər] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

Be	this	a	path	forever	found	and	lost	,
是	这	一个	小路	永远	成立	和	丢失的	，

愿这条路永远既被发现又迷失，

[ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [bluːm] [ə'pɑːn][æn; ən]['eɪprəl][skaɪ] . { - }

A	drift	of	bloom	upon	an	April	sky	.	{	88	}
一个	漂移	的	盛开	之上	一个	四月	天空	.	{	-	}

四月的天空飘着一片盛开的花朵。{88}

['jestərdeɪ] [[eɪt]]

YESTERDAY	[	8	]
昨天	[	8	]

昨天[8]

[naʊ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [k'rɪspt] [ænd; ənd] [θɪnd]

NOW	all	my	thoughts	were	crisped	and	thinned
现在	全部	我的	想法	是	酥脆	和	变薄

现在我的所有思绪都变得清晰而稀疏。

[tuː; tə]['elfɪn] [θredz] , [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] ['braʊnz] .

To	elfin	threads	,	to	gleaming	browns	.
到	精灵	线程	，	到	闪闪发光	棕色	.

纤细如精灵的丝线，闪耀着棕色的光泽。

[laɪk] ['tɔːni] ['greɪsiz] [liːn] [wɪð; wɪθ][wɪnd]

Like	tawny	grasses	lean	with	wind
喜欢	黄褐色	草	倾斜	和	风

像黄褐色的草随风倾斜

[ðeɪ] [druː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] .

They	drew	your	heart	across	the	downs	.
他们	画	你的	心	穿过	这	下坡	.

他们把你的心描绘在了丘陵之上。

[jʊr; jər] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bluː]

Your	will	of	all	the	winds	that	blew
你的	将要	的	全部	这	风	那	吹

你对所有吹过的风的意志

[ðeɪ] [druː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
They drew across the world to me ,
他们 画 穿过 这 世界 到 我 ,

他们跨越重洋来到我身边，

[tuː; tə] [θred] [maɪ] [ˈhwɪmzi] [θɔːts] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
To thread my whimsey thoughts of you
到 线 我的 奇思妙想 想法 的 你

编织我对你的奇思妙想

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [daʊnz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
Along the downs , above the sea .
沿着 这 下坡 , 多于 这 海 .

沿着丘陵，在海边。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [puːl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [duːn] —
Beneath a pool beyond the dune —
下面 一个 水池 超过 这 沙丘 —

沙丘之外的水池下方——

[soʊ] [griːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ˈæmbər] - [wɔːld]
So green it was and amber - walled
所以 绿色的 它 曾是 和 琥珀色 - 有围墙的

它绿意盎然，墙壁呈琥珀色。

[ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [ˈglɪmər] [laɪk] [ə; eɪ] [muːn]
A face would glimmer like a moon
一个 脸 会 微光 喜欢 一个 月亮

一张脸会像月亮一样闪闪发光。

[siːn] [ˈwaɪtli] [θruː] [æn; ən] [ˈemərəld] —
Seen whitely through an emerald —
已见 白 通过 一个 翠 —

透过祖母绿看到的白色——

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [ˈmɜːrmeɪd] [ˈfænsi] [leɪ]
And there my mermaid fancy lay
和 那里 我的 美人鱼 想要 躺

我的美人鱼幻想就在那里

[ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] ,
And dreamed the light and you were one ,
和 梦见 这 光 和 你 是 一 ,

我梦见了光明，你与我融为一体。

[ænd; ənd] [ˈflikəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siː] - [wiːdz] [sweɪ]
And flickered in her sea - weed's sway
和 闪烁 在 她 海 - 杂草 摇摆

在海藻的摇曳中闪烁

[ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [lɑːrˈdʒes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
A broken largesse of the sun .
一个 破碎的 慷慨 的 这 太阳 .

太阳破碎的恩赐。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [fel]
Above the world as evening fell
多于 这 世界 作为 晚上 跌倒

夜幕降临，世界之上

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skaɪ] ,
I made my heart into a sky ,
我 制成 我的 心 进入 一个 天空 ,

我把心化作了天空，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]
And through a twilight like a shell
和 通过 一个 暮 喜欢 一个 壳

透过暮色，如同贝壳

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] - [gʌlz] [flaɪ] .
I saw the shining sea - gulls fly .
我 锯 这 灼灼 海 - 海鸥 飞 .

我看见闪闪发光的海鸥飞翔。

[aɪ] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd]
I found between the sea and land
我 成立 之间 这 海 和 土地

我在大海和陆地之间找到了

[ænd; ənd] [lɔːst] [ə'gen] , [ʌn'rɪt] , [ʌn'hɜːrd] ,
And lost again , unwrit , unheard ,
和 丢失的 再次 , 未写 , 闻所未闻 ,

再次遗失，未被书写，未被聆听。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn] [maɪ] [hænd]
A song that fluttered in my hand
一个 歌曲 那 飘动 在 我的 手

一首在我手中飘动的歌

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜːrd] . { - }
And vanished like a silver bird . { 89 }
和 消失了 喜欢 一个 银 鸟 . { - }

像银鸟一样消失了。{89}

[ðə; ði] ['mɔːrnər]
THE MOURNER
这 哀悼者

哀悼者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [weɪv] [ænd; ənd] [foʊm] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,
BECAUSE my love has wave and foam for speech ,
因为 我的 爱 有 海浪 和 泡沫 为了 演讲 ,

因为我的爱如波浪般翻涌，难以言表。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [jəːnz] [æz; əz] ['wɔːtər] [griːvz] ,
And never words , and yearns as water grieves ,
和 绝不 字 , 和 渴望 作为 水 悲伤 ,

唯有言语，唯有如水般悲伤的渴望。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːrmz] ['kəːviŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [biːtʃ] ,
With white arms curving on a listless beach ,
和 白色的 武器 弯曲 在 一个 蔫 海滩 ,

白色手臂在慵懒的沙滩上弯曲，

[ænd; ənd] ['məːməz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [æz; əz] [liːvz] —
And murmurs inarticulate as leaves —
和 低语 不善言辞 作为 树叶 —

低语声含糊不清，如同树叶沙沙作响——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
I am become beloved of the night —
我 是 变得 心爱 的 这 夜晚 —

我成了夜晚的宠儿——

[hɜːr; hər] [hjuːdʒ] [siː] - [lændz] [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑːr]
Her huge sea - lands ineffable and far
她 巨大的 海 - 土地 难以言喻的 和 远的

她那广袤无垠、难以言喻的海洋王国，遥远而神秘。

[hoʊld] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɑːroʊ] , [aɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Hold	crouched	and	splendid	Sorrow	,	eyed	with	light	,
抓住	蹲着	和	灿烂	悲哀	,	眼睛	和	光	,

怀抱蜷缩而辉煌的悲伤，眼中闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [peɪn] [huː] [biːdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːr] . { - }

And	Pain	who	beads	his	forehead	with	a	star	.	{	90	}
和	疼痛	WHO	珠子	他的	前额	和	一个	星星	.	{	-	}

还有痛苦，他额头上戴着一颗星星珠子。{90}

['ɑːveɪ] [ˌæt'kwiː] [veɪl]

AVE	ATQUE	VALE
大道	atque	谷

阿特克谷大道

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [wer] [ðə; ði] ['muːdi] [skaɪ] [ɪz] ['bendɪŋ] ;

IT	gathers	where	the	moody	sky	is	bending	;
它	聚集	在哪里	这	情绪化	天空	是	弯曲	;

它聚集在阴沉的天空弯曲的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [stəːz] [ðə; ði] [er] [ə'lɔːŋ] [fə'mɪliər] [weɪz] —

It	stirs	the	air	along	familiar	ways	—
它	搅拌	这	空气	沿着	熟悉的	方式	—

它以熟悉的方式搅动着空气——

[ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [dɪr] [fər'evər] ['endɪŋ] ,

A	sigh	for	strange	things	dear	forever	ending	,
一个	叹	为了	奇怪的	事物	亲爱的	永远	结束	,

一声叹息，为那些美好的、奇怪的事物而终，亲爱的。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['eɪliən] [deɪz] .

For	beauty	shrinking	in	these	alien	days	.
为了	美丽	收缩	在	这些	外星人	天	.

在这个陌生的时代，美丽正在消逝。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [oʊld] ['vɪʒənz] [muːv] [ˌem 'iː] :

Now	nothing	is	the	same	,	old	visions	move	me	:
现在	没有什么	是	这	相同的	,	老的	愿景	移动	我	:

如今一切都变了，往日的景象令我动容：

[aɪ] ['wɑːndər] ['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [lænd] ,

I	wander	silent	through	the	waning	land	,
我	漫步	沉默的	通过	这	减弱	土地	,

我默默地漫步在这片日渐衰败的土地上，

[ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

And	find	for	youth	and	little	leaves	to	love	me
和	寻找	为了	青年	和	小的	树叶	到	爱	我

寻找青春和嫩叶来爱我

[ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['laɪkən] ['krʌmbliŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

The	old	,	old	lichen	crumbling	in	my	hand	.
这	老的	,	老的	地衣	摇摇欲坠	在	我的	手	.

我手中那古老的、正在崩解的地衣。

[wʌt] ['ʃɪftɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [foʊld] [juː; jʊ] , [blaɪnd] [juː; jʊ] ,

What	shifting	films	of	distance	fold	you	,	blind	you	,
什么	转变	电影	的	距离	折叠	你	,	瞎的	你	,

是什么样的距离薄膜在不断变换，将你折叠，将你蒙蔽?

[ðɪs] ['wɪndi] [iːv] [ʌv; əv] [driːmz] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

This	windy	eve	of	dreams	,	I	cannot	tell	.
这	刮风	前夕	的	梦境	,	我	不能	告诉	.

在这风起云涌的梦境之夜，我无法言说。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [groʊp] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

I	know	they	grope	through	some	strange	mist	to	find	you	,
我	知道	他们	摸索	通过	一些	奇怪的	薄雾	到	寻找	你	,

我知道他们会在迷雾中摸索着找到你，

[maɪ] [hændz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] . { - }

My	hands	that	give	you	Greeting	and	Farewell	.	{	91	}
我的	双手	那	给	你	问候	和	告别	.	{	-	}

我的双手，向你致以问候和告别。{91}

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[[wʌn]] [ðɪs] ['poʊəm] , [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [prə'fetɪk] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs]

[	1	]	This	poem	,	so	distinctly	prophetic	,	was	written	a	year	and	four	months
[	1	]	这	诗	,	所以	明显地	预言	,	曾是	书面	一个	年	和	四	几个月

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

before	her	death	.
前	她	死亡	.

[1] 这首诗具有明显的预言性，写于她去世前一年零四个月。

[[ˌtuː'tuː]] “ [ðə; ði] [roʊz] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['potər] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [ɑːn] [ðə; ði]

[	2	]	“	The	Rose	”	was	written	for	Mr	.	Porter	Garnett	on	the
[	2	]	“	这	玫瑰	”	曾是	书面	为了	先生	.	搬运工	石榴石	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

occasion	of	his	marriage	.
场合	的	他的	婚姻	.

[2]《玫瑰》是为波特·加内特先生的婚礼而作。

[[θriː]] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [dɪ'spætʃt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]

[	3	]	These	lines	were	in	response	to	a	long	telegram	dispatched	at	night	by
[	3	]	这些	线条	是	在	回复	到	一个	长的	电报	已派出	在	夜晚	经过

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [frend] .

a	distant	friend	.
一个	遥远	朋友	.

[3] 这些话是对一位远方朋友在夜间发来的一封长电报的回应。

[[fɔːr]] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɔːg] , ” [ə; eɪ] ['letər] [sez] : “ [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

[	4	]	Of	this	poem	,	“	Just	a	Dog	,	”	a	letter	says	:	“	My	cousin	,
[	4	]	的	这	诗	,	“	只是	一个	狗	,	”	一个	信	说道	:	“	我的	表哥	,

[4] 关于这首诗《只是一条狗》，一封信中写道：“我的表弟，

[huː] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [daɪd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

who	used	often	to	play	on	the	piano	,	died	;	and	after	his	death	his	dog	,
WHO	用过的	经常	到	玩	在	这	钢琴	,	死亡	;	和	后	他的	死亡	他的	狗	,

一位过去经常弹钢琴的人去世了；他去世后，他的狗也去世了。

[wen] ['eniwʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

when	anyone	touched	the	instrument	,
什么时候	任何人	感动	这	乐器	,

当任何人触摸该乐器时，

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪər] [wɜːr; wər] [nɑːt]

used	to	come	from	wherever	he	might	be	to	see	if	the	player	were	not
用过的	到	来	从	无论	他	可能	是	到	看	如果	这	玩家	是	不是

[hɪz; ɪz] ['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

他过去常常从他所在的地方赶来，看看那个玩家是不是他的主人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Then he would slink away again .
然后 他 会 潜行 离开 再次 .

然后他又会悄悄溜走。

[ðə; ði][dɔːg][daɪd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['griːvɪŋ] [mʌnθs] .
The dog died after a few grieving months .
这 狗 死亡 后 一个 很少 悲伤 几个月 .

狗狗在悲伤了几个月后去世了。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [vəːsiz] .
I loved him , and made these verses .
我 喜爱 他 , 和 制成 这些 诗句 .

我爱他，并写下了这些诗句。

" [[faɪv]] " [mə'rɑːʒ] " [ɪz][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['eɪliən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
" [5] " Mirage " is an endeavor to portray the alien attitude of one who
" [5] " 海市蜃楼 " 是 一个 努力 到 写真 这 外星人 态度 的 一 WHO
[hæd; həd] [lɔːŋ] ['veɪnli] [sɔːt] [lʌv] .
had long vainly sought love .
有 长的 徒劳地 寻求 爱 .

"[5]《海市蜃楼》是一部试图描绘长期徒劳地寻求爱情的人的异类心态的作品。

[[sɪks]] " [maɪ] [nʊk] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .
[6] " My Nook " was written at the age of sixteen .
[6] " 我的 角落 " 曾是 书面 在 这 年龄 的 十六 .

[6]《我的小角落》是十六岁时创作的。

[['sɛvən]] " [θɪŋk] [nɑːt] , [oʊ]['laɪliːəz] .
[7] " Think Not , O Lilias .
[7] " 思考 不是 , 哦 莉莉娅 .

[7] "不要这样想，哦，莉莉娅。

" [ðiːz] [proʊz] [laɪnz][wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
" These prose lines were recalled out of a dream .
" 这些 散文 线条 是 召回 出去 的 一个 梦 .

"这些散文是从梦中回忆起来的。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .
They are included here because of their singular beauty .
他们 是 包括 这里 因为 的 他们的 单数 美丽 .

它们因其独特的美丽而被收录于此。

[[eɪt]] " ['jestərdeɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɔːrnər] " [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ðə; ði][læst]
[8] " Yesterday , " and " The Mourner " which follows it , are the last
[8] " 昨天 , " 和 " 这 哀悼者 " 哪个 跟随 它 , 是 这 最后的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

[8]《昨天》和紧随其后的《哀悼者》是最后两首诗。

" ['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
" Ave atque Vale " was written some two years before .
" 大道 atque 谷 " 曾是 书面 一些 二 年 前 .

《Ave atque Vale》大约是两年前创作的。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðiːz] [noʊts] [laɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['henri] ['ændərsn] ['leɪfəlɔ, 'leɪflɔ] , [huː]
The responsibility for these notes lies with Mr . Henry Anderson Lafler , who
这 责任 为了 这些 笔记 谎言 和 先生 . 亨利 安德森 拉夫勒 , WHO
[hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðɪs] [bʊk] .
has edited this book .
有 编辑 这 书 .

这些注释的责任在于亨利·安德森·拉夫勒先生，他也是本书的编辑。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

Thanks	**are**	**due**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**Sterling**	**and**	**Mr**	**.**	**Porter**	**Garnett**	**,**
谢谢	是	到期的	到	先生	.	乔治	英镑	和	先生	.	搬运工	石榴石	,

在此感谢乔治·斯特林先生和波特·加内特先生。

[huː] [hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

who	**have**	**lightened**	**the**	**labor**	**of**	**its**	**preparation**	**.**
WHO	有	轻度	这	劳动	的	它是	准备	.

他们减轻了准备工作的负担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神